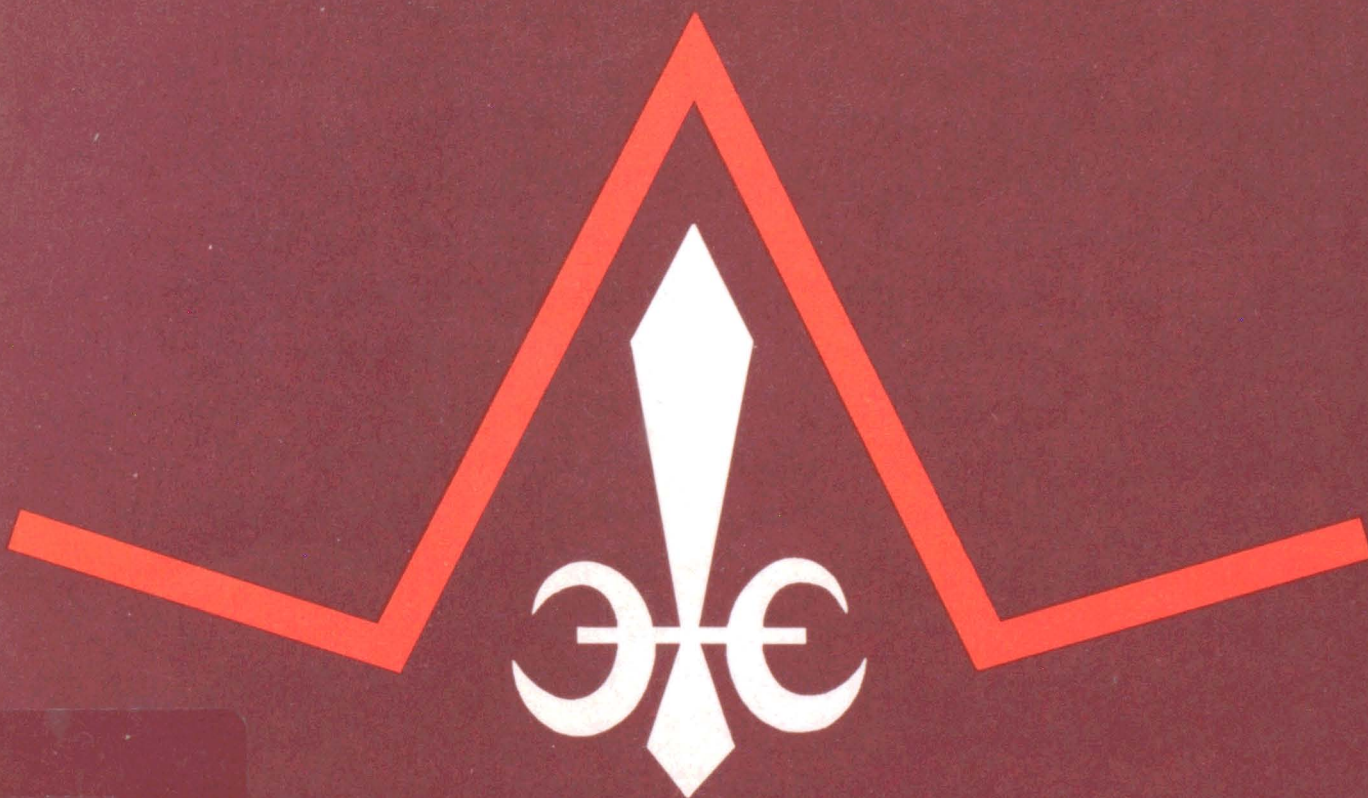


**Ministère
du Tourisme,
de la Chasse et de la Pêche
du Québec**

**The Québec
Department of
Tourism,
Fish and Game**

Rapport annuel 1963/64

1963/64 Annual Report



**Ministère
du Tourisme,
de la Chasse et de la Pêche
du Québec**

**The Québec
Department of
Tourism,
Fish and Game**

Rapport annuel 1963/64

1963/64 Annual Report



A son Honneur le Lieutenant-gouverneur,
L'honorable Paul Comtois, C.P.
Québec.

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter
le rapport du ministère du Tourisme,
de la Chasse et de la Pêche
pour l'exercice 1963/1964.

Veuillez agréer,
Monsieur le Lieutenant-gouverneur,
l'hommage de mon profond respect.

Le ministre
du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche,
GÉRARD COURNOYER.

Québec, janvier 1965.

The Honourable Paul Comtois, P.C.
Lieutenant-Governor of the Province of
Québec.

May It Please Your Honour:

The undersigned has the honour
to present the report
of the Department
of Tourism, Fish and Game
for the fiscal year ending March 31st, 1964.

Respectfully submitted.

GÉRARD COURNOYER,
Minister.

Québec, January 1965.

Au ministre du Tourisme,
de la Chasse et de la Pêche,
L'honorable Gérard Cournoyer,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter
le rapport du ministère de l'Industrie et
du Commerce pour l'exercice 1963/1964.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,
l'expression de mes sentiments respectueux.

Le sous-ministre,
ARTHUR LABRIE.

Québec, janvier 1965.

The Honourable Gérard Cournoyer,
Minister of Tourism, Fish and Game,
Parliament Buildings,
Québec.

Sir:

I have the honour to present to you
the report of the Department of Tourism,
Fish and Game, for the fiscal year
ending March 31st, 1964.

Yours very truly,

ARTHUR LABRIE,
Deputy Minister.

Québec, January 1965.

Table des matières

Fondation du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche	4
Le Conseil du Tourisme	7
DIRECTION GÉNÉRALE DU TOURISME ..	9
Service de la Publicité	10
Service de l'Hôtellerie	23
Centrale d'artisanat du Québec	29
DIRECTION GÉNÉRALE DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE	31
Service de la Faune	32
Service des Parcs	41
Jardin Zoologique de Québec	51
Service de la Protection	52
SERVICES AUXILIAIRES	61
Service de l'Information	62
Service du Personnel	64
Service du Contentieux	68
ANNEXES	71

Table of Contents

ANNEXES	71
Foundation of the Department of Tourism, Fish and Game	96
The Tourist Council	99
TOURIST BRANCH	101
Publicity Division	102
Hostelry Division	115
Québec Handicraft Centre	121
FISH AND GAME BRANCH	123
Wildlife Division	124
Parks Division	133
Zoological Garden, Québec	143
Protection Division	144
AUXILIARY DIVISIONS	153
Information Division	154
Personnel Division	156
Legal Division	160

Fondation du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche

Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a été créé par une loi de la Province de Québec qui est entrée en vigueur le 1er avril 1964. (On en trouvera le texte à l'annexe I).

Selon les termes de cette loi organique, le ministre a pour fonctions, pouvoirs et devoirs :

- a) de favoriser le développement du tourisme dans la province ;
- b) d'organiser et d'entretenir des bureaux de renseignements pour les touristes ;
- c) de veiller à l'application des lois relatives à l'hôtellerie ;
- d) de participer à des expositions dans la province ou ailleurs ;
- e) d'encourager le développement de l'artisanat ;
- f) de favoriser l'établissement de parcs, de belvédères, de terrains pour fins de camping ou de pique-niques ;
- g) de surveiller et de gérer tout ce qui se rattache à la chasse et à la pêche, à l'exception des pêcheries maritimes ;
- h) d'administrer les parcs provinciaux, les réserves de chasse ou de pêche et les refuges d'oiseaux.

La création du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a fait suite aux recommandations que le gouvernement du Québec avait reçues du Conseil du Tourisme ; cet organisme consultatif, reconstitué en 1961, avait étudié, au cours de neuf séances publiques, plus de cent mémoires.

La caractéristique principale du nouveau ministère, c'est que tous les services touristiques et paratouristiques qui relevaient jusque là de trois ministères différents ont été intégrés dans une même structure administrative afin de mieux coordonner leur action. C'est ainsi qu'ont été réunis sous une même autorité les rouages de l'Office du Tourisme, jusque là au Secrétariat de la Province ; les services de la chasse et de la pêche sportives de l'ancien ministère de la Chasse et des Pêcheries ; les services de l'Artisanat et de l'Hôtellerie, qui relevaient précédemment du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Rétrospective

C'est en 1926 que fut prise la première initiative du Gouvernement du Québec pour encourager l'industrie touristique. Cette année-là, le ministère de la Voirie publia une carte officielle du réseau routier de la Province. L'année suivante, le même ministère établit un service du tourisme qui édita quelques brochures, dont un guide touristique intitulé *Voyez Québec d'abord — See Québec First*, et prépara une première série de réclames publicitaires.

En 1929, ce service lançait un autre guide touristique, *Sur les routes de Québec*, ainsi qu'un ouvrage sur *La Gaspésie : Histoire, Légendes, Ressources, Beautés*, à l'occasion de

l'inauguration de la route de ceinture de cette péninsule.

Une autre étape importante en 1932 : l'ouverture de bureaux de renseignements pour les touristes à Montréal et à Québec.

L'année suivante, une loi sur le tourisme donne une structure au service du tourisme établi sept ans auparavant et crée un Conseil du Tourisme. Celui-ci ne tient que quelques séances et, au cours de sa brève existence, ne fait guère plus que lancer un concours de photographies.

En 1936, le service du tourisme qui, jusque là, était resté sous la juridiction du ministère de la Voirie, passe sous celle du ministère de l'Industrie et du Commerce avec, à sa tête, un directeur.

Nouveau changement en 1937 : le service du tourisme est incorporé au nouveau département du Conseil exécutif et son directeur relève du chef du cabinet du premier ministre dont c'est la fonction de diriger la publicité de la Province.

Deux nouvelles lois, en 1938 et en 1942, n'apportent que des changements d'ordre mineur dans l'organisation du service du tourisme.

En 1940, la Province ouvre un bureau de renseignements à New-York et réorganise le Conseil du Tourisme : ce dernier tient six séances réparties sur trente mois et retombe dans l'oubli. C'est la guerre, il y a des restrictions sur les voyages, l'essence est rationnée, le moment n'est pas favorable pour lancer de grands projets dans le domaine du tourisme.

La guerre terminée, 1946 voit naître l'Office provincial de Publicité ; l'ancien service du tourisme en devient l'un des secteurs les plus importants.

En 1960, l'Office de Publicité passe sous la juridiction du Secrétariat de la Province et, en avril de l'année suivante, il est divisé en trois services distincts dont l'un est chargé du tourisme.

Le premier avril 1961, donc, en vertu d'une loi concernant le tourisme, le service du tourisme devient une entité distincte et prend le nom d'Office du Tourisme de la Province de Québec. En vertu de la même loi, on reconstitue le Conseil du Tourisme comme organisme consultatif.

Pendant que l'Office du Tourisme s'efforçait de moderniser les méthodes publicitaires auxquelles la Province avait eu recours jusque là, le Conseil du Tourisme tenait neuf séances publiques au cours desquelles on lui communiqua plus de cent mémoires. Au début de l'année 1962, le Conseil formulait dix-huit recommandations des plus importantes parmi lesquelles figurait, au premier rang, celle de créer un ministère du tourisme et de coordonner sous son autorité les services touristiques et paratouristiques qui relevaient jusqu'alors de trois ministères différents.

Le 4 avril 1963, le lieutenant-gouverneur de la Province sanctionnait la loi créant un nouveau ministère, celui du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche. Cette date s'inscrira en lettres indélébiles dans les annales du tourisme au Québec, car elle marque la réalisation d'un vœu formulé dans de nombreux mémoires soumis au cours des années précédentes. Ce fut une étape importante dans l'essor de l'industrie touristique au Québec.

La chasse et la pêche sportives

La chasse et la pêche sportives relevaient précédemment de l'ancien ministère de la Chasse et des Pêcheries, qui n'existe plus et qui avait également juridiction sur les pêcheries commerciales, secteur qui relève maintenant du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Le service de l'aménagement de la faune s'occupe principalement de l'aspect biologique de la chasse et de la pêche : aménagement biologique de tous les lacs, rivières et terres de la Couronne et, d'une façon générale, tout ce qui touche la conservation du poisson et du gibier pour assurer la pérennité d'une chasse et d'une pêche abondantes. A cette fin, le Québec se divise en onze districts biologiques et possède cinq stations de repeuplement qui répondent aux demandes de fretins, d'alevins et de poissons adultes.

Le service de la protection se répartit en six divisions : permis de chasse et de pêche, location des territoires de chasse et de pêche, gardes-chasse, réglementation, infractions et fourrures. La Province est divisée en onze districts et le service compte 235 employés : chefs de district, inspecteurs, sous-inspecteurs et gardes-chasse.

Le service des parcs et des réserves administre des territoires d'une superficie totale de plus de 18.000 milles carrés. La pêche est permise dans tous les parcs, mais la chasse y est contrôlée d'après une réglementation basée sur les recommandations du service de l'aménagement. Les parcs et les réserves du Québec sont maintenus dans le but de mettre à la disposition de la population de la Province et des touristes de vastes territoires pour la chasse, la pêche et la vie au grand air. Le parc des Laurentides, à 31 milles au nord de la ville de Québec, et celui du mont Tremblant, à 80 milles au nord de Montréal, ont tous les deux été établis en 1895. Ceux de la Gaspésie, du mont Orford et de La Vérendrye l'ont été en 1937, en 1938 et en 1939 respectivement.

L'Hôtellerie

Le service de l'hôtellerie relevait auparavant du ministère de l'Industrie et du Commerce. Il veille à l'application des lois concernant les hôtels, motels, maisons de logement, restaurants, terrains de camping, etc. La nouvelle loi sur l'hôtellerie (1963) permet au lieutenant-

gouverneur en conseil de faire des règlements sur l'affichage des prix des chambres et des repas, les terrains de camping appartenant à des entreprises privées (et qui doivent obtenir du ministère un permis renouvelable chaque année), les centres de renseignements et les services de guides touristiques.

L'Artisanat

Lors de sa création, en 1963, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a assumé la responsabilité de l'Office de l'Artisanat du Québec qui, depuis sa fondation, relevait du ministère de l'Industrie et du Commerce. Afin de stimuler encore davantage l'essor croissant de l'artisanat, la Centrale de l'Artisanat du Québec a été réorganisée; on lui a donné une base juridique et une nouvelle structure administrative; elle est une société sans but lucratif, avec un conseil d'administration de sept membres nommés par le ministre. La Centrale a maintenant quatre comptoirs de vente: deux à Montréal, 1450 de la rue Saint-Denis et dans le hall de l'Hôtel Reine-Elizabeth, deux à Québec, au 34 de la rue Saint-Louis et au centre commercial de la place Laurier (à Sainte-Foy). A ces seuls comptoirs, la vente d'authentiques produits de notre artisanat s'élève maintenant à

tout près d'un demi-million de dollars annuellement.

Responsabilités administratives

Les responsabilités administratives du nouveau ministère ont été réparties en deux grandes sphères principales. Les services de l'ancien Office du Tourisme et ceux de l'hôtellerie et de l'artisanat, détachés du ministère de l'Industrie et du Commerce, furent confiés à une direction générale du tourisme; ceux des parcs, de la chasse et de la pêche sportives (à l'exclusion des pêcheries commerciales), à une direction générale de la chasse et de la pêche.

Il faut bien préciser qu'il ne s'agit pas là d'une structure bicéphale, ce qui aurait été peu en accord avec le désir d'unité qui émergeait des recommandations du Conseil du Tourisme, mais bien de juxtaposition, à l'intérieur de deux grands blocs, de services et de préoccupations qui s'apparentent, sans pour cela risquer d'établir une compartimentation étanche.

La création du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a été accueillie avec enthousiasme dans tous les milieux. Elle constitue sans aucun doute une étape importante dans l'essor d'une industrie qui joue un rôle de premier plan dans l'économie du Québec.

Le conseil du tourisme

Le Conseil du Tourisme de la Province de Québec a subi une lourde perte en 1963 avec le décès de son président, monsieur J.-Émile Renaud, qui avait été pour ses collègues une source d'inspiration, un exemple de pondération et de bon jugement.

Les membres du Conseil ont dû procéder au choix d'un nouveau président et c'est maître Gérard Delage, jusqu'alors vice-président, qu'ils ont désigné unanimement. La vice-présidence devenant ainsi vacante, les membres ont confié ce poste à l'un des leurs, monsieur «Tom» Wheeler. Enfin, le Conseil exécutif du Québec nomma monsieur Pierre Tremblay comme nouveau membre afin de compléter l'effectif de ce corps consultatif.

Au cours de 1963, le Conseil du Tourisme a tenu des réunions publiques. Il a siégé à Montréal les 6 et 7 juin et à Québec, le 13 du même mois, afin de recevoir des mémoires portant sur la chasse et la pêche sportives. Ces séances avaient été annoncées par la voie des journaux au moyen d'avis officiels et 30 mémoires ont été présentés. Ils ont servi de base à une série de recommandations qui ont été formulées le 16 décembre 1963. On en prendra connaissance à l'annexe II.

Le 31 octobre 1963, le Conseil a siégé à Montréal, cette fois, en fonction de la réglementation devant découler de la nouvelle Loi de l'Hôtellerie, adoptée et sanctionnée quelques mois plus tôt. Comme dans le cas précédent, cette séance avait fait le sujet d'avis officiels et le Conseil a présenté, le 4 février 1964, un certain nombre de recommandations que l'on pourra également consulter à l'annexe III.

Il serait superflu d'insister sur le fait que pour l'examen des mémoires soumis et la préparation de ses recommandations le Conseil a tenu quelques séances d'étude.



Première section

**Direction
générale
du tourisme**



Service de la publicité

LA COURBE DE NOTRE INDUSTRIE TOURISTIQUE

Tourisme provincial

Au cours de 1963, le nombre des véhicules américains entrés directement dans le Québec a accusé un léger accroissement. L'année précédente, il s'était établi à 944.004, par rapport à 951.009 en 1961. Il a cette fois atteint 953.508, soit une augmentation d'environ un pour cent par rapport à 1962. Ces chiffres proviennent de rapports que publie le Bureau fédéral de la Statistique. On trouvera à l'annexe IV un tableau donnant le nombre précis des véhicules pour chaque mois de l'année et pour chaque poste-frontière.

Tourisme international

Dans le domaine du tourisme interprovincial, nous avons accusé un léger recul. Comme par le passé, des recenseurs ont été postés à quatorze points d'entrée le long des frontières de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick pendant tout le mois d'août.

D'une part, le nombre des véhicules américains arrivés au Canada par d'autres provinces et entrés dans le Québec par l'Ontario et le Nouveau-Brunswick est passé de 40.384 en août 1962 à 44.070 en août 1963, un accroissement de 3.686 ou de 9.13%. D'autre part, celui des voitures portant des plaques de provinces canadiennes autres que le Québec a fléchi de 349.060 à 322.141, soit une diminution de 26.919 voitures ou de 7.71%. Si nous faisons le total des véhicules canadiens et américains, on en arrive à 366.211 en août 1963 comparativement à 389.444 en août 1962, une diminution de 23.233 voitures ou de 5.97%.

Regard sur cinq ans

On sait que le Québec a pris un certain nombre d'initiatives au cours des récentes années afin de promouvoir le tourisme interprovincial et il convient, pour juger de leur portée, de rappeler les différents jalons que nous avons posés.

C'est en 1960 que fut tenté le premier effort digne de mention dans ce but au moyen d'une vigoureuse campagne dans les provinces-sœurs. Il en résulta un accroissement immédiat de l'ordre de 35.47% du nombre des voitures canadiennes portant des plaques autres que celles du Québec et entrées dans *la belle Province* en août de cette année-là par rapport au mois correspondant de 1959.

Certains virent dans cette augmentation remarquable un défi impossible à relever; d'autres prédirent pour 1961 un retour à la situation antérieure. Le recours à des messages quadrichromes et un accroissement de budget furent sans doute les principaux facteurs qui firent échec à ce pessimisme: la courbe du tourisme interprovincial accusa un fléchissement négligeable de .83%, lequel constituait en quelque

sorte la consolidation des gains de l'année précédente.

En 1962, le tourisme interprovincial connut un autre essor notable, de 28.22% cette fois.

C'est dire que même en tenant compte du fléchissement survenu en 1963, la courbe générale des cinq dernières années s'avère fort encourageante.

Origine des voitures entrées dans le Québec par les frontières interprovinciales

Voitures canadiennes

Alberta	882	Nouvelle-Ecosse	4,451
Colombie-Britannique	658	Ontario	281,119
Ile-du-Prince-Edouard	319	Saskatchewan	397
Nouveau-Brunswick	32,716	Terre-Neuve	481
Manitoba	1,118		
		Total	322,141

Voitures américaines

Alabama	74	Michigan	4,216
Alaska	14	Minnesota	399
Arizona	39	Mississippi	21
Arkansas	37	Missouri	270
Californie	873	Montana	26
Caroline du Nord	166	Nebraska	52
Caroline du Sud	84	Nevada	41
Colorado	118	New Hampshire	394
Connecticut	2,169	New Jersey	2,886
Dakota-Nord	64	New York	12,024
Dakota-Sud	26	Nouveau-Mexique	39
Delaware	155	Ohio	4,098
District de Columbia	226	Oklahoma	49
Floride	712	Orégon	60
Georgie	104	Pennsylvanie	3,548
Hawaï	11	Rhode Island	353
Idaho	16	Tennessee	142
Illinois	2,119	Texas	180
Indiana	660	Utah	45
Iowa	227	Vermont	298
Kansas	61	Virginie	529
Kentucky	92	Virginie de l'Ouest	91
Louisiane	50	Washington	134
Maine	1,925	Wisconsin	551
Maryland	1,101	Wyoming	30
Massachusetts	2,471		
		Total	44,070

Recensement des automobiles aux frontières interprovinciales

			MOIS D'AOÛT			
1962			1963			
américaines	canadiennes *	total	Localités	américaines	canadiennes *	total
1,022	38,724	39,746	Grenville	907	39,307	40,214
6,784	24,679	31,463	Rigaud	7,595	26,276	33,871
18,656	30,414	49,070	Rivière-Beaudette	21,769	33,957	55,726
1,246	2,077	3,323	Estcourt	1,155	1,230	2,385
3,907	14,937	18,844	Sainte-Rose-du-Dégelis	3,263	15,361	18,624
1,083	3,211	4,294	Matapédia	1,209	4,516	5,725
1,186	27,149	28,335	Pointe-à-la-Croix	1,502	24,174	25,676
392	827	1,219	Miguasha	409	825	1,234
1,569	63,646	65,215	Pointe-Gatineau	1,411	56,930	58,341
2,614	101,067	103,681	Chemin de Chelsea	3,102	82,046	85,148
507	18,600	19,107	Desjardinsville	233	16,034	16,267
215	5,679	5,894	Arntfield	307	5,255	5,562
464	4,428	4,892	Notre-Dame-du-Nord	363	4,427	4,790
739	13,622	14,361	Témiscaming	845	11,803	12,648
40,384	349,060	389,444		44,070	322,141	366,211

Par rapport à 1962

Augmentation, autos américaines	9.13%
Diminution, autos canadiennes	7.71%
Diminution générale	5.97%

* Portant des plaques d'immatriculation autres que celles du Québec.

ANNONCES TOURISTIQUES

Les annonces insérées par le Québec au cours de 1963/64 dans le but de promouvoir son industrie touristique ont représenté le plus important investissement jusqu'alors. Il suffit pour le constater de rappeler l'effort croissant de *la belle Province* en ce domaine depuis cinq ans. En 1959/60, le programme établi prévoyait des déboursés de l'ordre de \$230,000. L'année suivante, les messages et panneaux-réclame devaient coûter \$367,468.70, puis \$472,944.36 en 1961/62 et \$510,093.50 en 1962/63. Le total pour 1963/64 s'est établi à \$524,700.20, 27.65% de cette somme, ou \$145,097.77, ayant servi à promouvoir le tourisme interprovincial. De toutes les provinces canadiennes, le Québec demeure celle qui investit le plus dans les provinces-sœurs dans ce but.

Nous avons poursuivi nos campagnes au moyen de six annonces principales, en quatre couleurs, et d'un nouveau panneau-réclame s'inspirant du thème de nos messages: «Hos-

pitalité *Spoken Here*». On en trouvera des reproductions à l'intérieur de la couverture arrière du présent rapport. Ces annonces ont été complétées comme d'habitude d'un certain nombre d'autres, en noir seulement, à l'intention des journaux ainsi que de périodiques s'adressant à des catégories de lecteurs qui s'intéressent à des domaines particuliers: chasse, pêche, voyages, religion, etc.

Comme l'année précédente, nous avons fait simultanément appel à des photos quadrichromes et à des dessins pour représenter le Québec, attendu que nos attraits touristiques ne se limitent pas à des paysages, mais comprennent des caractéristiques d'ordre culturel, notamment une atmosphère différente de celle que l'on trouve ailleurs sur le continent nord-américain.

Dans notre rapport pour l'année 1962/63, nous mentionnions un essai assez original que nous avons tenté et qui nous avait apporté des commentaires favorables: l'insertion d'un message d'une page entièrement rédigé en français dans la revue américaine *The New Yorker*. En

1963, nous avons publié cette annonce dans le périodique *Time* et il en est résulté un nombre remarquable de demandes de renseignements. Cette expérience a été jugée à la fois si origi-

nale et si concluante qu'elle a fait le sujet d'une communication détaillée lors d'un symposium tenu à Dublin, Irlande, par l'I.U.T.O. (*International Union of Travel Organization*).

Répartition des annonces touristiques

<i>Par pays</i>	1962/63	1963/64	
	%	Montants	%
Canada	25.86	145,097.77	27.65
Etats-Unis et autres	74.14	379,602.43	72.35
	100.00	524,700.20	100.00

<i>Par catégories</i>			
Journaux	26.60	134,526.08	25.64
Revue	64.97	344,769.06	65.71
Panneaux-réclame	8.42	45,405.06	8.65
	99.99	524,700.20	100.00

<i>Par mois</i>			
Avril '63	41.51	245,811.00	46.85
Mai	19.72	96,317.64	18.36
Juin	12.29	49,839.19	9.50
Juillet	1.78	9,463.86	1.80
Août	0.32	760.50	0.14
Septembre	3.92	27,838.17	5.31
Octobre	0.14	7,848.10	1.35
Novembre	6.78	27,586.69	5.26
Décembre	5.55	29,955.67	5.71
Janvier '64	6.47	23,034.73	4.39
Février	1.36	4,475.49	0.85
Mars	0.18	1,769.16	0.34
	100.02	524,700.20	99.86

RENSEIGNEMENTS EXPÉDIÉS PAR LA POSTE

Nos préposés au courrier ont été particulièrement occupés en 1963. L'année précédente, ils avaient donné suite à 109.347 demandes de renseignements reçues soit directement des correspondants eux-mêmes au moyen de lettres ou de coupons-réponse détachés de nos annonces, soit par l'intermédiaire de l'Office de Tourisme du Gouvernement canadien ou de publications

qui avaient invité leurs lecteurs à s'adresser à elles pour obtenir des imprimés.

En 1963, le total de ces demandes a atteint 155.591, soit une augmentation de l'ordre de 42%. Cela nous rapprochait du niveau jamais égalé de 1961 (160.046). Il convient cependant de souligner que le rendement de notre campagne publicitaire de 1963, si l'on se base pour la juger sur les coupons-réponse reçus, a atteint un succès sans précédent, soit 79.019 coupons comparativement à 66.842 en 1962, à 76.952 en 1961 et à 66.566 en 1960.

Courrier expédié

en réponse à des demandes de renseignements reçus par la poste

TABLEAU COMPARATIF

	1962	1963		
	Total	Coupons-réponse	Autres	Total
Janvier	12.026	4.634	4.450	9.084
Février	7.513	6.224	5.980	12.204
Mars	12.668	5.579	9.307	14.886
Avril	15.676	19.349	10.901	30.250
Mai	21.036	17.348	10.728	28.076
Juin	12.328	10.029	6.653	16.682
Juillet	7.979	5.105	5.787	10.892
Août	2.514	3.339	3.293	6.632
Septembre	4.063	2.424	4.533	6.957
Octobre	4.840	1.444	6.975	8.419
Novembre	5.098	1.926	5.068	6.994
Décembre	3.606	1.609	2.906	4.515
	109,347	79,010	76,581	155,591

NOTE : les chiffres ci-dessus ne tiennent pas compte des demandes de renseignements auxquelles notre bureau de New York a donné suite et qui, au cours de 1963, ont été de 7.621.

TOURISTES ACCUEILLIS À NOS BUREAUX

En 1963, un nombre sans précédent de voyageurs se sont adressés à nos bureaux permanents, bien qu'il se soit agi pour nos préposés à l'accueil d'une année de *grand dérangement*.

Comme nous le soulignons dans notre rapport précédent, nos préposés, qui se trouvaient jusqu'alors installés de façon temporaire dans l'immeuble de l'ancienne Académie commerciale pendant que se poursuivaient les travaux de réfection au 12 de la rue Sainte-Anne,

s'étaient vus dans l'obligation de libérer les lieux le 15 mars 1963 et ils furent accueillis provisoirement par leurs collègues de l'Office municipal du Tourisme, rue d'Auteuil. Ils ne purent réintégrer leurs quartiers définitifs de la place d'Armes que le 2 juillet suivant. Ces pérégrinations expliquent le fléchissement survenu dans le nombre des touristes auxquels ils ont pu rendre service pendant le premier semestre comparativement à la période correspondante de l'année précédente.

A Montréal, le Québec maintenait une salle d'accueil depuis plusieurs années au rez-de-chaussée de l'immeuble Dominion Square. Vers la fin de 1962, un projet de réfection de ces locaux fut mis à l'étude, mais toute nouvelle décoration intérieure digne du prestige de *la belle Province* aurait nécessité des déboursés que seule une prolongation de bail pendant plusieurs années aurait pu justifier. Comme la place Ville-Marie devenait le cœur du Montréal touristique, que les compagnies ferroviaires et de transport aérien, des agences de voyages et autres entreprises connexes y concentraient leurs activités, il a été jugé préférable que notre salle d'accueil s'y installe aussi. Elle se trouve depuis l'été de 1963 au rez-de-chaussée qui borde la plaza, en arrière de l'immeuble cruciforme, à l'angle de la rue de l'Université.

Enfin, notre comptoir de renseignements, dans la métropole américaine, a aussi changé d'adresse. Il se trouve au 17 ouest de la 50e Rue, depuis que la Délégation générale du Québec y a emménagé, au début d'avril 1963.

Le Québec a maintenant raison d'être fier du décor élégant dans lequel il accueille les touristes à Québec, Montréal et New-York.

Quant aux comptoirs saisonniers, nous avons maintenu, au cours de 1963, les sept que nous possédions l'année précédente et nous en avons ajouté un huitième en bordure de la route numéro 5, près de Stanstead, dans un petit parc de repos du ministère de la Voirie. Le choix de cet emplacement est conforme à la ligne de conduite adoptée par le ministère d'ériger de tels kiosques le long des frontières afin de renseigner les automobilistes au moment même où ils pénètrent dans le Québec.

Nous maintenons un préposé à l'accueil en permanence à l'Hôtel du Gouvernement afin de faire visiter l'immeuble aux touristes. Compte a été tenu, en 1963, de toutes les personnes qui ont parcouru l'édifice en sa compagnie, dans le but de savoir dans quelle mesure ce guide rendait service. Leur nombre a été de 18.424.

Visiteurs aux bureaux permanents de renseignements

1962 — TABLEAU COMPARATIF — 1963

	QUÉBEC		MONTRÉAL				NEW YORK	
	1962	1963	Salle d'accueil		Hôtel R.-Elisabeth		1962	1963
			1962	1963	1962	1963		
Janvier	375	241	1,452	1,847	—	705	336	250
Février	767	253	1,215	1,663	—	742	201	174
Mars	970	164	1,828	1,874	—	833	380	274
Avril	841	557	2,415	2,463	—	642	310	370
Mai	1,436	1,227	3,462	3,759	—	941	551	536
Juin	4,223	4,753	6,604	6,757	—	1,545	732	635
Juillet	15,137	12,921	10,740	11,383	—	2,522	942	815
Août	18,712	19,034	12,986	12,398	2,997	2,289	711	488
Septembre	5,488	5,715	5,668	5,825	1,528	2,215	311	348
Octobre	798	2,084	2,675	1,518	1,001	1,531	270	422
Novembre	224	493	1,467	1,231	575	858	251	271
Décembre	126	374	980	1,198	363	584	208	267
	49,097	47,816	51,492	51,916	6,464	15,407	5,203	4,850

	QUÉBEC	MONTRÉAL	NEW YORK	TOTAL
1959	26,337	44,328	4,225	74,890
1960	28,385	47,911	4,694	80,990
1961	31,057	48,973	4,963	84,993
1962	49,097	57,956	5,203	112,256
1963	47,816	67,323	4,850	119,989

Visiteurs accueillis aux comptoirs saisonniers

	Non enregistrés	Enregistrés				1963	1962
		Québec	Autres provinces	Etats-Unis	Autres pays		
Champigny	2,035	1,559	2,285	6,905	110	12,894	13,182
Pont de Québec	8,892	23	85	185	1	9,186	8,722
Rivière-du-Loup	892	5,053	3,554	4,428	39	13,966	3,447
Sainte-Flavie	1,897	3,869	1,077	1,826	19	8,688	2,397
Sainte-Luce-sur-Mer	290	2,456	340	643	31	3,760	6,380
Trois-Pistoles	—	6,503	1,742	2,184	28	10,457	6,620
Ville-Saint-Pierre	543	8,994	8,221	19,934	—	37,692	31,349
	14,549	28,457	17,304	36,105	228	96,643	72,097
Stanstead (*)	648	204	47	562	6	1,467	
	15,197	28,661	17,351	36,667	234	98,110	

(*) Nouveau comptoir ouvert le 1er août 1963.

IMPRIMÉS TOURISTIQUES

La Direction générale du Tourisme a fait preuve d'une activité soutenue en ce domaine tout au long de 1963/64. Si l'on fait le total de tous les exemplaires de nouveaux imprimés ou de rééditions reçus à l'entrepôt au cours de l'exercice, on arrive au nombre sans précédent de 3,829,995. Il est particulièrement élevé, même si on le compare au record atteint en 1961/62: 2,258,510. Cet important écart résulte évidemment du tirage énorme (1,800,000) d'une brochure quadrichrome distribuée avec un cahier de rotogravure, et il s'agissait là, comme on le verra plus bas, d'une initiative occasionnelle. Cependant, même en faisant abstraction de cet imprimé exceptionnel, on en arrive tout de même à un chiffre total de 2,029,995 pièces, ce qui nous semble représenter un effort digne de mention.

Nouveaux imprimés

Vocation artisanale du Québec — Québec Creates. Brochure de 32 pages, plus couverture, contenant une soixantaine de gravures en quatre couleurs (47,994 exemplaires). Elle rappelle les origines de l'artisanat au Québec, au XVII^e siècle, et présente tour à tour la céramique, les textiles, les bijoux de fantaisie, l'orfèvrerie-joaillerie, l'émail, le bois sculpté et la ferronnerie. Toutes les pièces qui ont servi à l'illustrer font partie de collections privées ou publiques. Leur choix démontre qu'il est devenu impossible de définir une ligne de démarcation entre

l'artisanat et l'art tout court, tellement le premier s'est hissé au niveau du second. Cette brochure, a écrit le regretté Alfred Ayotte, éditorialiste à *La Presse*, peut coïncider sans péril les revues d'art consacrées à la maison et à son décor qu'édite la France avec tant de souci technique et artistique. Elle nous fera honneur partout.

Le Sud du Québec — *Southern Québec*. Premier d'une nouvelle série de guides routiers (104,858 exemplaires) dont le but est de renseigner davantage les touristes sur les différents secteurs du Québec, la plupart des autres imprimés conçus au cours des récentes années portant sur l'ensemble de *la belle Province*. Plus de 90 pour cent des touristes qui nous visitent le font en auto. Le réseau routier, plutôt que les régions économiques ou autres, sert de base à la préparation de ces documents, et ceux-ci, en plus de permettre à l'automobiliste de tracer son propre voyage au moyen d'itinéraires suggérés, lui présentent une carte touristique du secteur mettant en vedette toute une gamme d'attractions. Ce premier guide promène le touriste à travers la Beauce, les Cantons de l'Est ou Estrie, les Bois-Francs, la vallée du Richelieu, de même que le long de la route numéro 3, depuis la frontière américaine jusqu'à Lévis. Il comporte dix itinéraires variés.

Drop in Anytime Neighbour. Au cours de 1963, le Québec est devenu la première des provinces canadiennes à utiliser un cahier de roto-

gravure paraissant régulièrement et distribué partout au Canada pour la diffusion massive d'une brochure touristique. Cet imprimé quadrichrome, tiré à 1.800.000 exemplaires, a atteint autant de foyers distincts depuis Terre-Neuve jusqu'à la Colombie-Britannique. Il est ainsi venu entre les mains de plus de cinq millions de Canadiens. Notre brochure accompagnait la livraison du supplément *Weekend* déposée aux comptoirs à journaux pour la fin de semaine de Pâques, en avril.

Eclipse totale du Soleil — Total Eclipse of the Sun. Une éclipse totale du soleil s'est produite dans le Québec le 20 juillet 1963. C'est un phénomène assez rare (le seul autre de même nature visible au Canada d'ici la fin du siècle devant se produire le 26 février 1979), et qui intéresse non seulement les astronomes chevronnés, mais un grand nombre de gens. A l'intention de ces derniers, nous avons publié (10.000 exemplaires) un dépliant comportant une carte géographique indiquant le *corridor* à l'intérieur duquel l'éclipse pourrait être observée, depuis la frontière américaine jusqu'à celle de l'Ontario.

Rééditions

Carte routière — Road Map. La couverture de notre carte pour 1963 (329.235 exemplaires) s'ornait d'un dessin exécuté d'après la toile de Charles Huot qui se trouve dans la Chambre du Conseil législatif, en l'Hôtel du Gouvernement. Ce tableau représente la première séance du Conseil souverain de la Nouvelle-France, tenue dans une salle du Château Saint-Louis le 18 septembre 1663.

Carte routière — Road Map. Afin de mieux renseigner les touristes, nous avons avancé la publication de ce document, de sorte que l'édition de 1964 (431.800 exemplaires) a été reçue des imprimeurs avant la fin de l'exercice 1963/64. En frontispice a été reproduite une adaptation d'une toile maintenant disparue et qui rappelle la conférence tenue à Québec en 1864 pour l'étude préliminaire des conditions d'une éventuelle Confédération.

Sanctuaires de la Province de Québec — Shrines. Brochure de 32 pages et illustrée de 50 gravures, groupant une quinzaine de lieux de pèlerinage et près d'une vingtaine de temples, chapelles et calvaires (113.775 exemplaires).

Inviting... la Province de Québec... vous accueille. C'est notre brochure principale: elle comporte 64 pages dont 32 en quatre couleurs et les autres en deux tons. Ses quelque 150 gravures et dessins illustrent des chapitres portant sur toutes les régions de la *belle Province*. D'abord tirée à 100.300 exemplaires en 1961/62, elle a été rééditée à 105.860 exemplaires en 1962/63. En 1963/64, 199.843 exemplaires additionnels en ont été imprimés.

L'Hôtel du Gouvernement de la Province de Québec — Parliament Buildings of La Province de Québec. Imprimées à 24.750 exemplaires en 1960/61, ces petites brochures ont été rééditées à 24.895 exemplaires en 1961/62, puis à 11.255 en 1963/64. Il s'agit en fait de guides descriptifs remis aux visiteurs qui parcourent l'Hôtel du Gouvernement.

The Province Where Friendliness is a Way of Life — Québec — l'aimable Province. Brochure de 32 pages conçue en 1961/62 et imprimée alors à 101.700 exemplaires. Rééditée en 1963/64 à 100.000 exemplaires. C'est un album de belles photos en couleur, avec légendes seulement.

La Province de Québec. Brochure datant de 1960/61 et tirée à 250.050 exemplaires. Rééditée en 1961/62 et en 1963/64 à raison de 256.000 et de 254.500 exemplaires respectivement. Cet imprimé contient des renseignements d'intérêt général sur le Québec: population, éducation, histoire, richesses naturelles, tourisme, santé, etc.

Répertoire du gîte touristique, Montréal et environs — List of Tourist Accommodations, Montréal and Vicinity / Répertoire du gîte touristique, rive sud du Saint-Laurent — List of Tourist Accommodations, South Shore of the Saint Lawrence River. Ces deux listes, figurant au nombre des quatre imprimées l'année précédente, ont été rééditées, à 10.050 et 9.950 exemplaires, respectivement, en attendant la livraison des suivantes.

Répertoire du gîte touristique, Montréal et environs — List of Tourist Accommodations, Montréal and Vicinity / Répertoire du gîte touristique, Québec et environs — List of Tourist Accommodations, Québec and Vicinity / Répertoire du gîte touristique, rive sud du fleuve Saint-Laurent — List of Tourist Accommodations, South Shore of the Saint Lawrence River / Répertoire du gîte touristique, rive nord du fleuve Saint-Laurent — List of Tourist Accommodations, North Shore of the Saint Lawrence River. Ces quatre listes ont été rééditées, avec corrections au 15 mars 1963, à 30.000, 60.000, 30.150 et 30.200 exemplaires, respectivement.

Calendrier des Événements touristiques, avril-mai-juin 1963 / juillet-août-septembre 1963 / octobre-novembre-décembre 1963 / janvier-février-mars 1964. Tirage total, 45.560 exemplaires.

Ski — La Province de Québec. Brochure quadrichrome de 32 pages, illustrée d'une quarantaine de gravures. Conçue en 1961/62 et tirée à 66.225 exemplaires; rééditée en 1963-64 à 56.425 exemplaires.

Terrains pour tentes et remorques — Camping Sites and Trailer Parks. Liste publiée annuellement; celle de 1963/64 contenait les noms de quelque 170 établissements maintenus par

l'initiative privée, outre les terrains du Gouvernement de la Province. 75.200 exemplaires.

Achats divers

Numéro de mai 1963 de la revue *Rod and Gun*. Numéro spécial annuel sur la pêche dans le Québec (2.500 exemplaires).

Liste des Outfitters — List of Outfitters. Répertoire publié par l'Association des Outfitters de la Province de Québec (75.000 exemplaires).

Nous avons également publié, au cours de 1963/64, le rapport annuel résumant notre activité au cours de l'exercice précédent (2.000 exemplaires).

Documentation

La préparation des textes des nouveaux imprimés exige beaucoup de recherches et de vérification. Au cours de 1963/64, les manuscrits de sept nouvelles brochures ont été mis au point: une liste des ponts couverts (avec la collaboration du ministère des Travaux publics), une autre groupant les clubs nautiques (à la suite d'une inspection effectuée par des fonctionnaires du ministère des Richesses naturelles), un répertoire des «outfitters» donnant de nombreux renseignements sur chacun d'eux au moyen de tableaux faciles à consulter, un dépliant mettant en vedette le Zoo de Québec, un répertoire de l'équipement des stations de ski et deux nouveaux guides routiers: *Bas-Saint-Laurent et Gaspésie* et *Visite au Saguenay et Tour du lac Saint-Jean*.

RAPPORTS SUR L'ÉTAT DE LA NEIGE

Le bureau de Montréal de la Direction générale du Tourisme a maintenu son service de bulletins sur l'état de la neige dans les principales stations de ski du Québec. C'est le Service de Météorologie du ministère des Richesses naturelles qui recueille les données et nous les transmet pour diffusion.

Au cours de l'hiver 1963/64, ces bulletins, émis au nombre total de 187 exemplaires chacun, ont été expédiés à 156 personnes, groupements ou entreprises comme suit: 46 journaux ou postes de radio ou de télévision (11 de Montréal, 8 d'ailleurs au Canada et 27 des Etats-Unis), 57 agences de voyages, compagnies de transport, hôtels et bureaux d'information touristique de notre pays et de la république voisine et 53 entreprises diverses: clubs de ski, magasins d'articles de sport, etc.

PUBLICITÉ ET RELATIONS EXTÉRIEURES

Communiqués et reportages

La somme investie chaque année pour l'achat d'espace publicitaire dans les revues et les journaux porte le nom et les attraits touristiques du Québec à l'attention de millions de lecteurs. Cependant, il sied aussi de souligner l'apport

considérable que l'on doit aux chroniqueurs de tourisme du continent. Environ 150 d'entre eux reçoivent des reportages illustrés que la Direction générale du Tourisme prépare avec beaucoup de soin. Nous accueillons également tout le long de l'année des chroniqueurs qui parcourent nos régions à la recherche de sujets intéressants et nous nous faisons un devoir de les piloter. Souvent, il s'agit de journalistes américains et européens qui nous sont confiés, pendant leur séjour dans *la belle Province*, par l'Office du Tourisme du Gouvernement canadien.

L'attention que les rédacteurs de tourisme accordent au Québec constitue à notre sens un excellent baromètre pour jauger la popularité de notre province auprès de ceux qui ont la mission de renseigner les vacanciers. Contrairement aux réclames payées que le lecteur parcourt souvent avec un certain scepticisme à cause même du fait qu'elles proviennent de propagandistes, les reportages signés comportent un indéniable cachet de désintéressement qui retient l'attention. Le journaliste qui a visité une région et rend ensuite compte d'une expérience enrichissante suscite la sympathie de son auditoire.

La Direction générale du Tourisme suit de près cette forme de publicité. Elle ne peut prendre connaissance d'absolument tout ce qui s'écrit sur le Québec touristique à cause du grand nombre des journaux, revues et autres publications, mais elle note soigneusement les articles et reportages qui lui parviennent par l'intermédiaire de deux agences spécialisées dans ce genre de prospection. Chacun d'eux, après étude, fait l'objet d'une évaluation de l'espace qu'il occupait en fonction des tarifs publicitaires particuliers à la publication où il a paru. Au cours de 1963/64, ces articles et reportages ont représenté des centaines de colonnes de journaux et de pages de périodiques d'une valeur globale de plus de \$700.000. La compilation de rapports mensuels détaillés permet pour ainsi dire de tenir le pouls de l'intérêt que les journalistes de tourisme portent au Québec.

Films de 35 mm.

Dans ses rapports, l'ancien Office du Tourisme, parce qu'il relevait du Secrétariat de la Province, insérait de courts chapitres portant sur la production, la diffusion et l'achat de copies de films touristiques de 16 mm., travail dont s'acquittait un autre organisme du même ministère, l'Office du Film. Ce dernier inclura dorénavant ces renseignements dans son propre rapport. Cependant, il faut rappeler que le Québec a également innové au cours des récentes années en amenant d'importantes firmes distributrices de films de 35 mm. à diffuser mondialement des sujets tournés dans le Québec. Comme il s'agit chaque fois de démarches effectuées dans le cadre d'un programme de relations

extérieures, il convient de mentionner ces initiatives ici.

En 1963/64, un autre court métrage est venu s'ajouter à ceux que l'on projetait déjà sur les écrans des grands cinémas: *Kingdom of the Saguenay*. Il résulte d'une entente conclue avec Warner Brothers et met en vedette les croisières dans le Saguenay et la popularité de la région du lac Saint-Jean dans le domaine de la pêche sportive.

Deux films dont le tournage a déjà été signalé, *Leaping Dandies* (la pêche du saumon dans la rivière Saint-Jean) et *A Picture for Jean* (un périple autour de la Gaspésie), ont connu une large diffusion. Tournés pour les studios Universal et tirés à 125 copies chacun, ils circulaient déjà, à la fin de mars 1964, dans les grands cinémas des Etats-Unis par le truchement des 32 succursales de la United Pictures Company et ils avaient été montrés dans quelque 3.500 salles de projection; de plus, environ 150 copies de ces films étaient diffusées dans les pays suivants: Australie, Belgique, Egypte, Angleterre, France, Allemagne, Hollande, Inde, Nouvelle-Zélande, Panama et Philippines.

Conférence Ontario-Québec

Au cours des récentes années, le Québec s'est intéressé de façon particulière au tourisme interprovincial. Il reste, de toutes les provinces canadiennes, celle qui investit le plus dans les provinces-sœurs pour stimuler les échanges est-ouest. Au Canada, l'Ontario constitue son plus important potentiel tant à cause de la proximité de cette province que de la nombreuse population qui l'habite. Des rapports de plus en plus étroits se sont établis entre les hauts fonctionnaires de Toronto et de Québec et, au tout début de novembre 1963, l'honorable ministre du Tourisme et de la Publicité de l'Ontario, avec la collaboration de son collègue de la belle Province, tenait une conférence interprovinciale d'information à Québec même afin de permettre une étude comparative des initiatives des deux provinces au chapitre de la propagande touristique. C'est à l'issue de cette conférence que l'Ontario annonça sa ferme intention de publier des brochures en français.

Mission en Europe

En février et mars 1964, le sous-ministre adjoint à la Direction générale du Tourisme a fait partie d'une mission officielle déléguée en Angleterre, en France et en Allemagne sous les auspices du Gouvernement canadien afin d'étudier sur place les moyens à prendre pour accroître le nombre des touristes qui viennent d'Europe au Canada. Cette mission a ainsi rencontré quelque quinze cents agents de voyages dans les trois pays mentionnés plus haut, à la faveur de quelques dizaines de réunions d'information. Ce voyage revêtait une importance particulière en fonction de l'Exposition universelle de 1967.

PARTICIPATION À DES EXPOSITIONS TOURISTIQUES

Au cours de l'exercice 1963/64, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a participé à quatorze expositions, soit quatre dans le Québec, deux en Ontario et huit aux Etats-Unis. C'est une de plus que durant l'exercice précédent et cela marque un nouveau progrès sur les années antérieures, le bilan s'établissant comme suit pour les quatre dernières années: 1960/61, cinq; 1961/62, neuf; 1962/63, treize; 1963/64, quatorze.

MONTREAL, Qué. — *Exposition Camping et Famille*, du 26 avril au 5 mai 1963;

TORONTO, Ont. — *Canadian National Exhibition*, du 16 août au 2 septembre;

QUÉBEC, Qué. — *Exposition provinciale de Québec*, du 29 août au 8 septembre;

PHILADELPHIE, Pa. — *Canadian Trade Fair*, du 11 au 16 novembre;

BOSTON, Mass. — *Boston Herald-Traveler's Travel Show*, du 13 au 17 novembre;

NEW YORK, N.Y. — *National Ski Fair*, du 21 au 24 novembre;

MONTREAL, Qué. — *Foire du Cadeau*, du 29 novembre au 8 décembre;

DÉTROIT, Mich. — *Michigan Sports, Boats and Vacation Show*, du 1er au 9 février 1964;

HARTFORD, Conn. — *Southern New England International Travel Exposition*, du 2 au 8 février;

CHICAGO, Ill. — *Chicago Sportsmen's Vacation Show*, du 21 février au 1er mars;

TORONTO, Ont. — *Canadian National Sportmen's Show*, du 13 au 21 mars;

MONTREAL, Qué. — *Salon du Sportsman de Montréal*, du 13 au 22 mars;

CLEVELAND, Ohio — *American and Canadian Sportsmen's Vacation and Boat Show*, du 13 au 22 mars;

MILWAUKEE, Wisc. — *Milwaukee Sentinel Sports, Boat and Vacation Show*, du 14 au 22 mars.

Plus de cinq millions et quart de personnes — une augmentation de près de 600.000 par rapport à l'année précédente — ont visité ces quatorze expositions et les représentants du ministère y ont distribué 262.435 brochures et autres imprimés portant les messages touristiques de la belle Province.

On remarquera que les expositions auxquelles le ministère a participé sont à peu près les mêmes qu'en 1962/63, sauf qu'au lieu d'aller deux fois à Hartford, Conn., nous avons ajouté Philadelphie, Penn., aux villes américaines où nos kiosques ont été mis en montre; en outre, comme le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche est chargé de promouvoir l'artisanat, il a assuré la responsabilité de la Foire

Subventions à des fins touristiques

1963/64

Association des Hôteliers de la Province de Québec	\$ 8,000
Association d'Initiative touristique de l'Ouest du Québec	2,000
Bureau municipal du Tourisme et de l'Industrie de Sainte-Agathe-des-Monts	1,000
Bureau touristique régional de Sainte-Adèle	1,000
Carnaval d'Hiver de Québec	20,000
Chambre de Commerce de Cabano	1,000
Chambre de Commerce de Lachute	500
Chambre de Commerce de Mont-Laurier	500
Chambre de Commerce de Québec	2,000
Chambre de Commerce de Témiskaming	500
Chambre de Commerce de Trois-Rivières	4,500
Chambre de Commerce des Iles de la Madeleine	500
Chambre de Commerce des Jeunes de Sorel	770
Chambre de Commerce du Cap-de-la-Madeleine	1,500
Club aquatique du Lac Saint-Jean	1,500
Club Automobile de Québec	1,000
Club d'Attelage de Chiens des Laurentides	400
Club de Chasse et de Pêche «La Galette»	300
Club nautique de La Tuque	500
Club nautique de Shawinigan, inc.	500
Club nautique de Valleyfield	1,000
Commission touristique de la Mauricie, inc.	2,000
Ecole des Métiers commerciaux	100
Festival des Neiges laurentiens	5,000
Festival d'Été de Val-d'Or - Bourlamaque	1,000
Fur Trade Association of Canada (Québec) Ltd.	300
Jeune Chambre de Disraeli	500
Jeune Commerce de Granby, inc.	770
Jeune Commerce de Saint-Jean et Iberville	600
Laurentian Resorts Association	5,000
Office du Tourisme de la Cité de Magog	1,000
Office du Tourisme de la Cité de Québec	2,000
Office montréalais des Congrès et des Visiteurs	5,000
Syndicat d'Initiative touristique de Charlevoix	1,500
Syndicat d'Initiative touristique Saguenay-Lac Saint-Jean	2,500
Syndicat laurentien d'Initiatives	2,500
Village de Mont-Saint-Pierre	300
TOTAL :	\$79,040

du Cadeau, à Montréal, du 29 novembre au 8 décembre 1963.

Chaque année, l'Exposition provinciale de Québec choisit un thème qu'adopte un ministère particulier. En 1963, le tourisme était à l'honneur et nous occupions à cette occasion toute la partie droite du rez-de-chaussée du Palais central.

On notera que le ministère s'en est tenu à la politique déjà établie de participer surtout à des expositions qui ont lieu dans un rayon ne dépassant pas mille milles de la Province, deux seulement — Chicago et Milwaukee — étant à plus de 600 milles de Montréal. On vise par là à atteindre la plus grande concentration de clientèle touristique qui se trouve à portée du Québec, en Ontario et dans les états du centre nord et du nord-est de la république voisine: Toronto (2), New York, Massachusetts, Connecticut, Ohio, Pennsylvanie, Michigan, Illinois et Wisconsin.

Pour la deuxième année consécutive, le Québec a remporté, à la *Southern New England Annual International Travel Exposition*, tenue à Hartford (Connecticut), le trophée décerné au plus beau des kiosques commandités par les provinces canadiennes, les états de la république voisine et les régions touristiques du continent. Parmi les participants qui appartenaient à cette catégorie figuraient l'Ontario, la Nouvelle-Ecosse, l'Alaska, la Pennsylvanie, la Floride, l'état de New York, les villes ou régions d'Atlantic City et de Miami Beach. Ce kiosque de la Direction générale du Tourisme avait d'abord été présenté à la population québécoise

à l'*Exposition Camping et Famille* (Montréal) et à l'*Exposition provinciale de Québec*. C'est une reconstitution à échelle réduite (20 pieds sur 30 pieds) des Jardins Reford, à Grand-Métis, de même que du parc routier, du terrain de camping et du relais à pique-niques qui sont en voie d'aménagement; cette maquette a été réalisée aux ateliers du service des expositions du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, a exigé plus de mille heures de travail et ne compte pas moins de 2,000 petits arbres artificiels disposés sur les reliefs du terrain.

Un autre fait à noter, c'est qu'au cours de l'exposition *Canadian Trade Fair*, qui a eu lieu à Philadelphie du 11 au 16 novembre 1963, la Direction générale du Tourisme, en collaboration avec la société Air-Canada et le Carnaval d'Hiver de Québec, a inséré dans le supplément sur le Canada que deux quotidiens de cette ville ont publié à cette occasion, des bulletins de participation à un tirage dont le prix était un voyage gratuit à Québec au moment du carnaval: pas moins de 497,000 personnes ont rempli les coupons de participation au tirage dont la gagnante a été Mme Frances Allison, de Philadelphie.

Le ministère participe chaque année à un certain nombre d'expositions régionales, à l'intérieur du Québec, dans le but très précis de renseigner la population sur la législation et la réglementation ayant trait à la chasse et à la pêche sportives. Comme c'est le directeur de l'information du ministère qui est chargé de ce secteur, on trouvera plus de détails là-dessus ailleurs dans ce rapport.

Service de l'hôtellerie

Une nouvelle loi de l'hôtellerie

Le Service de l'Hôtellerie ne se trouvait sous la juridiction du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche que depuis quelques semaines lorsque l'Assemblée législative adopta une nouvelle Loi de l'Hôtellerie dont le contenu avait fait l'objet de longues études au cours des mois précédents. On en trouvera le texte à l'annexe V.

Il serait superflu d'en faire ici une analyse détaillée, mais nous croyons opportun de signaler que, par son essence même, elle constitue en quelque sorte une *charte de l'accueil*. En effet, non seulement porte-t-elle, comme l'ancienne, sur le gîte et la restauration, mais elle aborde d'autres aspects: camping, renseignements touristiques et centrales de guides. Elle tient compte ainsi de recommandations formulées par le Conseil du Tourisme.

Soulignons qu'en vertu de cette Loi de l'Hôtellerie, il est défendu d'exploiter un terrain de camping sans avoir, au préalable, obtenu un permis à cette fin; le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter des règlements pour rendre obligatoire l'affichage des tarifs en tout ce qui a trait au gîte et à la restauration, et défendre aux tenanciers d'exiger des prix plus élevés; il peut aussi définir ce qui constitue un bureau de renseignements touristiques ou une centrale de guides touristiques et en réglementer ou en prohiber l'usage. Les poursuites en vertu de cette loi sont intentées selon la procédure prescrite par la Loi des convictions sommaires du Québec.

Catégories d'établissements

Avant d'examiner les chiffres et tableaux qui suivent, il importe de bien définir le sens exact des termes employés selon la Loi des Licences et les règlements édictés sous son autorité (S.R. 1941, c. 76, a. 19).

Un *voyageur* est une personne qui, en considération d'un prix donné par jour, ou fraction de jour, suivant le mode américain ou européen, ou par repas, à table d'hôte ou à la carte, reçoit d'une autre personne la nourriture ou le logement, ou l'un et l'autre.

Un *hôtel* est un établissement pourvu d'un local et d'aménagements spéciaux où, en considération d'un paiement, les voyageurs trouvent habituellement à manger et à loger.

Une *maison de logement* est un établissement pourvu d'un local et d'aménagements spéciaux où, en considération d'un paiement, les voyageurs trouvent à loger sans toutefois y manger.

Un *restaurant* est un établissement pourvu d'un local et d'aménagements spéciaux où, en considération d'un paiement, les voyageurs trouvent habituellement à manger sans toutefois y loger.

Il n'y a donc que trois genres de licences, soit pour les hôtels, les maisons de logement et les restaurants. Cependant, en raison des

modalités de construction, de service et d'aménagement, nous observons dans nos statistiques deux autres distinctions: l'établissement de chalets, une maison de logement ou un hôtel constitué, en tout ou en partie, de petites constructions individuelles destinées au logement des voyageurs, et le *motel*, une maison de lo-

gement ou un hôtel constitué, en tout ou en partie, d'une série de locaux indépendants et contigus auxquels les voyageurs peuvent accéder directement de l'extérieur (ce qui n'exclut pas, toutefois, l'aménagement supplémentaire de portes ouvrant sur un corridor et permettant aussi l'accès depuis l'intérieur).

Nombre d'établissements dans la province au 31 décembre 1963

Districts	HÔTELS			MAISONS DE LOGEMENT			Restaurants	GRAND TOTAL
	Catégorie régulière (HP)	Catégorie avec chalets et/ou motel (HPCM)	Total	Catégorie régulière (LP)	Catégorie avec chalets et/ou motel (LPCM)	Total		
Montréal	1,065	295	1,360	207	179	386	7,279	9,025
Québec	884	471	1,355	160	242	402	2,417	4,174
PROVINCE	1,949	766	2,715	367	421	788	9,696	13,199

- CODE : HP Hôtel avec chambres du type traditionnel seulement, dans un corps de logis principal.
 LP Maison de logement avec chambres du type traditionnel seulement, dans un corps de logis principal.
 HPCM Hôtel formé en tout ou en partie de chambres de chalets et/ou du type motel.
 LPCM Maison de logement formée en tout ou en partie de chambres de chalets et/ou du type motel.

NOTE : Dans toute comparaison avec les années antérieures à 1960, il faudra considérer le fait que tous les établissements de chalets ou de motel étaient autrefois comptés au nombre des hôtels, alors que depuis 1960, ceux qui n'offrent pas un service complet et régulier de salle à manger, sont comptés au nombre des maisons de logement.

Nombre et distribution des chambres selon les particularités d'aménagement dans chaque catégorie d'établissements au 31 décembre 1963

ÉTABLISSEMENTS		CHAMBRES				GRAND TOTAL DES CHAMBRES
Catégorie	Nombre	Type traditionnel	Type CHALETS ou MOTEL Chalets	Motel	TOTAL	
HP	1,949	38,578	—	—	—	38,578
HPCM	766	5,316	4,112	9,502	13,614	18,930
LPCM	421	351	1,771	3,814	5,585	5,936
LP	367	3,326	—	—	—	3,326
Total :	3,503	47,571	5,883	13,316	19,199	66,770

Nombre des établissements et des chambres

Au 31 décembre 1963, on comptait 13,199 établissements d'hôtellerie et de restauration, répartis en 9,696 *restaurants* (40% offrant des repas complets et les autres se limitant à servir des collations ou repas légers plus ou moins élaborés); 2,715 *hôtels*, dont 766 avec chalets

ou du genre motel, et 788 *maisons de logement*, dont 421 avec chalets ou du genre motel (10% d'entre eux offrant des repas légers).

Au 31 décembre 1963, les établissements d'hôtellerie offraient 66,770 chambres, dont 47,571 de type ordinaire, 13,316 dans des motels et 5,883 dans des chalets.

Nombre des établissements classifiés par groupes dans chaque catégorie, selon la capacité d'hébergement

Nombre total de chambres dans chaque groupe au 31 décembre 1963

GROUPES D'ÉTABLISSEMENTS	%	HÔTELS			MAISONS DE LOGEMENT			TOTAL	CHAMBRES	
		HP	HPCM	TOTAL	LP	LPCM	TOTAL		Nombre	%
3 à 5 chambres	7.7	104	5	109	131	31	162	271	1,154	1.7
6 à 10 chambres	35.3	777	149	926	146	166	312	1,238	10,645	16.1
11 à 25 chambres	41.0	793	378	1,171	77	186	263	1,434	23,973	35.9
26 à 49 chambres	11.2	185	167	352	11	30	41	393	13,186	19.7
50 à 99 chambres	3.5	65	50	115	2	6	8	123	7,947	11.9
100 à 199 chambres		16	16	32	—	2	2	34	4,355	6.5
200 chambres et plus	1.3	9	1	10	—	—	—	10	5,510	8.2
TOTAL	100.0	1,949	766	2,715	367	421	788	3,503	66,770	100.0

État comparatif des établissements — 1941 à 1963

Année	HÔTELS ET MAISONS DE LOGEMENT ⁽¹⁾				RESTAURANTS ⁽²⁾		TOUS LES ÉTABLISSEMENTS	
	Etablis- sements	Augmen- tation %	Chambres	Augmen- tation %	Nombre	Augmen- tation %	Nombre	Augmen- tation %
1941 ⁽³⁾	3,028	—	45,470	—	4,956	—	7,984	—
1945	2,472	—	38,723	—	4,117	—	6,589	—
1955	3,477	40.6	57,724	49.1	7,676	86.4	11,153	69.3
1960	3,583	44.9	63,177	63.0	8,688	111.0	12,271	86.2
1961	3,528	42.7	64,711	67.3	9,234	124.3	12,762	93.7
1962	3,509	41.9	65,975	70.4	9,718	136.0	13,227	100.7
1963	3,503	41.7	66,770	72.4	9,696	135.5	13,199	100.3

⁽¹⁾ Plus de 32.6% des hôtels et maisons de logement actuels sont de catégorie motel et/ou chalets. Les chambres de chalets ou locaux de motel représentent 26.9% du grand total des chambres de tous les établissements.

⁽²⁾ Environ 40% des restaurants offrent le service de repas complets, alors que les autres sont limités aux repas légers. En 1945, on comptait moins de 35% de restaurants à repas complets.

⁽³⁾ L'année 1941 représentait le plus haut sommet atteint avant la guerre mondiale, période durant laquelle il y eut régression jusqu'à 1945. Les augmentations en pourcentage sont établies par rapport à 1945, année qui marqua un nouveau départ.

Liste et capacité des grands hôtels au 31 décembre 1963

		TOTAL	Unités de type «motel» ou chalets individuels (inclus dans le total)
		des chambres	
<i>200 chambres ou plus</i>			
Château Frontenac	Québec	657	—
Hôtel Laurentien	Montréal	1.002	—
Hôtel Le Reine Elizabeth	Montréal	1.216	—
Hôtel Manoir Richelieu	Pointe-au-Pic	310	—
Hôtel-Motel des Laurentides	Beauport	200	113
Hôtel Queen's	Montréal	316	—
Hôtel Ritz Carlton	Montréal	289	—
Hôtel Sheraton Mont-Royal	Montréal	1.008	—
Hôtel Windsor	Montréal	288	—
Skyline Hotel	Ville-Saint-Laurent	224	—
		5.510	113
<i>100 à 199 chambres</i>			
Alpine Inn	Sainte-Adèle	107	—
Auberge de la Basilique	Sainte-Anne-de-Beaupré ..	102	—
Auberge du Boulevard Laurier	Sainte-Foy	120	120
Auberge du Faubourg Motel	Saint-Jean-Port-Joli	121	87
Beau Rivage	Saint-Donat	101	76
L'Estérel	Estérel	116	—
Grand Motor Hotel	Ville-Saint-Laurent	105	52
Gray Rocks Inn	Mont Tremblant	136	12
Holiday Inn	Québec	119	119
Holiday Inn	Ville-Saint-Laurent	195	195
Hôtel Capri	Montréal	106	—
Hôtel Château DeBlois	Trois-Rivières	112	—
Hôtel Chicoutimi	Chicoutimi	105	—
Hôtel Clarendon	Québec	106	—
Hôtel de l'Ambassade	Montréal	165	—
Hôtel de LaSalle	Montréal	176	—
Hôtel New Sherbrooke	Sherbrooke	147	—
Hôtel Saint-Louis	Québec	105	—
Hôtel Saint-Maurice	Trois-Rivières	127	—
Hôtel Saint-Roch	Québec	122	—
Hôtel Tadoussac	Tadoussac	140	—
Hôtel Victoria	Québec	132	—
Manoir des Laurentides	Saint-Donat	149	87
Mont Tremblant Lodge	Mont Tremblant	164	35
Motel L'Abitation	Sainte-Foy	133	129
Motel Lucerne	Montréal	119	95
Motel Métro Enrg.	Montréal	144	144
Motel Pierre	Ville-Saint-Laurent	105	105
Pine Lodge	Bristol	107	77
Pleasant View Hotel	North Hatley	175	100
Ruby Foo's Motor Hotel	Montréal	118	118
Sea Side House	Métis-sur-Mer	100	—
The Chanteclerc	Sainte-Adèle	137	19
Town & Country Motel Court	Ville-Saint-Laurent	139	139
TOTAL		4.355	1.709
GRAND TOTAL		9.865	1.822

Mouvement des licences – 1963

	DISTRICTS	HÔTELS (HP)	HÔTELS avec chalets ou de type «motel» (HPCM)	MAISONS DE LOGEMENT avec chalets ou de type «motel» (LPCM)	MAISONS DE LOGEMENT (LP)	RESTAU- RANTS	TOTAL
NOUVEAUX ÉTABLISSE- MENTS	TOTAL	73	66	23	38	1,127	1,327
	Montréal	40	26	7	17	801	891
	Québec	33	40	16	21	326	436
ÉTABLISSE- MENTS FERMÉS	TOTAL	70	59	46	33	1,039	1,247
	Montréal	29	30	20	17	764	860
	Québec	41	29	26	16	275	387
TRANSFERTS	TOTAL	220	97	34	33	1,639	2,023
	Montréal	143	46	26	22	1,267	1,504
	Québec	77	51	8	11	372	519
TOTAL DES CHANGEMENTS		363	222	103	104	3,805	4,597
	Montréal	212	120	53	56	2,832	3,255
	Québec	151	102	50	48	973	1,342

Inspections et consultations

Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1963, les inspecteurs ont fait 29,445 visites régulières des établissements. A ce nombre, il convient d'ajouter environ 850 démarches spéciales faites par les inspecteurs-surveillants et les techniciens.

L'activité du Service de l'Hôtellerie revêt diverses formes tout le long de l'année, mais il s'impose de souligner de façon particulière l'importance des consultations données aux bureaux de Montréal et de Québec, à l'occasion de l'étude et de l'approbation des projets de construction de nouveaux établissements ou encore de modification ou d'agrandissement d'établissements déjà existants, de même que des conseils donnés sur place pendant la poursuite des travaux. Chaque jour, les fonctionnaires supérieurs et les techniciens ont l'occasion de fournir des renseignements et avis; ainsi, plus de 500 personnes ont été reçues dans ce but au seul bureau de Québec au cours de l'année.

Pendant la même période, 182 consultations ont été données aux bureaux de Québec et de Montréal pour l'examen de plans et l'exécution de dessins, comme suit:

approbation sans correction	40
approbation avec corrections	31
exécution de dessins	111
total	182

Éducation hôtelière

Quatre séries de cours de perfectionnement en hôtellerie ont été tenues en autant de régions distinctes du Québec, au cours de 1963/64, sous l'égide de notre Division de l'Éducation hôtelière; cet enseignement a bénéficié à 207 personnes comme suit:

Val-David	68 élèves
Rivière-du-Loup	50 "
Saint-Hyacinthe	30 "
Trois-Rivières	59 "

207 élèves

Entre les périodes de cours, les conseillères itinérantes visitent les établissements et y séjournent même pour prodiguer sur place des renseignements sur le service, la décoration intérieure, etc. Les quatre conseillères ont ainsi effectué 944 visites dans le cours de l'année.

Enfin, nous avons été en mesure de seconder des cours donnés par divers organismes sur le service de table, la sommellerie et la cuisine.

Le 28e Grand Salon Culinaire

Le 28e Grand Salon culinaire a eu lieu au Palais du Commerce, à Montréal, du 28 au 31 janvier 1964. C'était la première fois qu'il se tenait sous les auspices du nouveau ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche. Le Conseil de l'Hôtellerie et de la Restauration, dans «La Revue L'Hôtellerie», soulignait que l'encouragement sans précédent accordé

à cet événement par le ministère a suscité un regain d'enthousiasme parmi les organisateurs habituels au moment où les meilleures initiatives risquaient de s'enliser dans la routine.

Succès sans précédent, car le Salon culinaire de 1964 comptait 40 exposants de plus que le précédent (209 contre 169). Cette compétition culinaire suscite un intérêt accru auprès des fervents de l'art culinaire qui se recrutent parmi les chefs cuisiniers des hôtels et des restaurants, de l'Armée, de la Marine, des hôpitaux, ainsi que parmi les pâtisseries les plus chevronnés. Au total, quelque 300 pièces montées ont été présentées au public.

Cinq établissements de trois des parcs provinciaux du ministère du Tourisme, de la

Chasse et de la Pêche (ceux des Laurentides, de la Gaspésie et de LaVérendrye) ont participé à l'événement, remportant six trophées: une *Excellence*, deux mentions d'*Honneur* et trois de *Distinction*.

Le Grand Salon culinaire constitue toujours une excellente occasion pour le Québec de consolider son excellente réputation dans le domaine de la table, et ce, auprès de la population du continent nord-américain qui constitue évidemment son principal potentiel touristique. Celui de 1964, grâce aux ondes, a trouvé des échos jusqu'en Allemagne et en Russie.

Le président honoraire du Salon était, cette fois, monsieur Werner Wymann, de Berne, Suisse, une autorité de renommée internationale.

Centrale d'artisanat du Québec

Lors de sa création, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a pris sous sa juridiction l'Office de l'Artisanat, lequel relevait depuis sa fondation du ministère de l'Industrie et du Commerce. Il serait superflu de résumer ici le travail dont cet organisme s'était acquitté dans le passé non seulement pour donner un essor incessant à cette sphère d'activité, mais aussi pour promouvoir la vente des articles conçus et produits par les artisans du Québec. Les comptoirs de Montréal et de Québec avaient atteint un chiffre d'affaires annuel de près d'un demi-million de dollars; ceci laisse deviner le nombre des artisans qui peuvent ainsi gagner leur subsistance dans leur propre milieu alors qu'il leur aurait peut-être fallu, dans certains cas, abandonner la pratique de leur art ou émigrer en milieu urbain.


Les résultats de cette initiative du Gouvernement ont rendu nécessaire la création de nouvelles structures administratives. C'est ainsi qu'au cours de 1963/64, une compagnie sans buts lucratifs a été constituée en vertu de lettres patentes sous le nom de *Centrale d'Artisanat du Québec*, avec un Conseil d'administration de sept membres nommés par le ministre. Ce Conseil s'est donné un président, M. Jean-Marie Gauvreau, directeur de l'Institut des Arts appliqués de la Province de Québec; les autres membres étaient: M. Gérard Delage, c.r., administrateur de l'Association des Hôteliers de la Province de Québec et président du Conseil du Tourisme; M. Jean-Paul Deschênes, professeur à la faculté des Sciences sociales de l'Université Laval, secrétaire; M. Jean-Paul Grégoire, c.r., de Montréal, trésorier; M. Jean-Paul Létourneau, directeur général de la Chambre de Commerce de la Province de Québec; le lieutenant-colonel Paul Brosseau, comptable, de Saint-Jérôme, et M. Fernand Thibault, de Sainte-Thérèse-de-Blainville.

Peu après, le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche annonçait qu'un Conseil de l'Artisanat serait éventuellement créé afin de favoriser l'épanouissement culturel des différentes formes d'artisanat pratiquées dans le Québec.



Deuxième section

**Direction
générale
de la chasse
et
de la pêche**



Service de la faune

Le Service de la Faune a pour rôle d'aménager les populations de gibier et de poisson d'eau douce du Québec dans le but d'en assurer la perpétuation et l'utilisation pour des fins récréatives et commerciales. Sauf évidemment le cas des animaux à fourrure, on tend de plus en plus, dans l'exploitation du gibier et du poisson d'eau douce, à en minimiser l'apport commercial en faveur des activités récréatives.

Brièvement, l'aménagement de la faune consiste à déceler et à contrôler les facteurs qui sont défavorables aux populations animales afin d'assurer un surplus qui peut être prélevé par l'homme. Il est possible, aussi, d'améliorer l'habitat naturel des différentes espèces animales, ou de le créer de toutes pièces, favorisant ainsi la propagation de l'animal ou son implantation dans des régions où il n'existait pas. En certains cas, il faut remédier aux méfaits d'une chasse ou d'une pêche intensive par la réintroduction de gibier ou de poisson; c'est là une pratique courante en aménagement piscicole.

Même si la plupart des problèmes étudiés par le Service de la Faune sont en rapport avec la chasse et la pêche, il ne faudrait pas croire que l'aménagement s'intéresse uniquement à ces deux activités. Bien au contraire, la faune fournit des divertissements de plus en plus recherchés à tous ceux qui aiment observer, étudier ou photographier les animaux sauvages en pleine nature. Cette forme de divertissement retient l'attention constante du service.

Créé en 1961, le Service de la faune a regroupé le personnel de différents organismes gouvernementaux. Onze districts d'aménagement de la faune engloberont éventuellement le territoire de la province (neuf districts étaient aménagés en 1963-64); la régionalisation ainsi conçue permet de mieux servir les intérêts de la population du Québec. En plus de ces neuf districts, afin d'être en mesure d'accomplir la tâche qui lui a été confiée, on a doté le service des divisions suivantes: 1) Division de la Recherche technologique et du Génie, 2) Division des Stations de Repeuplement, 3) Division de la Recherche biologique, 4) Division de la Faune terrestre.

DIVISION DE LA RECHERCHE TECHNOLOGIQUE ET DU GÉNIE

La recherche technologique s'applique à l'amélioration ou à l'élaboration des instruments de travail des biologistes ainsi qu'à l'étude et au perfectionnement des structures utilisées lors de l'aménagement physique de l'habitat.

Durant l'année 1963-64, les travaux de la division ont porté surtout sur le développement d'un nouveau type de passe migratoire. Une étude, d'après une maquette construite dans les laboratoires d'hydraulique de l'Université Laval, sera reprise en pleine nature dans la chute de

la rivière Nabisipi, sur la côte nord du Saint-Laurent, où une station de recherche est déjà installée. La nouvelle passe migratoire devrait s'avérer plus efficace et de construction moins coûteuse que les types conventionnels présentement utilisés.

Des recherches sur la biologie du saumon ont été poursuivies durant l'été à la station Nabisipi. Ces études ont pour objet le comportement des saumons adultes et des saumoneaux en rivière et serviront de base à des travaux ultérieurs d'aménagement dans le but d'améliorer la pêche du saumon.

Les études de génie ont trait à la préparation des plans et devis pour les constructions nouvelles, de même qu'à la surveillance des travaux: barrages, étangs, etc.

DIVISION DES STATIONS DE REPEUPLEMENT

Cette division est chargée des stations piscicoles où se pratique l'élevage du poisson destiné à l'ensemencement des lacs et des cours d'eau. Les poissons ainsi produits sont déversés dans des lacs et des rivières publics, selon les recommandations des chefs des districts d'aménagement. Des oeufs de poissons peuvent être vendus aux entreprises privées et commerciales du Québec. La division s'applique constamment à découvrir des méthodes qui facilitent l'élevage

du poisson et permettent d'en augmenter la production. Elle est aussi chargée de la surveillance des stations privées, afin de s'assurer que les poissons produits par ces dernières et vendus aux propriétaires ou locataires de lacs soient sains et de bonne qualité.

Quatre stations piscicoles sont sous la juridiction de la division des stations de repeuplement: celles de Gaspé, de Tadoussac, de l'Estrie (Baldwin's Mills) et des Laurentides.

Station de Gaspé

Située dans une région où le saumon de l'Atlantique est l'espèce la plus recherchée, cette station se spécialise dans la production des saumoneaux. Les géniteurs sont achetés des pêcheurs commerciaux et conservés dans un étang d'eau salée à Maria. Les œufs sont extraits à l'automne et transportés à Gaspé, où se font l'incubation, l'éclosion et l'élevage. Les géniteurs sont remis en liberté après le frai. Des recherches sont en cours en vue de permettre la production de tacons en moins d'un an. Le tacon est un saumon qui est prêt à quitter la rivière pour séjourner à la mer, d'où il reviendra plus tard sous la forme adulte pour se reproduire dans la rivière où il est né ou dans laquelle il a été libéré.

La station produit aussi une quantité suffisante de truites pour l'aménagement des lacs de la Gaspésie.

Production des stations piscicoles pour l'année 1963/64

Espèces	Oeufs vendus	Alevins	Fretins	Saumo- neaux	1 an (—)	Tacons	2 ans	TOTAL	%
Truite mouchetée	3,476,320	898,000	307,239		43,692			4,725,251	59
Saumon de l'Atlantique	684,000	1,314,500		11,192		11,300	21,500	2,042,492	28
Truite arc-en-ciel		68,000	87,681					155,681	*
Truite grise	112,570	9,000	46,376		10,800			178,746	*
Truite brune		238,000	62,561					300,561	*
Truite moulac			13,582					13,582	*
Maskinongé			2,400					2,400	*
Ombre chevalier					100			100	*
Ouananiche				6,000	6,500		4,468	16,968	*
TOTAL	4,272,890	2,527,500	519,839	17,192	61,092	11,300	25,968	7,435,781	

* L'ensemble de ces totaux est de 13 p.c.

Stations piscicoles (suite)

Comtés		Truite mouchetée	Truite brune	Truite arc-en-ciel	Touladi ou truite grise	Truite rouge du Québec	Truite moulac	Sau- mon	Hybride	Maski- nongé
Saguenay	A							160,000		
	S							10,010		
Shefford	A		20,000							
	F†	25,795	16,341	3,000						
St-Hyacinthe	F									500
St-Maurice	S†							500		
Stanstead	O	1,200,000			82,571					
	A	74,000	95,000	28,000				25,000		
	F†	94,350	15,240	10,000	17,802	100	13,582		21	
	S							3,182		
Témiscouata	T							2,000		
Terrebonne	O	907,000			30,000					
	A	73,000								
	F†	33,665			7,286					
Matane	A							100,000		
	F	2,000								
	S†							2,000		
	T							2,800		
Matapédia	A	90,000						50,000		
	F	1,000								
	T							2,000		
Mégantic	A	10,000		15,000						
	F	10,500	3,000	7,000	3,000					500
Montcalm	O	10,000								
	A	10,000								
	F†	42,200			4,000					
Montmorency	A							279,000		
	F	15,692								
	S							3,000		
	S†							2,200		
Papineau	O	200,000								
	A	5,000								
	F†	5,300								
Pontiac	F	6,000		35,000	10,000					
Portneuf	F	5,000								300
Wolfe	A		20,000					4,500		
	F	17,000	9,000		6,000					
	S							2,000		
Divers	O	2,061,320						155,000		
	A	300								
	F†	31,109	4,500		3,590					
	S†							6		
TOTAL		5,884,341	300,581	132,681	169,749	100	13,582	1,434,898	21	2,400

O — oeufs

A — alevins

F — fretins

F† — fretins et individus plus âgés

S — saumoneaux

S† — saumoneaux et individus plus âgés

T — tacons

Station de Tadoussac

Sise en bordure du Saguenay, cette station avait toujours produit du saumon de l'Atlantique. Depuis quelques années, les besoins en fretins de truite mouchetée nous ont amenés à reléguer la production du saumon au second rang. En effet, cette production ne comprend maintenant que l'incubation d'œufs de saumon dont une partie sert à des échanges avec l'étranger tandis que le reste est ensemencé à l'état d'alevin. La distribution du saumon se fait surtout dans certaines rivières de la Côte Nord ou encore dans quelques grands lacs pour fins d'implantation. Trois tentures à saumon alimentent la pisciculture en géniteurs. Tout comme à Gaspé, ceux-ci sont libérés immédiatement après l'extraction des œufs.

Quant à la truite mouchetée, elle est distribuée à l'état d'alevin ou de fretin dans une zone comprise entre Sept-Iles, le lac Saint-Jean et Trois-Rivières, sur la rive nord, et, entre Rimouski et la Beauce, sur la rive sud.

Station de l'Estrie

Située à Baldwin's Mills, c'est la plus importante au point de vue production et la plus diversifiée au point de vue espèces produites. On y élève des alevins et des fretins de truites mouchetée, grise, arc-en-ciel, brune et moulac. On y garde aussi un bon nombre de géniteurs pour la production d'œufs de différentes espèces de truites.

Depuis l'automne 1963, cette station poursuit l'élevage du maskinongé qui se faisait antérieurement à Lachine. Les succès obtenus à ce jour avec cette forme d'élevage, qui diffère totalement de l'élevage de la truite, sont très prometteurs.

Cette station dessert à elle seule les Cantons de l'Est ou l'Estrie, la région de Montréal et celle de l'Outaouais.

Station des Laurentides

Les Laurentides du nord de Montréal étant une région très populaire auprès des touristes et des pêcheurs sportifs, la station située à Saint-Faustin voit presque toute sa production s'écouler sur place. On y élève surtout la truite mouchetée et quelques milliers de fretins de truite grise et de ouananiche.

Production et ensemencement

Les stations piscicoles du Québec ont vendu à l'état d'œufs, ou ont immergé à l'état d'alevins, de fretins et d'adultes un total de 7,418,000 sujets comprenant neuf espèces. La truite mouchetée vient au premier rang avec 59% de la production totale. Les 3,476,000 œufs de truite mouchetée vendus proviennent des stations des Laurentides et de l'Estrie.

Le saumon occupe le deuxième rang en importance avec 28% de la production. Les autres salmonidés et le maskinongé représentent 13% de la production.

En échange d'œufs de saumon, on a importé des états de New York et du Vermont des œufs de truite arc-en-ciel. On a importé de l'état de New York environ 60% des œufs de maskinongé. Tous les autres œufs ont été produits en station ou récoltés en nature. Il faudrait souligner ici la cueillette d'environ 500,000 œufs de truite mouchetée dans le parc des Laurentides.

Les tableaux qui précèdent indiquent la production des quatre stations piscicoles et les ensemencements par comté pour 1963/64.

DIVISION DE LA RECHERCHE BIOLOGIQUE

Le rôle de la Division de la Recherche biologique est d'approfondir les connaissances de la biologie des espèces animales soumises à une exploitation commerciale ou sportive. Ces travaux comprennent également des inventaires pour déterminer l'aire de distribution des espèces, les conditions de leur habitat, l'importance des populations et l'exploitation qu'on peut en faire.

Au cours des dernières années, la végétation aquatique du lac Saint-Louis s'est développée de façon considérable, envahissant de vastes secteurs du lac et causant des embarras sérieux aux estivants, aux pêcheurs commerciaux et aux pêcheurs sportifs qui réclamaient l'élimination de ces plantes. En 1963, des biologistes ont commencé l'inventaire systématique de ces plantes, dans le but de mieux connaître leur composition et d'évaluer leur importance dans le développement des populations de poissons sportifs du lac Saint-Louis et en particulier de celle du maskinongé. Une étude plus poussée permettra de déterminer si on peut tenter de contrôler sur place une partie de ces plantes sans nuire à la pêche sportive.

Au cours de deux années consécutives, les biologistes ont fait une pêche expérimentale au lac Saint-Jean. Ces travaux avaient pour but d'établir l'état des populations de ouananiche dans ce lac et de déterminer s'il y avait possibilité d'y établir, dans certains secteurs, une pêche commerciale des espèces compétitrices telles que le doré, le brochet et le poisson blanc. Les résultats obtenus indiquent qu'il serait hasardeux d'opter pour une telle solution et qu'il vaudrait mieux stimuler l'intérêt des sportifs pour les espèces autres que la ouananiche de façon à rétablir l'équilibre entre ces différentes populations. On a continué également l'étude comparative des caractéristiques extérieures du saumon et de la ouananiche pour tenter de préciser s'il s'agit de deux espèces différentes ou d'une seule et même espèce.

Des recherches ont été exécutées en collaboration avec la Division des Affaires indiennes du Gouvernement fédéral dans les lacs Mistassini, Mataqami, Waswanipi et dans la région de la baie James. Aux lacs Mistassini et

Waswanipi, il s'agissait d'inventaires des populations de poisson soumises à une pêche commerciale par les Indiens dans le but de déterminer les quotités annuelles qui pourraient être prélevées à chacun de ces endroits. Au lac Mistassini, on pêche la truite grise, le doré, le brochet et le corégone alors qu'au lac Mata-gami, les espèces capturées sont le brochet, le doré, la laquaiche aux yeux d'or, la laquaiche argentée et l'esturgeon. Les études effectuées dans la région du lac Waswanipi portaient principalement sur la croissance et le cycle reproductif de l'esturgeon de lac. Les renseignements recueillis permettront de vérifier si la limite de taille et la saison close actuellement en vigueur accordent une protection suffisante à cette espèce.

Ces travaux ont permis également d'inventorier la faune ichtyologique de la rivière et du lac Waswanipi. Parmi les espèces observées on doit mentionner que trois d'entre elles ont été notées pour la première fois dans cette région. Ce sont : la laquaiche aux yeux d'or, le cisco du Nipigon et le doré noir.

Des recherches ont aussi été entreprises sur l'effet des pesticides sur la faune.

DIVISION DE LA FAUNE TERRESTRE

La Division de la Faune terrestre voit à l'aménagement du gibier du Québec. Ses spécialistes sont groupés à Québec même, car ils sont trop peu nombreux pour être répartis dans les districts d'aménagement. De plus, l'inventaire des populations du gros gibier (orignal, caribou, chevreuil) requiert un travail d'équipe qu'il est plus facile d'assurer lorsque le personnel est logé dans un bureau central.

L'aménagement d'une population animale pré-suppose une connaissance de la dimension de cette population, des variations du nombre des individus qui la composent et de leur distribution dans le territoire. Ce travail d'inventaire, ou recensement, est une des principales tâches de la division. Il y a, en plus, des études sur la productivité des espèces, sur l'habitat et sur les effets de la chasse.

La Division de la Faune terrestre s'occupe aussi, en collaboration avec le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, du contrôle des animaux déprédateurs dans les régions où se fait l'élevage des animaux domestiques. Des trappeurs professionnels sont chargés de capturer les déprédateurs là où cette mesure s'impose.

Le caribou

Un inventaire du caribou a été fait sur la côte nord du Saint-Laurent entre les rivières Moisie et Saint-Augustin, depuis le fleuve jusqu'au 51° de latitude nord. Ce recensement a requis 22 heures de vol et a permis d'évaluer à 8.000 le nombre des bêtes dans le secteur.

On a fait un inventaire semblable dans le territoire du centre de l'Ungava en 44 heures

de vol; l'estimé de la population de caribous pour cette région de 67.000 milles carrés est de 40.000 têtes.

L'orignal

Le recensement de l'orignal, par avion, a englobé le parc des Laurentides, la réserve Matane et 34.000 milles carrés dans l'ouest de la Province. La densité moyenne de cet animal dans les secteurs inventoriés varie de 0.7 à 1.0 orignal par mille carré, un chiffre indiquant une abondance satisfaisante.

La chasse contrôlée de l'orignal dans le parc des Laurentides a permis à 300 chasseurs désignés par le sort d'abattre 113 originiaux. Cette expérience a connu un bon succès tant au point de vue des chasseurs que de celui des biologistes, qui ont pu recueillir de nombreuses données, lesquelles permettront d'orienter encore mieux la chasse de cet important gibier.

Une technique a été mise au point par le personnel de la division pour marquer automatiquement des originiaux dans le but d'étudier leurs déplacements. Cent quarante-quatre (144) colliers ont été ainsi placés sur des animaux et 12 ont été retrouvés lors de la chasse contrôlée.

Les études de l'habitat d'hiver de l'orignal, entreprises en 1960, se sont poursuivies au cours de 1963 et les biologistes ont pu recueillir des données précieuses sur le régime alimentaire et les besoins en couvert. L'influence de la neige sur le comportement de l'orignal a été particulièrement étudiée.

L'avifaune

Le canard noir est l'une des sauvagines les plus importantes du point de vue de la chasse sportive dans le Québec. Cette espèce a été l'objet de quelques études, notamment à l'île aux Pommès, où on observait sa reproduction, et à Saint-Méthode, où on en a bagué 140 en vue de mieux connaître sa migration et le taux de sa mortalité naturelle et par la chasse. Le travail sur l'île aux Pommès comprenait également une étude du canard eider.

Le long de l'Outaouais, on a étudié l'effet du rehaussement des eaux par le barrage de Carillon sur l'habitat du canard, c'est-à-dire les marécages riverains. Cette étude permettra d'envisager l'aménagement des terres marécageuses dans le but d'y favoriser la vie du canard, et, par conséquent, la récréation et le sport.

Les recensements de la grande oie blanche sur le Saint-Laurent, dans la région du cap Tourmente et de l'île aux Grues, ont permis de dénombrer environ 60.000 oiseaux dans le troupeau; la population de cette espèce semble se maintenir à un niveau à peu près constant.

Le loup

Un programme de recherches sur le loup fut instauré en 1963. La première étape visait l'étu-

de des déplacements de cet animal. Neuf loups ont été capturés, marqués et relâchés dans le parc des Laurentides, dont quatre ont été recapturés à des distances allant jusqu'à 45 milles du point de leur capture initiale.

Au cours de l'hiver 1963/1964, une équipe s'est employée à suivre des meutes de loups dans le parc des Laurentides, afin de connaître leurs habitudes. Sur 216 milles de trajet, les loups avaient mangé un ours, un orignal et 17 lièvres, et ils avaient visité trois dépotoirs.

Le chevreuil

Deux stations ont été établies en vue d'examiner les chevreuils rapportés par les chasseurs et d'en déterminer l'âge. Ces travaux permettent d'apprécier si la chasse a été trop intensive, normale ou faible. Une station est située à Labelle et l'autre à la réserve Horton. Dans les deux cas, on a déterminé que la chasse a connu des limites normales.

CONTRÔLE DES ANIMAUX DÉPRÉDATEURS

Du 1er avril 1963 au 31 mars 1964, huit trappeurs dirigés par des techniciens du Service de la faune ont capturé 115 loups, 43 coyotes, 67 ours, 447 renards, 106 rats laveurs et 8 lynx. Ces chiffres ne tiennent pas compte des animaux qui sont morts mais qu'on n'a pas retrouvés.

DISTRICTS D'AMÉNAGEMENT

C'est au niveau des districts d'aménagement que le rendement du Service de la Faune doit surtout se manifester et se mesurer. Il est bien entendu toutefois que les résultats sont conditionnés d'une part par les renseignements fournis par les divisions de recherche, et d'autre part, par le nombre des biologistes et techniciens dans les districts. Par ailleurs, dans plusieurs districts nouvellement établis, le personnel doit d'abord se familiariser avec les conditions prédominantes de leur territoire avant de songer à y faire de l'aménagement. C'est ainsi que dans la majorité des districts, une somme considérable de temps a été consacrée à l'inventaire biologique des lacs et des rivières.

District de la Gaspésie

Le saumon étant en Gaspésie l'espèce qui présente le plus d'intérêt pour les sportifs, le district de la Gaspésie a accordé une priorité aux rivières qui contiennent une population de saumons ou qui ont été connues comme telles dans le passé. Les rivières suivantes ont été l'objet d'une étude particulière: Saint-Jean, Grande-Rivière, Bonaventure, Matapédia, Humqui, Métis, Cap-Chat et York. Le personnel du district a de plus entrepris l'étude des lacs du parc de la Gaspésie. Ces inventaires ont permis d'évaluer l'importance de ces rivières à saumon et la nature des obstacles qui empêchent la migration des adultes, et aussi de

déceler des cas de pollution néfaste pour le poisson. On a également commencé l'étude des rivières Nouvelle et Méchins, importantes à cause de leurs populations de truite de mer. La rivière Métis a fait l'objet d'une étude spéciale pour déterminer s'il serait avantageux d'y introduire une population de saumon. Cette étude comprenait également la mise au point d'un modèle spécial de trappe pour la capture des adultes et de facilités accessoires pour leur transport en amont des obstacles qui entravent leur migration.

Le chef du district a fait un voyage d'étude dans les pays scandinaves et en Angleterre pour se familiariser avec les plus récentes méthodes de production de tacons et d'aménagement des rivières à saumon.

District du Bas Saint-Laurent

L'année 1963/64 marque, dans le district du Bas Saint-Laurent, le début de travaux biologiques précis faisant suite à ceux d'exploration, de déblayage et d'organisation de l'année précédente.

Les principaux problèmes abordés furent l'inventaire biologique et l'inspection de grands lacs publics, l'inventaire des ressources en faune aquatique des réserves Horton et Matane et l'établissement d'une population de saumon dans le bassin de drainage du lac Témiscouata.

Les lacs publics ont été inventoriés et inspectés en vue de l'établissement d'un plan d'aménagement destiné à y améliorer les conditions de la pêche. Les lacs étudiés sont situés dans les comtés de Rimouski, Témiscouata, Matapédia et Matane; on a accordé une attention spéciale aux lacs des réserves Horton et Matane.

District de Québec

Les biologistes du district de Québec ont poursuivi leurs études des principales rivières de la région, notamment les suivantes: Etchemin, Chaudière, du Sud et Jacques-Cartier. Dans le cas de l'Etchemin, on a construit huit petits barrages pour la formation d'étangs qui favoriseront les populations de truite. On prévoit l'extension de ces travaux d'aménagement.

On a poursuivi la tentative d'implantation du saumon dans la rivière Ouelle par des ensemencements importants de saumoneaux. On a également déposé des alevins de truite grise, de truite mouchetée et de maskinongé dans plusieurs lacs particulièrement achalandés par les sportifs.

En plus de travaux réguliers pour l'aménagement de certains lacs du parc des Laurentides (nettoyage des frayères, ensemencement, etc.), des équipes ont recueilli des données sur les captures faites par les pêcheurs dans les lacs les plus visités afin de s'assurer qu'il n'y ait pas surexploitation des populations de truite. Par ailleurs, on a continué les ensemencements de ouananiche, de saumon et d'éperlan dans le lac Jacques-Cartier, l'éperlan devant assurer

la subsistance des deux autres espèces introduites.

La pêche sous la glace, un sport de plus en plus populaire, a retenu l'attention des biologistes. Ils ont fait, à titre d'expérience, une pêche sous la glace dans les lacs Saint-Joseph, Saint-Augustin et Sept-Îles, ainsi que dans quelques lacs du parc des Laurentides. Ces premières tentatives laissent prévoir la possibilité d'une pêche d'hiver intéressante, surtout dans les lacs qui, comme le Sept-Îles, contiennent une grande population de perchaude.

District de l'Estrie

L'aménagement de plusieurs lacs et cours d'eau de l'Estrie se poursuit depuis quelques années selon un programme régulier, et en collaboration avec les associations de chasseurs et de pêcheurs de la région. La construction et l'entretien de nombreux étangs d'élevage et de pêche retiennent l'attention des biologistes du district, ainsi que les recensements de pêche et l'amélioration des cours d'eau.

En plus de ce travail, les équipes ont entrepris l'inventaire des grands lacs de la région et ont suivi de près les succès de la pêche d'hiver.

District de Montréal

Les activités du personnel du district de Montréal ont porté sur l'inventaire de quelques lacs et rivières, une étude sur la migration et les périodes de frai de certaines espèces et l'évaluation des résultats de la pêche sous la glace.

La rivière Châteauguay a été l'objet d'une étude en prévision de son aménagement pour y favoriser les espèces de poissons qui s'y trouvent présentement et l'introduction d'espèces nouvelles. Il semble que l'achigan pourrait devenir plus abondant si la pollution et l'érosion de la rivière étaient contrôlées.

L'étude du lac Maskinongé et de la rivière Yamaska a fourni des renseignements précieux sur l'importance des populations de maskinongé dans ces eaux.

Les recherches sur la migration et le frai du doré, du maskinongé et de la perchaude avaient pour but d'amender les lois de la pêche en vue de la conservation de ces espèces utilisées intensivement. À cette fin, on avait procédé à l'étiquetage de dorés et de perchaudes et à l'examen des gonades du maskinongé. Cette étude connaît un progrès satisfaisant.

La pêche sous la glace est un sport très populaire dans la région de Montréal. C'est pourquoi les biologistes du district ont dû apporter une grande attention à cette activité et recueillir régulièrement des données sur la capture des différentes espèces. Une des constatations importantes est le fait que la perchaude, qui était considérée comme un poisson d'intérêt commercial, est maintenant reconnue comme un

poisson d'intérêt sportif dans la région de Montréal.

District de l'Outaouais-Abitibi

S'acquitter d'inventaires limnologiques, pratiquer des aménagements jugés nécessaires et réalisables, tenir des recensements de pêche et des enquêtes, renseigner le public sur l'utilisation, la conservation et la protection de la faune, telle est l'orientation générale des activités et des travaux entrepris dans le district Outaouais-Abitibi. À cela peuvent s'ajouter des études particulières sur la pêche commerciale, sur la pêche sous la glace et sur le frai de certaines espèces de poisson. De plus, l'intérêt croissant de l'homme envers la vie au grand air pose le problème de l'accès public aux richesses naturelles et souligne le manque d'aménagement à cet égard; les biologistes du district s'intéressent particulièrement à cette question.

La pêche commerciale sur la rivière Outaouais a été étudiée en vue de trouver une première solution au problème des relations entre pêcheurs sportifs et commerciaux, en vue également d'orienter cette pêche dans un meilleur sens. La pêche à la barbotte à l'aide de verveux sur la rivière Outaouais a fait l'objet d'une attention particulière. En amont de Hull, des données ont été recueillies sur la pêche à l'esurgeon et à la barbotte.

L'intérêt porté à la pêche sous la glace croît sans cesse. Des recensements de la pêche ont permis de connaître davantage cette activité sur la rivière Outaouais, en aval de Hull, et au lac Vert, comté de Papineau. Avec la collaboration des pêcheurs sportifs locaux, des essais furent tentés sur la rivière Gatineau, près de Gracefield, et au lac Litchfield, comté de Pontiac.

Le frai du doré a conduit l'équipe en Abitibi, celle de l'éperlan au lac Meach, comté de Gatineau. Ces observations permettent de mieux connaître les possibilités de propagation de ces poissons à ces endroits et d'envisager des mesures de protection.

Des recensements de la pêche ont eu lieu dans plusieurs lacs du district, plus particulièrement dans ceux du parc de la Vérendrye.

District des Laurentides

Un aspect important du travail des biologistes dans le district des Laurentides est l'étude des grands lacs de la région; ceux-ci sont peuplés de truites grises qui fournissent une bonne récréation si on sait où les capturer. Le sondage de ces lacs permet de tracer des cartes fournissant aux pêcheurs des renseignements pour les guider dans la recherche des profondeurs où se tient cette espèce. Les autres données recueillies au cours de ces expertises sont utilisées en aménagement; elles ont permis, entre autres, l'ouverture d'une période de pêche sous

la glace dans plusieurs lacs. Les biologistes ont suivi ces activités avec soin.

On a fait des observations sur certains lacs où se pratique la recapture de poissons déjà déposés à cette fin (système dit *put and take*) afin de déterminer le nombre de poissons qu'il faut y déposer pour maintenir une pêche intéressante.

District de la Mauricie

À la suite de l'établissement de la réserve de chasse et de pêche de Saint-Maurice, le biologiste du district a concentré ses efforts sur l'inventaire des lacs inclus dans la réserve. Ces études ont permis aux administrateurs de déterminer pour chacun des lacs le nombre des pêcheurs qui pouvaient y être admis chaque jour.

On a également inventorié des rivières et des lacs publics. Un projet particulièrement intéressant est celui de l'aménagement d'un réseau routier touristique autour des lacs Mékinac et Long; en plus de la pêche, cette région offre de grandes possibilités pour le camping et la vie au grand air.

On a aussi examiné le projet d'établissement d'un site de villégiature pour quelques centaines de familles dans un territoire à l'ouest de La Tuque. Ces deux projets sont encore à l'étude.

Les régions de Sainte-Anne-de-la-Pérade et de Batiscan sont renommées pour la pêche aux petits poissons des chenaux qui s'y pratique en hiver. Cette pêche sportive, d'une popularité croissante, vient s'ajouter à une exploitation commerciale importante et il y a lieu de se demander si les populations de petits poissons des chenaux peuvent subir cette double utilisation. Des recherches ont été entreprises à ce sujet. D'autre part, on a suivi attentivement le développement de la pêche sportive sous la glace dans les régions de La Tuque et de Shawinigan.

District de l'Ungava

Les études biologiques dans le nord du Québec se font durant l'été seulement et les problèmes abordés en 1963 portaient sur l'utilisation commerciale de l'omble chevalier, du poisson blanc, du saumon et de la truite de mer par les Esquimaux et les Indiens, ainsi que l'exploitation du castor dans les réserves de Rupert et d'Eastmain.

La tâche du biologiste consistait à étudier l'effet de cette pêche sur les populations de poisson de façon à établir des quotités annuelles réalistes. On a fait dans ce but un échantillonnage des captures et on a procédé à l'étiquetage de nombreux spécimens.

L'étude de l'exploitation du castor a été faite en collaboration avec la Division des Affaires indiennes et l'Université Laval. Le problème abordé est celui de la diminution des prises par les trappeurs et la détermination des causes de cette régression. Il est trop tôt pour se prononcer là-dessus.

Publications du Service de la Faune

Robert, Adrien, c.s.v.

1963 *Les libellules du Québec*. Bulletin No 1, Service de la Faune, Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, Québec, 223 pp.

Tremblay, Léon

1963 *Régression de la longueur chez les poissons*. Bulletin No 2, Service de la Faune, Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, Québec; extrait du *Naturaliste canadien*, Vol. XC, nos 8 et 9, août-septembre 1963, pp. 211-215.

Anonyme

1963 *Travaux en cours en 1962*. Rapport No 1, Service de la Faune, Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, Québec, 206 pp.

Service des parcs

Le Service des parcs est chargé de la récréation en plein air. En 1963/64, cinq parcs provinciaux, quatorze relais routiers et treize réserves de chasse et de pêche, d'une superficie totale supérieure à 40,000 milles carrés, étaient en voie d'aménagement.

Les objectifs du service sont multiples: offrir aux citoyens l'occasion de se divertir sainement, attirer les touristes canadiens et étrangers et inculquer indirectement à la population des notions d'histoire naturelle et de conservation. Le dénominateur commun de ces objectifs est la récréation.

On trouvera ci-après un aperçu de l'activité du service, des statistiques sur la fréquentation des parcs et des réserves ainsi qu'une énumération succincte des améliorations qui ont été apportées aux différents endroits au cours de l'exercice 1963/64.

Parc des Laurentides

Le parc des Laurentides a été créé en 1895. À ses débuts, ce territoire avait été délimité en vue d'en faire une réserve de chasse et de pêche, principalement pour la protection d'un troupeau de caribous qui avait trouvé son habitat naturel dans cette forêt.

Les conditions du milieu ayant changé, le caribou est disparu depuis plusieurs années, mais l'orignal y abonde. De plus, on y trouve en abondance de la truite mouchetée. Ces deux éléments d'attraction ont orienté le développement de ce parc, de sorte qu'on y compte actuellement près de quarante établissements maintenus en fonction de la pêche. Le Service des parcs y administre trois restaurants et salles à manger.

Fréquentation de quelques-uns des camps de pêche du parc des Laurentides

ÉTABLISSEMENTS	Nombre de visiteurs			Nombre de jours-visiteurs		
	1961	1962	1963	1961	1962	1963
Camp Devlin	952	1,054	959	1,475	1,382	1,373
Lacs Jumeaux	1,111	1,129	1,050	1,116	1,166	1,050
Camp Jacques-Cartier	631	649	541	1,501	1,662	1,453
Portes-de-l'Enfer	734	749	727	1,823	1,859	1,709
Le Gîte	713	1,452	1,051	1,303	2,128	1,972
Lac Belle-Rivière	1,246	797	2,380	1,328	797	2,517
Château-Beaumont	230	448	277	578	822	581
Chemin-des-Canots	266	364	408	613	813	824

Les légères fluctuations qui figurent dans ce tableau reflètent des modifications apportées à la formule administrative. De plus, elles dérivent certaines pointes de popularité.

L'engouement qui se manifeste dans tout le pays à l'endroit du camping se fait aussi sentir dans le parc des Laurentides. Au cours de l'exercice 1963/64, les quelques terrains aménagés pour le camping ont été virtuellement pris d'assaut, de sorte que le programme des prochaines années devra nécessairement tenir compte de cette nouvelle tendance de la récréation. Le tableau suivant démontre l'urgence d'aménager de nouveaux terrains de camping à l'intérieur du parc.

Ce tableau, quoique succinct, indique clairement que la fréquentation des terrains de camping croît constamment et que le séjour moyen du campeur semble s'augmenter d'une façon proportionnelle et à peu près uniforme à chaque endroit.

Les mois de septembre et de novembre 1963 ont attiré dans le parc, pour la deuxième année consécutive, 300 nemrods déterminés par le sort parmi plus de 10,000 inscrits et qui souhaitaient y chasser l'orignal. Les résultats de cette initiative ont été plus que satisfaisants et les biologistes du Service de la faune recommandent que l'expérience se continue et s'étende même à d'autres parcs.

Fréquentation de deux terrains de camping du parc des Laurentides

	Nombre de visiteurs			Nombre de jours-visiteurs		
	1961	1962	1963	1961	1962	1963
Mare-du-Sault	10,727	11,651	16,074	12,065	12,880	19,582
Lac des Îlets	3,232	2,623	4,032	3,543	3,611	4,963

Parc de la Gaspésie

Le parc de la Gaspésie, d'une superficie de 510 milles carrés, a été créé en 1937 pour servir de lieu de délasserment au public et de refuge à la faune. La loi prévoit que ce territoire soit soustrait à toute exploitation minière ou forestière. Toutefois, pour des raisons économiques, le Conseil exécutif peut, avec l'approbation du ministre responsable du Service des parcs, accorder des permis d'exploitation des richesses naturelles qui s'y trouvent.

Les panoramas grandioses de ce parc sont l'un des grands actifs touristiques de la péninsule gaspésienne. Certains des monts Chic-Chocs, dont la chaîne traverse la Gaspésie, constituent les plus hauts sommets de la Province. Du point de vue géologie, cette formation remonte à la période du dévonien; elle présente un grand intérêt éducatif. Le sommet de ces montagnes sert d'habitat au dernier troupeau de caribous vivant sur la rive sud du St-Laurent.

Le Service des parcs y maintient de confortables auberges réputées pour l'excellence de leur table. On s'y spécialise dans les fruits de la mer. Loin de concurrencer l'entreprise privée, cette initiative a été un véritable stimulant pour l'hôtellerie de la région.

La formule des camps, tant pour la pêche de la truite que pour celle du saumon, tout comme dans le parc des Laurentides, jouit toujours de la faveur du public. Le parc compte sept camps pour la pêche de la truite. La rivière St-Jean qui, du point de vue administratif, est sous l'égide du parc de la Gaspésie, est dotée d'un camp pour la pêche du saumon de l'Atlantique.

De plus, le Service des parcs gère, dans la péninsule, trois autres rivières à saumon accessibles au public, suivant une formule de pêche quotidienne, à des taux minimums. Ces rivières sont: la Matapédia, la Cascapédia et la Matane.

Le camping, dans le parc de la Gaspésie, se limite présentement au terrain situé au pied du mont Albert, en bordure de la route transgaspésienne. Toutefois, le service prévoit de nouveaux aménagements en ce domaine.

On trouvera plus loin des statistiques globales sur la fréquentation du parc.

Parc du mont Tremblant

Le parc du mont Tremblant créé le 19 juillet 1894, comprenait toutes les terres non subdivisées du canton de Grandisson, comté de Terrebonne. Ce territoire était ainsi converti en réserve forestière, parc public et lieu de délasserment, et il devait être connu jusqu'en 1962 sous le nom de parc de la montagne Tremblante. Sa superficie était de 14,750 acres. Aujourd'hui, ce parc a 58,880 acres et est connu sous le nom de parc du mont Tremblant.

Jusqu'à 1959, ce parc n'a presque pas été mis en valeur au point de vue touristique; une

partie en était affermée à des clubs privés de chasse et de pêche.

Au début de l'été de 1959, la section de la rivière du Diable a été ouverte au public pour le camping et la pêche. Le succès de cette première saison dépassa les espérances, ce qui incita le service à poursuivre le développement du territoire. Depuis lors, le parc jouit d'une popularité grandissante, comme le démontre le tableau suivant.

Fréquentation du parc du mont Tremblant

Année	Nombre de visiteurs	Jours-visiteurs	Moyenne de séjour (jours)
1959	9,328	9,437	1.01
1960	41,568	78,982	1.9
1961	56,679	116,563	2.05
1962	55,905	113,386	2.02
1963	63,283	132,216	2.18

En 1963, 95.3 p. c. des visiteurs du parc du mont Tremblant provenaient de la région métropolitaine. Des travaux de voirie rendront éventuellement accessibles les secteurs sud-est et sud-ouest du parc. Au cours de 1963, la réalisation de ce programme a été amorcée par des travaux sur les tronçons de routes devant relier la région de St-Donat à celle du lac Monroe, centre par excellence du parc.

On prévoit, en plus des travaux destinés à l'agrandissement et à la multiplication des terrains de camping, des aménagements d'envergures qui amélioreront le confort des touristes et des vacanciers. En hiver ce parc est un centre de ski. Cette station est une concession du Service des parcs à l'entreprise privée. L'aménagement de ce centre a été réalisé en totalité aux frais du concessionnaire, qui verse un pourcentage de son chiffre d'affaires au gouvernement.

Le tableau inséré plus haut ne tient pas compte de la fréquentation de cette station.

Parc de La Vérendrye

Le parc de La Vérendrye est situé en presque totalité dans le comté de Pontiac. Il s'étend le long de la route reliant Mont-Laurier à Val-d'Or et existe depuis le 2 juin 1939. Lors de sa création, le périmètre de cette réserve de chasse et de pêche a été défini comme suit: *Tout le territoire situé à 10 milles de chaque côté de la route Mont-Laurier - Senneterre, depuis la barrière érigée au ruisseau de la Couenne jusqu'à celle qui sera érigée au nord de la rivière Louvicourt.* Par suite d'agrandissements successifs, la superficie de cette réserve a été

portée à 2,924,800 acres (4,750 m.c.) et le 25 juin 1950, un arrêté ministériel a donné à l'ensemble un statut de parc.

Comme tous les autres parcs provinciaux, celui de La Vérendrye jouit de la faveur des touristes. La pêche y est très bonne, les vastes nappes d'eau sont favorables au canotage et

le camping, bien qu'il y existe peu de terrains aménagés, y est très populaire.

Contrairement aux autres parcs, il s'y trouve cinq pourvoyeurs en pêche qui reçoivent des touristes; c'est une formule intéressante en fonction de l'utilisation intégrale de ce vaste territoire.

Fréquentation du parc de La Vérendrye (Postes administrés par le Service des parcs)

ÉTABLISSEMENTS	Nombre de visiteurs			Nombre de jours-visiteurs		
	1961	1962	1963	1961	1962	1963
Lac Rapide	1,169	2,850	3,733	4,193	7,991	9,012
Le Domaine	3,476	4,592	3,959	6,200	7,250	6,459
Lac Victoria		19	382		115	1,008
Général	33,999	21,858	27,178	69,578	65,830	73,327
TOTAL			35,252			89,806

Dans le parc, il y a deux petites réserves indiennes administrées par le gouvernement fédéral. Ces Indiens, cantonnés en bordure du Grand Lac Victoria et du réservoir Cabonga (lac Rapide), appartiennent à la tribu des Algonquins dans une proportion de 98 p. c.; les autres sont des Têtes de Boule. Leur population totale est d'environ 3,500.

En 1941, lors de la construction de la route reliant Mont-Laurier à Senneterre, le gouvernement, par l'entremise du Service des parcs, avait accordé à un citoyen de Montréal l'autorisation d'y construire, aménager et maintenir un hôtel, une salle à manger, un garage et autres commodités, et le privilège d'exploiter un territoire de pêche.

En 1958, ce centre touristique, établi en bordure du lac des Loups et connu sous le nom d'*O'Connell Lodge*, a été acheté par le gouvernement et rétrocédé au Service des parcs afin que celui-ci en continue l'exploitation. On lui a donné le nom de *Le Domaine*.

Au cours de 1963, le Service des parcs a surtout tenté d'améliorer les installations qui existaient déjà. Il faudra établir un plan d'ensemble avant de pousser l'aménagement plus loin.

Parc d'Oka

Le parc d'Oka, à ses débuts, était connu sous le nom de parc des Deux-Montagnes. Il a été créé au cours de l'hiver de 1962, à la suite de

l'acquisition d'un terrain boisé de 700 acres appartenant à la Compagnie des Prêtres de Saint-Sulpice.

Ce parc, qui est à quelque 40 milles au nord-ouest de la métropole, s'étend sur la rive nord du lac des Deux-Montagnes. Quoique sommairement aménagé, il est bien connu du public montréalais, et l'accroissement annuel des visiteurs justifie un aménagement intensif. L'ensemble du territoire se prête admirablement au camping, à la natation en famille, au pique-nique et peut-être à la construction d'une rade pour bateaux de plaisance.

Au cours de sa première année d'activité, soit en 1962, le parc a accueilli 85,000 visiteurs. Ce chiffre s'est élevé à 105,000 en 1963, une augmentation de plus de 20 p. c.

La topographie est assez uniforme, la dénivellation entre le niveau du lac et le point le plus élevé n'excédant pas 50 pieds. Totalement boisé, le parc est intéressant du point de vue sylvicole, car on peut y dénombrer une quinzaine d'essences forestières. C'est aussi un lieu idéal d'observation pour les ornithologues.

Parmi les récents travaux dans ce parc, notons: l'installation de plus de 1,000 tables à pique-nique, l'aménagement de près de 30 toilettes sèches, le gravelage de 5 milles de route et la mise sur pied d'un programme d'arrosage destiné à contrôler les mauvaises herbes et à améliorer l'état de la plage en y éliminant les joncs et autres herbes.

Un parc tel que celui d'Oka requiert des études particulières vers un plan global de développement. La qualité du site à aménager, sa proximité de la métropole, sa popularité et ses facilités d'accès semblent justifier une telle attention.

Parc du mont Orford

Le parc du mont Orford est situé dans la région de l'Estrie, à quelques milles de la ville de Magog. Il a une superficie de 9.600 acres et a été créé en 1938 par suite d'une contribution de diverses municipalités pour l'achat de terrains. Par le projet de loi numéro 70, tout le territoire qui compose ce parc est soustrait à la colonisation et à l'exploitation forestière et minière.

Dès 1939, afin d'encourager l'entreprise privée à participer à l'organisation récréative du parc, le gouvernement lui accordait le droit de construire un golf, un centre de ski et autres installations récréatives. Ensuite, le Service des parcs a repris la direction des divertissements. En 1958, la Société de Gestion Orford obtenait du ministère un nouveau bail pour l'exploitation du centre de ski, mais le Service des parcs continua à administrer le terrain de golf. En 1961, comme le parcours de neuf trous ne répondait plus à la demande, le service entrepris des travaux qui devaient, une fois terminés, mettre à la disposition de la région des Cantons de l'Est un parcours de dix-huit trous dans un beau site. Ce projet a été complété durant l'exercice 1963/64, puis confié également à l'initiative privée.

En 1951, les Jeunesses Musicales du Canada, section du Québec, obtenait du Service des parcs l'autorisation d'y installer une auberge de jeunesse, d'un genre *conservatoire*, pour la saison estivale seulement, afin d'accueillir les étudiants en musique des diverses écoles de la province. Par la suite, cet organisme a érigé une magnifique salle de concert. Chaque été, ce parc devient le théâtre d'une vie musicale intense, et les artistes de renommée mondiale qui y viennent servent la cause de ce mouvement culturel.

Le parc du mont Orford n'a pas connu en 1963 de nouvelle mise en valeur, outre la fin des travaux du nouveau parcours de golf.

La cote de fréquentation du parc du mont Orford marque un progrès annuel constant. Le tableau inséré plus loin et intitulé «Circulation aux barrières» en démontre bien la popularité.

LES RÉSERVES

En plus de l'administration et de la mise en valeur des quelques parcs que nous venons d'énumérer, le Service des parcs voit aussi à la création et à l'aménagement de réserves de chasse et de pêche. Ces réserves se différencient des parcs au point de vue juridique seulement. Nous soulignerons ci-après quelques détails

concernant les territoires de cette nature qui nous semblent les plus importants.

Réserve Horton

La réserve Horton a été instituée en 1958 dans un territoire d'environ 20 milles carrés et qui est réputé pour son cheptel de chevreuils et la qualité de sa chasse. Il s'est vite avéré trop petit et, en 1962, par l'arrêté ministériel numéro 294, son étendue était portée à 310 milles carrés. Cette superficie additionnelle était occupée par des clubs privés de chasse et de pêche; aussi le Service des parcs a-t-il établi un programme à long terme pour la rétrocession de ces clubs privés. Au cours du dernier exercice, le ministère a repris six de ces clubs, portant ainsi la réserve de 20 à 80 milles carrés. Cet agrandissement a nécessairement impliqué des dépenses pour la réfection de routes, de camps et de sentiers, en plus de nécessiter l'établissement d'un bureau de réservations pour la pêche, la chasse et la location des camps. Cette politique d'agrandissement a déjà trouvé un appui favorable auprès du public.

Fréquentation de la réserve Horton

Année	Nombre de		Moyenne de séjour (jours)
	visiteurs	Jours-visiteurs	
1961	656	1,477	2.25
1962	1,500	2,569	1.71
1963	1,279	2,644	2.00

Réserve de Port-Daniel

La réserve de Port-Daniel est située dans le district de la baie des Chaleurs, à environ quatre milles au nord de la petite municipalité du même nom. Créée en 1948, elle a bénéficié de trois agrandissements successifs lui donnant une superficie de 7.680 acres.

Elle est très populaire auprès des touristes qui visitent la Gaspésie. On y prend du saumon et de la truite, et le paysage dans cette région piedmontaise des Chic-Chocs est féérique. En 1963, le Service des parcs a ouvert, à l'entrée, sur le bord de la rivière Port-Daniel, une salle à manger destinée aux visiteurs. Au point de vue aménagement, cette réserve méritera beaucoup d'attention dans l'avenir et il est à prévoir que la popularité actuelle de ce territoire ne fera que croître.

Cap Bon-Ami

Ce territoire a été acquis par la province en 1949; il est situé à proximité de la municipalité de Cap-des-Rosiers, et c'est l'un des plus beaux coins de la Gaspésie. La vue sur la mer et le

petit port de Cap-des-Rosiers constituent un spectacle grandiose.

L'été dernier, le Service des parcs, y a mis en œuvre un programme d'aménagement: terrain de camping de 40 emplacements de tentes, terrasse surplombant la mer, voies de pénétration, restauration d'abris familiaux. Ce parc est appelé à faire partie d'un réseau de relais routiers qui seront aménagés sur le périple de la péninsule gaspésienne.

Réserves de Chibougamau, de Mistassini, d'Assinica

Ces trois réserves ont été créées respectivement en 1946, 1948 et 1961; leur raison d'être est la qualité de la pêche de la truite. Il y a plusieurs camps et une auberge dans la réserve de Chibougamau. Les réserves de Mistassini et d'Assinica sont accessibles seulement par avion; la pêche y est d'une qualité supérieure, et plusieurs trophées décernés annuellement vont à des pêcheurs qui les ont fréquentées.

Les commodités de logement sont sommaires dans ces endroits très éloignés qui sont en fait des zones réelles de conservation et de reproduction de la faune aquatique et terrestre.

Toutefois, une étude sérieuse de ces régions secondaires s'imposera dans un avenir prochain, devant la demande d'une récréation plus diversifiée.

PARCS ROUTIERS

Les parcs routiers sont des terrains à superficie plus ou moins restreinte, répartis le long des principales routes de la province. Actuellement, le Service des parcs en aménage quatorze, représentant une superficie de 1,547 acres.

Ces terrains acquis par la province sont destinés à fournir aux touristes des endroits de halte, soit pour un délassement de quelques heures, soit pour un arrêt plus prolongé. De ces quatorze relais, certains sont destinés essentiellement au pique-nique, tels ceux de Bastican, de Vincennes, de Ste-Luce-sur-Mer et de Mont-St-Pierre; d'autres sont aménagés pour le camping. Dans cette dernière catégorie, nous pouvons mentionner le village fantôme de Val-Jalbert et le domaine Reford; ce dernier offre aussi aux visiteurs un jardin composé de fleurs et de plantes alpines et constitue un attrait d'un rare intérêt.

Parc et réserves

PARCS ET RÉSERVES	DATE DE CRÉATION	SUPERFICIE	
		Acres	Milles carrés
<i>Parcs:</i>			
Laurentides	12 janvier 1895	2,374,400	3,710
Mont Tremblant	18 novembre 1894	588,800	920
Gaspésie	5 septembre 1937	326,400	510
Mont Orford	31 mars 1938	9,600	15
La Vérendrye	2 juin 1939	2,924,800	4,570
TOTAL:		6,224,000	9,725
<i>Réserves:</i>			
Aigubelle	8 octobre 1945	64,000	100
Cap Bon-Ami	21 avril 1949	100	
Chibougamau	18 avril 1946	2,176,000	3,400
Port-Daniel	19 mai 1948	7,680	12
Mistassini	4 août 1948	3,328,000	5,200
Chic-Chocs	27 octobre 1949	201,600	315
Kipawa	14 juin 1950	640,000	1,000
Rivière St-Jean	18 avril 1957	8,320	13
Chicoutimi	13 juin 1959	427,920	678
Baie James	4 février 1960	16,000,000	25,000
Assinica	1961	2,464,000	3,850
Matane	27 septembre 1962	288,000	450
Horton	22 mai 1958	198,400	310
TOTAL:		25,804,020	40,328

Parcs et réserves (suite)

PARCS ET RÉSERVES	DATE DE CRÉATION	SUPERFICIE	
		Acres	Milles carrés
<i>Rivières</i>			
Petite-Cascapédia	28 juin	1945	
Matapédia	27 août	1964	
Matane	20 septembre	1945	
Moisie	17 juin	1964	
<i>Parcs routiers</i>			
Camping et pique-nique			
Parc d'Oka		730	
Domaine Reford		85	
Val-Jalbert		370	
Trois-Pistoles		98	
Mont-Louis		105	
Percé		21	
Parc des Meurons		90	
Forges du Saint-Maurice		—	
Batiscan		15	
Vincennes		25	
Sainte-Luce-sur-Mer		2	
Sainte-Anne-de-la-Pérade		6	
Mont-Saint-Pierre		—	
TOTAL		1,547	2.4
Superficie totale de l'ensemble des parcs et réserves:		32,029,567	50,055.4

Total des visiteurs des parcs et réserves

PARCS	1961 — 1962			1962 — 1963			1963 — 1964		
	Résidants	Non-résidants	TOTAL	Résidants	Non-résidants	TOTAL	Résidants	Non-résidants	TOTAL
Laurentides	20,978	7,410	28,388	24,146	9,678	33,214	36,882	10,108	46,990
Gaspésie	3,490	2,756	6,246	2,904	1,908	5,578	3,906	3,277	7,183
Mont Tremblant	54,718	1,961	56,679	53,681	2,224	55,905	60,505	2,778	63,283
La Vérendrye	19,172	19,472	33,644	13,398	15,923	29,321	16,314	18,938	35,252
Chic-Chocs	1,556	156	1,712	1,427	108	1,535	928	953	981
Petite-Cascapédia	266	132	398	778	119	897	625	127	752
Port-Daniel	2,005	764	2,769	1,651	458	2,109	1,479	745	2,224
Matane	1,102	758	1,860	926	628	1,554	1,622	1,034	2,656
Rivière St-Jean	74	17	91	63	42	105	51	19	70
Chibougamau	5,590	931	6,521	3,766	952	4,718	4,488	1,437	5,925
Mistassini	280	357	637	144	367	511	151	383	534
Horton	648	8	656	1,490	10	1,500	1,272	7	1,279
Joffre				266	—	266	274	—	274
TOTAL:			139,601			137,213			167,403

N.B.: Pour compléter ce tableau, mentionnons que dans les auberges et les restaurants administrés par le Service des parcs, quelque 500,000 clients ont été servis.

Circulation aux barrières des parcs et réserves (1955-1963)

Année	Laurentides		Gaspésie		Mont Orford		Mont Tremblant		La Vérendrye		Chibougamau	
	Véhicules	Passagers	Véhicules	Passagers	Véhicules	Passagers	Véhicules	Passagers	Véhicules	Passagers	Véhicules	Passagers
1963	535,000	1,586,721			52,826	156,417	13,389	55,468	313,753	802,720	136,018	361,372
1962	506,866	1,518,441	113,405	277,911	55,199	171,317	26,715	74,871	282,583	741,096	99,749	258,944
1961	496,606	1,510,072	124,805	302,476	49,356	142,643	22,053	75,336	235,114	628,576	95,045	231,742
1960	462,108	1,443,696	141,797	320,105	38,558	105,888	15,370	53,540	209,580	589,710	84,488	217,193
1959	425,528	1,270,350	221,426	569,869	32,176	92,157			181,062	534,584	100,046	233,581
1958	414,606	1,253,375	201,183	492,619	25,033	61,137			227,020	678,031	81,702	191,795
1957	388,211	1,166,126	126,690	281,615	17,805	59,955			230,108	723,446	100,734	239,097
1956	356,802	1,133,575	91,871	189,579	13,363	37,412			220,458	661,718	125,118	271,859
1955	311,281	992,351	25,918	51,202					177,280	502,708	95,048	177,238

Jardin zoologique de Québec

Le Jardin zoologique de Québec a passé par plusieurs étapes importantes au cours des 33 années de son existence.

Depuis le début du siècle jusqu'à la crise économique de 1929, l'élevage des animaux à fourrure avait pris, dans le pays tout entier, un essor considérable témoignant d'un optimisme exagéré. Une autorité écrivait en 1932 que *trop de gens, sans préparation, sans expérience et sans capital, s'improvisaient chaque jour éleveurs d'animaux à fourrure*. Cette course mal dirigée devait amener une surproduction d'animaux, pour la plupart sans valeur, ce qui se traduisit sur le marché par une baisse des prix qui devait conduire les uns à la faillite, les autres bien près du désastre.

En juillet 1930, un comité de plusieurs naturalistes amateurs recevait du ministère de la Colonisation, de la Chasse et des Pêcheries, la mission de trouver un emplacement propice à l'aménagement d'une ferme expérimentale d'animaux à fourrure et d'un jardin zoologique. Un vaste terrain situé sur les hauteurs de Charlebourg fut acheté quelques semaines plus tard.

Dès 1931, le public manifestait déjà son intérêt aux travaux en cours, plusieurs milliers de personnes venant visiter les lieux. À l'automne de 1933, 80.000 visiteurs avaient franchi les portes du Jardin.

La formule de 1931 prévoyant que le Jardin serait une réplique d'un village canadien entouré de sa faune fut modifiée en 1948 avec l'introduction de quelques primates de l'Amérique du Sud. En 1953, les directeurs décidèrent de mettre en chantier une construction qui logerait les grands fauves, lions, jaguars, guépards, etc., en plus des primates.

Depuis sa fondation, le Jardin a connu de grands succès, mais aussi des épreuves. Signalons la tempête de la nuit du 31 août 1938. La réparation des dommages causés aux installations érigées le long de la rivière Duberger exigea deux ans de travail ferme.

Les travaux de reconstruction comprenaient un édifice devant loger les ateliers de menuiserie, de plomberie et de peinture, ainsi que le magasin des pièces et le système de chauffage central. Avec les années venaient s'ajouter un prolongement de l'aqueduc sur une distance de 3.000 pieds, un câble électrique desservant les pompes des puits artésiens, des constructions pour le logement des primates et des grands fauves africains et asiatiques, une section pour les oiseaux. La plus récente addition d'envergure fut la cage des ours blancs, à vue directe.

Lors de son ouverture officielle, en 1933, le Jardin possédait une quarantaine d'espèces de mammifères et d'oiseaux; en 1964, le nombre des espèces s'établissait comme suit:

	Familles	Espèces	Spécimens
Mammifères	20	66	148
Oiseaux	45	280	1011
	<u>65</u>	<u>346</u>	<u>1159</u>

Service de la protection

Le Service de la Protection a été doté d'une structure nouvelle le 1er novembre 1963; sa mise en œuvre, déjà bien avancée, sera complétée vers le 1er avril 1965. Il est sous la direction d'un inspecteur général; il comprend les sections du Corps des gardes-chasse et des gardes-pêche, des Fourrures, des Locations et des Permis.

ADMINISTRATION

École d'entraînement

Cette école, inaugurée en 1960, a donné, à ce jour, des cours préliminaires à 201 gardes-chasse, et il est question d'élaborer un cours plus avancé lorsque le service disposera d'un local approprié et du personnel nécessaire.

Télécommunications

Un chef des télécommunications et un technicien en radio s'occupent du bon fonctionnement des postes stationnaires installés dans différents bureaux du ministère à travers la province, ainsi que de ceux dont sont munies les automobiles de certains gardes-chasse.

Armurier

L'armurier donne des cours aux gardes-chasse ainsi qu'aux chasseurs sur le manie- ment et l'entretien des armes à feu.

Corps des gardes-chasse et gardes-pêche

Cette section comprend deux divisions; celle de l'Est et celle de l'Ouest de la province. Chacune est commandée par un assistant-inspecteur général résidant.

La Division de l'Est est subdivisée en six districts: Québec, Chicoutimi, Sept-Iles, Trois-Rivières, Rimouski, Gaspé. Celle de l'Ouest en comprend cinq: Montréal, Abitibi, Hull, Sherbrooke, Témiscamingue. Chaque district est commandé par un inspecteur en chef. Dix inspecteurs et vingt-cinq sous-inspecteurs assistent les onze inspecteurs en chef. Le nombre des gardes-chasse et des gardes-pêche est de 191.

En plus de ceux-ci, en certaines périodes de l'année, l'on retient les services de surnuméraires en vue d'assurer une protection plus adéquate de certaines rivières à saumon ainsi que des frayères de lacs situés à proximité de villes ou de villages et plus vulnérables au braconnage.

DIVISION DE L'EST

Chicoutimi

Au nord du 50e parallèle, il n'y a pas de routes ou très peu. Il faut donc se rendre par avion dans le territoire du Nouveau-Québec où l'on trouve plusieurs établissements de pourvoyeurs en chasse et pêche. Ce district comporte un nombre incalculable de lacs, sans oublier les rivières très importantes, telles que la Mistassini, la Mistassibi, l'Ashuapmoucha-

ouan et la Péribonka, cette dernière s'étendant sur une longueur de 400 milles. Il y a aussi les réserves de Chibougamau et de Mistassini, renommées pour la pêche sportive. Depuis quelques années, le district est envahi par un nombre croissant d'avions en provenance du Québec et de l'étranger, ce qui nécessite une surveillance accrue.

Gaspé

Le district de Gaspé occupe un coin très attrayant de la Gaspésie qui est fréquentée par de nombreux touristes chaque année. Les montagnes, la forêt et la mer y sont en effet réunies; il existe plusieurs rivières d'importance économique.

Dans ce district est situé le parc de la Gaspésie qui offre de nombreux attraits. La pêche sportive s'y pratique, de même que dans les réserves Chic-Chocs, Petite-Cascapédia et Saint-Jean.

Québec

Lors de sa création en 1937 le district de Québec s'étendait du côté nord du fleuve Saint-Laurent, de Trois-Rivières à Lourdes-de-Blanc-Sablon, et du côté sud, de Nicolet à Rimouski. Pour assurer la protection de cet immense territoire, il n'y avait alors que soixante gardes-chasse.

Au début de mai 1961, on établissait le district de Sept-Îles en lui attribuant une partie du district de Québec, c'est-à-dire tout le territoire s'étendant de Baie-Comeau jusqu'à Lourdes-de-Blanc-Sablon.

En 1963, on retira de plus du district de Québec les comtés de Saint-Maurice, de Laviolette, de Champlain, de Trois-Rivières et de Nicolet pour former le district de Trois-Rivières.

Aujourd'hui, le district de Québec comprend dix-huit comtés, de même que le parc des Laurentides, d'une superficie de 4,000 milles carrés, fréquenté par un nombre croissant de pêcheurs, tant du Canada que de l'étranger.

Rimouski

Une prise de 2,250 saumons a été inscrite dans la réserve de pêche de la rivière Matane durant la saison de 1963.

Egalement fréquentées par le saumon sont les rivières Rimouski, Bic, Métis, Humqui, Milnikek, Assemetquagan et Petite-Matane. La pêche du saumon se pratique aussi dans les rivières Kadgwick et Cascapédia, accessibles dans le comté de Rimouski. Ce district fut établi en 1945.

Sept-Îles

Le ministère a décrété une chasse générale au caribou en septembre 1963, accordant de plus aux citoyens, domiciliés à l'est de Sept-Îles seulement, une chasse spéciale au caribou, dite «de subsistance».

Ce district, établi en 1961, comprend plusieurs réserves indiennes: Sept-Îles, Maliotenam, Mingan, Natashquan, Romaine et Saint-Augustin. A Fort-Chimo, il y a un assez grand nombre de familles d'Esquimaux.

C'est dans le district de Sept-Îles que sont situées les deux villes minières importantes de Shefferville et de Gagnonville, accessibles seulement par avion et, par chemin de fer, de Sept-Îles à Shefferville, et de Port-Cartier à Gagnonville.

Trois-Rivières

Le district de Trois-Rivières est l'un des plus riches au point de vue de la chasse et de la pêche.

Depuis quelques années, l'«International Paper» organise une chasse contrôlée à l'original sur ses concessions forestières, en particulier sur le territoire situé au nord de Windigo. Cette innovation a été très favorablement accueillie des chasseurs. Six hommes de la compagnie assurent la surveillance et la patrouille pendant la période de chasse. La «Consolidated Paper» et la «St. Maurice Forest Association» secondent le ministère dans le domaine de la protection. On doit souligner les services appréciables que la réserve de chasse et de pêche de Saint-Maurice rend aux citoyens qui ne peuvent se prévaloir des services qu'offrent les clubs privés.

DIVISION DE L'OUEST

Abitibi

Les premiers colons arrivèrent à Amos en 1914. A cette époque, le ministère n'avait aucun représentant sur place. C'est en 1926 que le premier garde-chasse officiel fut nommé pour le district de l'Abitibi.

Durant la période 1926/1949, quelques gardes-chasse furent nommés à Senneterre, Parent, la Reine et Val-d'Or. Au cours de 1951, le ministère établit à Amos le premier bureau de district pour l'Abitibi. Les cadres du Service de la Protection furent par la suite sensiblement élargis et, de ce fait, le rendement devint plus efficace.

L'avenir de l'Abitibi s'annonce très prometteur si l'on tient compte des projets importants qui seront réalisés sous peu. Citons, entre autres, la construction d'un moulin à papier au nord de Senneterre; l'exécution de ce projet fera naître, sans doute, une nouvelle petite ville. Et que dire de cette route vers la baie James qui permettra l'exploitation de nos richesses minières ainsi que celles de la faune. Enfin, la route Senneterre-Chibougamau ouvrira de nouveaux horizons dans le domaine de la chasse et de la pêche.

Montréal

Le district de Montréal comprend 45 comtés. Situé au centre-sud de la province, il est borné

Milles de patrouille du personnel du Service de la protection (1963/1964)

	District de Québec 1	District de Montréal 2	District de Hull 3	District de Sherbrooke 4	District du Témiscamingue 5	District de l'Abitibi 6
A pied, en raquettes, etc.	22,678	11,721	2,555	5,056	1,562	2,786
En avion	68,724	35,918	2,221	—	2,220	2,600
En bateau	10,842	22,305	3,262	5,616	4,282	5,366
En auto, par train ou taxi, etc.	1,112,426	766,309	296,710	271,561	201,202	302,966

	District de Rimouski 7	District de Gaspé 8	District de Chicoutimi 9	District de Sept-Iles 10	District de Trois-Rivières 11	TOTAL
A pied, en raquettes, etc.	9,658	10,548	8,263	6,788	3,268	84,883
En avion	5,160	1,672	39,648	32,668	17,784	208,685
En bateau	1,742	1,248	6,774	10,974	2,842	72,253
En auto, par train ou taxi, etc.	226,524	483,665	226,852	26,748	162,243	4,077,206

au nord-est par le comté de Saint-Maurice; à l'est par les comtés de Nicolet, d'Arthabaska, de Richmond, de Shefford et de Brôme; au sud par les États-Unis; à l'ouest, par l'Ontario et les comtés de Gatineau et de Pontiac.

Ce district est hautement industrialisé. La ville de Montréal, située dans le district du même nom, est le centre du marché de la fourrure. Il s'y trouve deux grandes sociétés de vente à l'encan qui reçoivent et revendent des fourrures brutes provenant des différentes parties de l'Amérique du Nord. Il y a aussi dans le district 611 détenteurs de permis (marchands, manufacturiers, etc.).

La région des Laurentides, qui fait partie du district de Montréal et qui est située à quelque cent milles à peine de la métropole,

bénéficie pleinement de cette proximité d'une grande ville industrielle. La population des Laurentides vit en majeure partie de l'industrie touristique constituée par les chasseurs, les pêcheurs sportifs et les estivants.

Au centre de la partie nord du district se trouve le parc du mont Tremblant, qui attire de plus en plus de campeurs. De même, le parc d'Oka, au bord du lac des Deux-Montagnes, reçoit un nombre croissant de pique-niqueurs et de campeurs.

Sherbrooke

Dans ce district se trouve le parc du mont Orford, où a été aménagé le Centre des Jeunesses musicales du Canada, ainsi qu'une station de ski qui jouit d'une belle renommée.

Division de l'Est:

Districts	Comtés	Superficie en milles carrés	Gibier	Terr. sous bail	Pourvoyeurs en chasse et pêche
Chicoutimi	2	40,000	Orignal, ours, loup, lièvre, perdrix, animaux à fourrure, Ouananiche, truite mouchetée, truite grise, truite de mer, saumon, doré, brochet.	500	17
Gaspé	4	7,000	Orignal, chevreuil, ours, castor, loutre, martre, raton laveur, vison, Saumon, truite de mer, mouchetée, grise, rouge, arc-en-ciel.	84	20
Québec	18	37,000	Orignal, chevreuil, ours, petit gibier, animaux à fourrure, Oiseaux migrateurs, tout particulièrement les oies blanches, Saumon, truite mouchetée, rouge et grise, ouananiche, brochet, doré, maskinongé, bar d'Amérique.	335	118
Rimouski	3	5,700	Orignal, chevreuil, lièvre et perdrix (en régression), loup-cervier, renard et ours (en augmentant), cougars et coyotes, Truite mouchetée, rouge, saumon de l'Atlantique, éperlan de lac, hareng de lac, anguille.	150	21
Sept-Iles	2	70,000	Caribou, orignal, oiseaux migrants, petit gibier, Saumon, truite mouchetée, rouge, ouananiche, brochet, doré.	200	27
Trois-Rivières . . .	5	11,000	Orignal, chevreuil, ours, loup, perdrix, lièvre, oiseaux migrants, animaux à fourrure, Truite mouchetée, grise, doré, brochet, carpe, perchaude, anguille, bar d'Amérique et petit poisson des chenaux (poulamon).	350	28

Division de l'Ouest:

Abitibi	2	56,250	Orignal, ours, perdrix, lièvre, oiseaux migrants, animaux à fourrure, Doré, brochet, truite mouchetée au nord du 49e parallèle jusqu'à la baie James.	100	25
Hull	5	11,000	Orignal, chevreuil, ours, perdrix, oiseaux migrants, Truite grise, mouchetée, achigan, brochet, doré, saumon.	219	40
Montréal	45	31,700	Orignal, chevreuil, ours, loup, renard, lièvre, cent quarante espèces de gibier à plumes, canard, Truite, doré, maskinongé, brochet, achigan (deux espèces), perchaude, etc.	262	44
Sherbrooke	7	7,500	Chevreuil, perdrix, lièvre, oiseaux migrants, castor (en augmentant), vison, loutre, rat-musqué, Saumon d'eau douce, truite arc-en-ciel, mouchetée, brune et grise, achigan, brochet du nord, doré, achigan à p. bouche.	40	56
Témiscamingue . .	2	10,000	Orignal, chevreuil, loup, ours; petit gibier : perdrix grise et de savane, lièvre, canard, outarde, animaux à fourrure, Truite mouchetée, grise, doré, brochet, achigan, poisson blanc, perchaude, etc.	42	85

SECTION DES LOCATIONS**Territoires**

Au 1er avril 1964, il y avait 2,132 locataires de territoires de chasse et de pêche. Ce chiffre représente une augmentation de 135 en nombre, mais une différence très minime en superficie, si l'on considère que ces nouveaux baux ont été octroyés grâce au morcellement du territoire de certains clubs détenteurs de vastes superficies. La nouvelle ligne de conduite du ministère vise à une meilleure répartition des domaines de la Couronne.

Cartes géographiques

Depuis le 6 septembre 1962, cette section s'occupe de la distribution de cartes sur lesquelles sont délimités les territoires sous bail pour fins de chasse et de pêche. En plus d'avoir distribué ces cartes à tous les chefs de district et au personnel des Services de la Protection et de la Faune, 2,908 exemplaires ont été vendus à des particuliers, ce qui représente une distribution d'environ 3,300 cartes.

Insignes de gardien

Durant l'exercice 1963/64, la section a émis plus de 4,500 insignes de gardien.

Inspection:	\$ 13,770.
Pêche:	\$460,261.
Chasse:	\$294,820.
Milles carrés:	23,214
Rivières:	999 $\frac{1}{2}$
Lacs:	12,886
Milles de chemin:	6,028 $\frac{3}{4}$
Nombre de camps:	
Clubs: 5,802	Privés: 5,137
Nombre d'embarcations:	
Clubs: 13,147	Privés: 8,981
Nombre de gardiens:	2,495
Nombre de guides:	2,616
Membres domiciliés:	23,136
Membres non-domiciliés:	3,804
Truites (en livres):	835,075
Saumons (en livres)	57,392
Autres sortes de poissons (en livres):	481,381
Orignaux:	1,187
Chevreaux:	1,137
Ours:	307
Lièvres:	34,870
Perdrix:	37,182
Dépenses annuelles dans les clubs:	
1: En immobilisations	\$6,203,221.
2: Des membres	\$4,291,231.
3: Des visiteurs domiciliés ...	\$3,659,589.
4: Des visiteurs non-domiciliés	\$2,223,985.
Améliorations et valeurs:	\$33,432,208.
Nombre de locataires:	1,924

SECTION DES FOURRURES

La valeur commerciale des fourrures provenant des animaux sauvages a augmenté de 10% comparativement à l'année précédente.

Les peaux de castor identifiées par une marque spéciale et provenant des réserves de castors du Québec sont toujours en grande demande et obtiennent une prime sur les mar-

**État comparatif de la redevance (royauté)
1962/63 et 1963/64**

À constater:

- 1 - Une augmentation de la royauté sur l'année précédente, \$23,163.39.
- 2 - Augmentation de \$810,059.30 dans la valeur commerciale.

Augmentations dues en grande partie à la production et à la valeur des peaux de loutre, de castor, de vison et de renard blanc, dont le cycle est à la hausse, ainsi que des peaux de rat-musqué et de loup-marin.

**NOMBRE DES PERMIS DE TRAPPEUR
ÉMIS DURANT LA SAISON 1963/64
SUR LES LIGNES DE TRAPPE
ENREGISTRÉES.**

Permis réguliers	715
Permis spéciaux	313
Total	1,028

**REVENUS DE LA DIVISION DES
FOURRURES
POUR L'EXERCICE 1963/64**

Royauté sur la fourrure:	\$ 93,728.41
Licences de commerçants de fourrures: ...	35,748.00
Lignes de trappe enregistrées:	10,061.90
	<u>\$139,538.31</u>

**NOMBRE DE PERMIS
DE COMMERÇANTS DE FOURRURES
ÉMIS DURANT LA SAISON 1963/64**

Magasins situés au nord du fleuve St-Laurent	266
Magasins situés au sud du fleuve St-Laurent	39
Repassage de fourrures	516
Ambulant résidant	55
Apprêteur & teinturier	12
Ambulant non-résidant	2
Enchères publiques	2
Repassage des peaux d'original, de chevreuil et de caribou	3

Total: 895

État comparatif de la redevance et valeur des fourrures sauvages

(Du 1er avril au 31 mars) 1962/63 et 1963/64

Nombre de peaux 1962/63	Nombre de peaux 1963/64	Espèces	Taux 1963/64	Royauté 1962/63	Royauté 1963/64	Valeur 1962/63	Valeur 1963/64	Valeur totale 1962/63	Valeur totale 1963/64
3,432	4,105	Loutre	\$ 1.00	\$ 3,432.00	\$ 4,105.00	\$ 28.00	\$ 34.50	\$ 96,096.00	\$ 141,622.50
62,610	79,225	Castor	.75	46,957.50	59,418.75	15.00	15.75	939,150.00	1,247,793.75
221	282	Ours	.25	55.25	70.50	10.00	14.00	2,210.00	3,948.00
28	33	Ours blanc	2.00	56.00	66.00	65.00	65.00	1,820.00	2,145.00
3,127	4,417	Loup-cervier	.25	781.75	1,104.25	18.00	16.00	56,286.00	70,672.00
4,226	7,137	Martre	.50	2,113.00	3,568.50	8.00	9.00	33,808.00	64,233.00
1,228	2,075	Pécan	.75	921.00	1,556.25	14.00	12.00	17,192.00	24,900.00
—	1	Carcajou	.40	—	.40	—	25.00	—	25.00
68	92	Loup	.25	17.00	23.00	9.00	9.00	612.00	828.00
163	211	Mouffette	.05	8.15	10.55	.25	.25	40.75	52.75
14,976	18,646	Vison	.50	7,488.00	9,323.00	14.50	15.50	217,152.00	289,013.00
2	—	Renard noir	.25	.50	—	5.00	—	10.00	—
4	21	Renard bleu	.50	2.00	10.50	12.00	12.00	48.00	252.00
167	181	Renard croisé	.10	16.70	18.10	4.50	4.50	751.50	814.50
41	87	Renard argenté	.25	10.25	21.75	6.50	6.00	266.50	522.00
404	1,972	Renard blanc	.75	303.00	1,479.00	18.50	16.00	7,474.00	31,552.00
2,477	2,253	Renard rouge	.10	247.70	225.30	5.00	5.00	12,385.00	11,265.00
6	2	Renard bâtard	.10	.60	.20	3.50	3.50	21.00	7.00
2,244	2,589	Chat sauvage	.10	224.40	258.90	2.00	1.50	4,488.00	3,883.50
118,239	191,626	Rat musqué	.05	5,911.95	9,581.30	1.50	1.40	177,358.50	268,276.40
15,476	13,007	Belette	.05	773.80	650.35	.65	.60	10,059.40	7,804.20
11,446	21,342	Loup-marin	.10	1,144.60	2,134.20	9.00	15.00	103,014.00	320,130.00
33	55	Chat-cervier	.10	3.30	5.50	3.00	3.00	99.00	165.00
9,657	9,711	Écureuil	.01	96.57	97.11	.20	.25	1,931.40	2,427.75
250,275	359,070			\$70,565.02	\$93,728.41			\$1,682,273.05	\$2,492,332.35

Récapitulation des réserves de castors pour la saison 1964

Distribution des ventes

(Du 1er janvier au 31 décembre 1964)

Provenance	Quantité	Redevance (Royauté)	Commission	Montant aux Indiens	Vente totale	Moyenne nette totale
Great Whale	372	\$ 279.00	\$ 222.63	\$ 5,064.16	\$ 5,565.79	\$ 13.61 — \$ 14.96
Fort George	1,981	\$ 1,485.75	\$ 1,455.59	\$ 33,448.38	\$ 36,389.72	\$ 16.88 — \$ 18.37
Vieux Comptoir	1,681	\$ 1,260.75	\$ 1,196.76	\$ 27,461.25	\$ 29,918.76	\$ 16.34 — \$ 17.80
Rupert	506	\$ 379.50	\$ 355.17	\$ 8,144.81	\$ 8,879.48	\$ 16.10 — \$ 17.55
Nottaway	847	\$ 635.25	\$ 560.12	\$ 12,807.19	\$ 14,002.56	\$ 15.12 — \$ 16.53
Mistassini	6,407	\$ 4,805.25	\$ 4,516.93	\$103,384.83	\$112,707.01	\$ 16.14 — \$ 17.59
Waswanipi	2,118	\$ 1,588.50	\$ 1,099.21	\$ 24,792.57	\$ 27,480.28	\$ 11.71 — \$ 12.97
Abitibi	583	\$ 437.25	\$ 325.85	\$ 7,383.00	\$ 8,146.10	\$ 12.66 — \$ 13.97
Obijuan	1,476	\$ 1,107.00	\$ 824.51	\$ 18,680.96	\$ 20,612.47	\$ 12.66 — \$ 13.96
Manouan	466	\$ 349.50	\$ 235.50	\$ 5,302.62	\$ 5,887.62	\$ 11.38 — \$ 12.63
Saguenay	4,627	\$ 3,470.25	\$ 2,606.87	\$ 59,094.18	\$ 65,171.30	\$ 12.77 — \$ 14.09
Watt's Memorial	9	\$ 6.75	\$ 2.33	\$ 49.17	\$ 58.25	\$ 5.46 — \$ 6.47
Démonstration	8	\$ 6.00	\$ 11.02	\$ 258.50	\$ 275.52	\$ 32.31 — \$ 34.44
TOTAL	21,081	\$15,810.75	\$13,412.49	\$305,871.62	\$335,094.86	\$ 14.51 — \$ 15.90

SECTION DES PERMIS

Une augmentation sensible dans le nombre de permis de chasse et de pêche vendus et, par le fait même, une majoration des recettes ont été notées au cours de 1963/64.

Cette amélioration est sans doute due à la plus grande facilité avec laquelle chasseurs et pêcheurs peuvent maintenant atteindre certains endroits jusqu'ici difficiles d'accès.

Vente de permis de chasse et de pêche

1963/1964			
	Quantité	Prix du permis	Vente totale
PÊCHE			
<i>Non-domiciliés</i>			
Dépendants	13,739	2.00	\$ 27,478.00
Saumon — saison	688	15.00	10,320.00
Saumon — trois jours	722	5.00	3,610.00
Autres espèces	53,024	5.00	265,120.00
<i>Domiciliés</i>			
Toutes espèces	303,957	1.00	303,957.00
Corégone	37	2.00	74.00
Commerciale	1,933		10,759.00
CHASSE			
<i>Non-domiciliés</i>			
Orignal	520	100.00	52,000.00
Chevreuril	2,480	25.00	62,000.00
Oiseaux	2,051	15.00	30,765.00
<i>Domiciliés</i>			
Caribou	112	12.00	1,344.00
Orignal	24,360	12.00	292,320.00
Chevreuril	119,722	4.00	478,888.00
Oiseaux	157,056	3.00	471,168.00
Trappeur	5,448	2.00	10,096.00
Trappeur-indien	1,576	1.00	1,576.00
Coupons de transport	1,074	1.00	1,074.00
Garde de chevreuil	79	10.00	790.00
Médailleurs	28,995	0.10	2,899.50



Troisième section

**Services
auxiliaires**



Service de l'information

Dès la création du nouveau ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, le 1er avril 1963, les autorités confiaient à ce service le soin de diffuser l'information ayant trait à l'activité des deux Directions générales du ministère: celle du Tourisme et celle de la Chasse et de la Pêche. Ceci permettait de centraliser l'envoi de tous les communiqués destinés à la presse, à la radio et à la télévision.

Pour s'acquitter de cette tâche, le Service de l'information a recours, outre ces communiqués, à la préparation des avis et messages officiels, aux foires régionales et, enfin, aux relations extérieures, sans oublier les procédés audio-visuels les plus modernes.

Communiqués de presse

Au cours de l'exercice 1963/64, le service a rédigé et diffusé 142 communiqués de presse. Les 800 exemplaires habituellement tirés sont destinés aux journaux quotidiens et hebdomadaires, aux revues de chasse, de pêche et de vie au grand air, particulièrement aux rédacteurs spécialisés en ces domaines, tant du pays que de l'étranger, de même qu'aux hauts fonctionnaires du ministère et au personnel des Services de la faune et de la protection. Une version anglaise est préparée à l'intention de quelque 145 personnes, dont un bon nombre de chroniqueurs du Québec et de journalistes de tourisme.

Avis et messages officiels

Les messages publicitaires insérés dans les revues que publient diverses associations de chasse et de pêche du Québec servent de complément à l'information que transmettent les communiqués de presse. Ils paraissent dans des périodiques tels que *Nouvelles de la Fédération, Conservation — Lac St-Jean, Forêt-Conservation, Chasse et Pêche du Québec, Chasse et Pêche — Actualité*. Par leur truchement, l'on attire un pourcentage élevé de citoyens qui s'intéressent activement aux sports de plein air, que le ministère est chargé de promouvoir aux termes mêmes de la loi. Chacun sait aussi que les fourrures du Québec jouissent d'une réputation mondiale, ce qui justifie la parution d'annonces commerciales dans des périodiques européens tels que *Pellice Moda*, de Milan, et *L'Officiel de la Fourrure*, de Paris.

Procédés audio-visuels

Afin de contribuer à projeter une image attrayante du Québec auprès des chasseurs et des pêcheurs, les procédés audio-visuels et les diapositives valent plus que leur pesant d'or. Ainsi, grâce à l'initiative d'une société d'assurances qui avait acquis les droits de présentation à la télévision de trois films tournés par une firme américaine, au cours de l'été de 1963, le long de la rivière Matane et des rivières Rupert et Témiscamie, qui sont sous la juridiction du Service des parcs, des millions de téléspectateurs amé-

ricains ont pu admirer la beauté de nos parcs provinciaux.

Nous avons collaboré avec l'Office du Film à la réalisation de deux courts métrages sur la prévention des accidents de chasse; la Fédération des Associations de Chasse et de Pêche s'est chargée d'en assurer la distribution aux postes de télévision de langue française et anglaise.

Le Service de l'information possède un grand nombre de diapositives et de négatifs qu'il garde à la disposition des journaux, revues et autres publications. Certaines de ces diapositives ont été portées au format de 16" × 20" pour orner nos kiosques aux expositions.

Foires régionales

Le Service de l'information participe à diverses foires régionales qui présentent un caractère éducatif plutôt que touristique. Il a fait construire deux stands démontables s'inspirant de scènes de pêche et de chasse au gros gibier; ils ont figuré aux différentes foires du Québec dont la liste apparaît plus bas. Les préposés aux renseignements sont recrutés au sein du Service de la protection. Les gardes-chasse qui y sont de faction vendent des permis de chasse et de pêche, distribuent des imprimés, répondent aux questions posées dans le domaine de la chasse, de la pêche, du camping, etc.

Salon du Sportsman	Trois-Rivières, 23 au 25 avril 1963
Exposition régionale	Mont-Joli, 27 juin au 1er juillet 1963
Exposition industrielle et régionale	Rivière-du-Loup, 4 au 7 juillet 1963
Exposition agricole d'Amqui	Amqui, 13 au 16 juillet 1963
Exposition artisanale, commerciale et sportive	Matane, 18 au 22 juillet 1963
Exposition commerciale et industrielle	Trois-Pistoles, 2 au 6 août 1963
Exposition industrielle et commerciale	Mont-Laurier, 8 au 11 août 1963
Exposition commerciale, industrielle et agricole de l'Abitibi-ouest	LaSarre, 16 au 18 août 1963
Exposition régionale	Rouyn-Noranda, 21 au 25 août 1963
Association de Chasse et de Pêche	Mont-Laurier, 13 au 18 septembre 1963.

Il convient de souligner que le Service de l'information a aussi collaboré à la participation du ministère à l'exposition *Camping et Famille* et au *Salon du Sportsman*, tenus à Montréal, de même qu'à l'*Exposition provinciale*, à Québec

Relations extérieures

Le Service de l'information a prêté son concours à divers groupements dans le domaine des relations extérieures. Il y a lieu de souligner la très grande satisfaction avec laquelle les journalistes, aussi bien que le grand public, ont connu les résultats du tirage électronique fait à l'occasion des chasses contrôlées à l'original dans les parcs provinciaux. Chacun pouvait se procurer sur le champ des listes des heureux chasseurs.

Les autorités du ministère avaient jugé à propos de donner suite aux recommandations des biologistes à l'effet de tenir des chasses contrôlées dans le parc de La Vérendrye et dans la réserve de Matane en plus du parc des Laurentides. Il fallait choisir un nouveau

système d'inscription des chasseurs et de tirage au sort afin de connaître les noms des candidats admis dans chacun des parcs, et l'on opta pour le procédé mentionné plus haut. Le travail fut confié à la société *International Business Machines*, déjà rompue aux rouages administratifs du gouvernement du Québec. La I.B.M. répondit à 3,233 demandes d'inscription; de ce nombre, 1,688 furent retournées à la société avec le dépôt exigé de \$25. Le tirage I.B.M. s'est avéré une opération mécanique sûre et a mis le ministère à l'abri de toute critique.

Le service s'est acquitté de nombreuses autres tâches, notamment à l'occasion du Grand Salon Culinaire tenu à Montréal sous les auspices du Service de l'hôtellerie, du congrès annuel de la Fédération des Associations de Chasse et de Pêche et de celui de l'Association des Outfitters. Le chef du service, membre actif des *Outdoor Writers of Canada*, a été chargé, lors du congrès de 1963, à Peterborough, d'inviter ce groupement à tenir son congrès annuel de 1964 dans le parc de la Vérendrye.

Service du personnel

Le Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, créé le 1er avril 1963, comptait à la fin de son premier exercice financier un effectif total de 1,131 employés.

De ce nombre, 157 étaient affectés à la Direction générale du Tourisme et 937 à la Direction générale de la Chasse et de la Pêche, alors que 37 étaient particulièrement préposés à l'administration centrale.

Si l'on tient compte des diverses unités administratives qui caractérisent les deux grandes directions du ministère, les effectifs se répartissaient comme suit:

Direction générale du Tourisme

Service de la publicité (Documentation et accueil)	73
Service de l'hôtellerie	55
Centrale d'artisanat	29
	157

Direction générale de la Chasse et de la Pêche

Service des parcs	351
Service de la protection	409
Service de la faune	130
Jardin zoologique	47
	937

Ces chiffres tiennent compte de tous les employés relevant du ministère, régis ou non par la Loi du Service civil. On trouvera dans les tableaux ci-après l'évolution de ces effectifs au cours de ce premier exercice financier. Etant donné les fluctuations assez considérables qui s'effectuent d'une saison à l'autre, l'on comprendra que l'on ne peut considérer de tels chiffres sans tenir compte des mouvements de personnel qui se produisent tout le long de l'année.

Comme les étudiants qui ont travaillé au cours de la saison estivale de 1963 n'ont pas été inclus dans les chiffres que nous avons produits pour les effectifs de l'exercice financier 1963/64, nous trouverons dans le tableau ci-dessous la répartition de ces effectifs par rapport aux services concernés.

Administration	1
Service de la faune	28
Service des parcs (y compris le camping)	80
Service de la publicité	91
Centrale d'artisanat	12
Service de l'hôtellerie	2
	214

TOTAL

Évolution des effectifs (liste régulière de paie) du 1er avril 1963 au 1er avril 1964

Services	Au 1er avril 1963	Au 1er juillet 1963	Au 30 septembre 1963	Au 1er janvier 1964	Au 1er avril 1964
1. Administration	28	28	39	37	37
2. Faune	96	100	102	99	119
3. Protection	389	380	385	379	373
4. Parcs	64	66	68	64	61
5. Jardin zoologique	18	19	19	20	19
6. Publicité	50	61	67	70	73
7. Hôtellerie	58	58	58	55	55
8. Artisanat	33	35	31	31	29
TOTAL	736 (a)	747	769	755	766 (b)

(a) Ce nombre comprend 387 «permanents», 202 «temporaires» et 147 «non-régis».

(b) Ce nombre comprend 519 «permanents», 96 «temporaires» et 151 «non-régis».

Mouvement du personnel entre le 1er avril 1963 et le 31 mars 1964 (liste régulière de paie)

Détails	SERVICES								TOTAL
	Adminis- tration	Aména- gement	Protec- tion	Parcs	Jardin zoolo- gique	Publi- cité	Hôtelle- rie	Arti- sanat	
A — Départs									
1. Décès					1		1		2
2. Mises à la retraite			4	1			1		6
3. Démissions	3	6	15	6		3	2	3	38
4. Destitutions ou révoca- tions			3				1		4
5. Eng. temp. terminés		4	15	4		1			24
6. Mutations à un autre ministère	1	1	1	1					4
TOTAL	4	11	38	12	1	4	5	3	78
B — Nouveau personnel									
7. Nominations	3	8	19	5	2	7	2		46
8. Réengagements		5	5	1		1			12
9. Mutations d'un autre ministère	11		1			5			17
10. Mutation du personnel ouvrier à un emploi régi par le C.S.C.		3	5	1		1			10
11. Transfert de bordereau spécial à la liste régu- lière de paie		18				5			23
TOTAL	14	34	30	7	2	19	2		108

**Évolution du personnel non-régi payé par bordereau spécial
du 1er avril 1963 au 31 mars 1964**

Services	1963						1964					
	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars
Faune	37-38	40-45	55-57	59-59	59-55	53-50	41-41	41-40	37-37	37-36	36-33	11-25
Protection	95-90	85-84	116-116	111-131	108-119	118-131	137-130	131-116	69-75	68-65	60-63	68-68
Parcs	224-225	287-505	583-676	680-705	670-706	621-560	417-398	301-285	267-234	227-224	228-231	238-254
Jardin zoologique	20-29	36-37	37-37	37-36	36-36	36-34	32-32	29-29	18-17	17-19	24-26	26-27
Parcs (camping)	9-9	9-20	30-67	74-115	142-73	41-29	19-12	6-12	Nil	1-		2-5
TOTAL	385-391	457-691	821-953	961-1046	1015-989	869-804	646-613	508-482	391-363	350-344	348-353	345-379

**Composition des effectifs du corps des gardes-chasse et gardes-pêche
au 31 mars 1964**

Districts	Inspecteur général	Inspecteur gén.-adj.	Chef des télécom.	Instruc- teurs	Insp.- chef	Insp.	Sous- insp.	G.-chasse et g.-pêche	Sous- total	Gardiens de parcs	TOTAL
A — Quartier général	1		1	4			1	5	12	—	12
B — Division de l'Est		1							1	—	1
1. District de Québec					1	3	4	28	36	—	36
2. District du Bas Saint-Laurent ...					1	1	5	13	20	10	30
3. District de la Gaspésie					1	1	2	25	29	32	61
4. District de la Côte Nord					1			7	8	—	8
5. District du Lac Saint-Jean					1		1	12	14	10	24
6. District de la Mauricie					1		2	5	8	—	8
C — Division de l'Ouest		1							1		1
7. District de Montréal					1	4	5	48	58	17	75
8. District de l'Estrie					1	1	2	16	20	1	21
9. District de l'Outaouais					1		2	15	18	—	18
10. District du Témiscamingue					1		1	8	10	—	10
11. District de l'Abitibi					1	1	1	6	9	1	10
TOTAL	1	2	1	4	11	11	26	188	243	71	315
<i>Effectifs au 1er avril 1963</i>	—	—	—	—	11	12	16	196	235	92	327

Service du contentieux

En collaboration avec les services du ministère, le contentieux veille à l'application des lois suivantes:

Statuts refondus de la province de Québec 1941:

Chapitre 153: loi de la Chasse,

Chapitre 154: loi de la Pêche,

Chapitre 155: loi des Clubs de pêche et de chasse,

Chapitre 156: loi des Parcs provinciaux,

Chapitre 251: loi de l'Hôtellerie.

Le ministère voit aussi à l'observance de certaines lois fédérales:

Statuts révisés du Canada 1952:

Chapitre 119: loi sur les Pêcheries,

Chapitre 179: loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.

Les statistiques suivantes donnent un aperçu du nombre des causes intentées d'après les recommandations du contentieux afin que soient respectées les lois précitées.

Causes entendues — 1963 / 1964

	TOTAL	Originaux	Chevreuils	Animaux à fourrure	Perdrix	Divers	Pêche	Amendes payées	Oiseaux migrateurs
Avril '63	325	33	26	51	3	47	118	\$ 4,605	47
Mai	655	21	22	34	3	59	439	6,696	77
Juin	664	53	15	13	3	64	499	4,333	17
Juillet	399	19	13	1	5	48	307	3,327	6
Août	327	11	42	6	5	51	188	3,323	24
Septembre	544	63	27	6	66	168	112	6,420	102
Octobre	1,040	151	132	11	107	475	80	17,356	84
Novembre	619	35	183	13	38	282	55	10,100	13
Décembre	186	1	53	12	11	97	8	6,280	4
Janvier '64	151	25	42	5	2	50	19	4,370	8
Février	231	47	31	13	20	68	50	2,920	2
Mars	181	31	27	21	7	70	21	2,066	4
TOTAUX	5,322	490	613	186	270	1,479	1,896	\$71,796	388



Quatrième section

Annexes



Tourisme, Chasse et Pêche — Sommaire des dépenses

Tourism, Fish and Game — Summary of expenditures

1 — <i>Dépenses ordinaires — Ordinary Expenditures:</i>	
Administration:	
1. Traitements — <i>Salaries</i>	176,071.08
2. Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i>	14,237.16
3. Frais de bureau — <i>Office expenses</i>	73,699.87
4. Expositions — <i>Exhibitions</i>	1,795.40
5. Matériel, achats, frais d'opération et d'entretien d'automobiles, fournitures de bureau, impressions et abonnements. — <i>Equipment, purchases, operation and maintenance of automobiles, office supplies, printing and subscriptions</i>	146,889.22
6. Autres dépenses — <i>Other expenses</i>	102.26
	<hr/>
	412,794.99
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i>	75.00
	<hr/>
	412,719.99
2 — <i>Service de la faune — Wildlife Management Division:</i>	
1. Traitements et salaires — <i>Salaries and wages</i>	631,316.97
2. Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i>	62,477.59
3. Véhicules-moteur, achats, entretien et opération — <i>Motor vehicles, purchases, maintenance and operation</i>	59,998.90
4. Achat de poissons et nourriture — <i>Purchase of fish and food</i>	25,314.80
5. Entretien, loyers, réparations et matériel — <i>Maintenance, rentals, repairs and supplies</i>	175,760.11
6. Autres dépenses — <i>Other expenses</i>	20,485.40
	<hr/>
	975,353.77
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i>	9,765.83
	<hr/>
	965,587.94
3 — <i>Service de la protection — Wildlife Protection Division:</i>	
1. Traitements et salaires — <i>Salaries and wages</i>	1,539,393.64
2. Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i>	589,999.45
3. Véhicules-moteur et bateaux patrouilleurs, achats, entretien et opération — <i>Motor vehicles and patrol boats, maintenance and operation</i>	89,700.08
4 — Cours d'entraînement des gardes-chasse et gardes-pêche — <i>Training courses for fish and game wardens</i>	9,414.53
5. Matériel — <i>Supplies</i>	27,099.47
6. Location d'avions pour patrouilles — <i>Rental of airplanes for patrols</i> ...	80,665.02
7. Uniformes — <i>Uniforms</i>	22,134.96
8. Autres dépenses — <i>Other expenses</i>	14,999.98
	<hr/>
	2,373,407.13
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i>	4,444.00
	<hr/>
	2,368,963.13

4 — <i>Service des parcs et réserves — Parks and Preserves Division:</i>	
1. Traitements et salaires — <i>Salaries and wages</i>	1,102,239.14
2. Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i>	34,692.17
3. Véhicules-motor, achats, entretien et opérations — <i>Motor vehicles, purchases, maintenance and operation</i>	97,497.71
4. Combustible, électricité et force-motrice — <i>Fuel, electricity and power</i> ..	134,995.04
5. Entretien, réparations et achats de matériel — <i>Maintenance, repairs and purchase of supplies</i>	348,869.66
6. Pension, provisions et transport — <i>Board, provisions and transportation</i>	478,997.43
7. Achats de marchandises pour revente — <i>Purchase of goods for resale</i> .	375,996.92
8. Autres dépenses — <i>Other expenses</i>	44,991.64
	2,618,279.71
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i>	535,159.23
	2,083,120.48
5 — <i>Jardin zoologique de Québec — Québec Zoological Garden:</i>	
1. Traitements et salaires — <i>Salaries and wages</i>	151,350.23
2. Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i>	109.22
3. Entretien et achats de matériel — <i>Maintenance and purchase of supplies</i>	69,663.77
4. Autres dépenses — <i>Other expenses</i>	2,953.18
	224,076.40
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i>	1,128.48
	222,947.92
6 — <i>Dépenses diverses et imprévues — Miscellaneous and unforeseen expenses</i> .	1,040.92
7 — <i>Service de l'hôtellerie — Hostelry Division:</i>	
1. Traitements — <i>Salaries</i>	222,682.87
2. Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i>	71,211.80
3. Matériel, achats, frais d'opération et d'entretien d'automobiles, fournitures de bureau, impressions et abonnements — <i>Equipment, purchases, operation and maintenance of automobiles, office supplies, printing and subscriptions</i>	9,299.06
4. Cours d'éducation hôtelière — <i>Courses in hotel management</i>	41,606.54
	344,800.27
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i>	2,475.00
	342,325.27
8 — <i>Tourisme, y compris subventions — Tourism, including grants:</i>	
1—Administration:	
1. Traitements et allocations — <i>Salaries and allowances</i>	330,865.44

3. Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i>	33,226.79
4. Frais de bureau — <i>Office expenses</i>	35,300.00
5. Matériel, achats, fournitures de bureau, impressions et abonnements — <i>Equipment, purchases, office supplies, printing and subscriptions</i>	11,521.99
2. Subventions pour favoriser le tourisme — <i>Grants to promote tourism</i>	79,040.00
3. Annonce — <i>Advertisements</i>	559,870.99
4. Brochures, dépliants et divers — <i>Booklets, folders and miscellaneous</i> ...	318,937.89
5. Entretien de terrains de camping et autres propriétés — <i>Maintenance of camping grounds and other properties</i>	104,978.73
6. Construction et entretien de kiosques pour l'information touristique — <i>Construction and maintenance of kiosks for tourist information</i>	27,139.16
7. Autres dépenses — <i>Other expenses</i>	7,258.49
	1,512,595.30
Plus comptes à recevoir — <i>Add accounts receivable</i>	2,214.18
	1,510,381.12
9 — <i>Office provincial de l'artisanat, y compris subventions — Québec Handicrafts Bureau, including grants:</i>	
1. Traitements et salaires — <i>Salaries and wages</i>	123,315.97
2. Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i>	3,632.53
3. Matériel, achats, frais d'opération et entretien d'automobiles, fournitures de bureau, impressions et abonnements — <i>Equipment, purchases, operation and maintenance of automobiles, office supplies, printing and subscrip- tions</i>	12,990.28
4. Expositions — <i>Exhibitions</i>	25,908.72
5. Subventions — <i>Grants</i>	19,079.55
6. Autres dépenses — <i>Other expenses</i>	2,000.00
	186,927.05
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i>	240.00
	186,687.05
TOTAL:	8,093,773.82
<i>Immobilisation — Capital Expenditures:</i>	
10. Achats de terrains, achats, transformations et construction d'immeubles, ter- rains, chemins et autres projets — <i>Purchase of land, purchases, improvements and construction of buildings, lands, roads and other projects</i>	402,631.12
11. Achats et aménagement de terrains de camping et d'autres propriétés — <i>Pur- chase and equipment of camping grounds and other properties</i>	178,460.85
	581,091.97
TOTAL:	8,674,865.79

Tourisme, Chasse et Pêche — Sommaire des revenus**Tourism, Fish and Game — Summary of revenues**

<i>Richesses naturelles — Natural Resources:</i>			
<i>Service de la pêche — Fishing Service:</i>			
Permis — <i>Permits</i>	612,491.55		
Location de clubs — <i>Rental of clubs</i>	448,978.00		
	<hr/>		
	1,061,469.55		
Moins remboursements — <i>Less repayments</i> ..	522.30	1,060,947.25	
	<hr/>		
<i>Service de la chasse — Hunting Service:</i>			
Permis — <i>Permits</i>	1,472,020.60		
Location de clubs — <i>Rental of clubs</i>	274,741.76		
Droits régaliens sur fourrures — <i>Royalty on furs</i>	93,728.41		
	<hr/>		
	1,840,490.77		
Moins remboursements — <i>Less repayments</i> ..	1,988.65	1,838,502.12	
	<hr/>		
<i>Parcs et réserves — Parks and Preserves:</i>			
Location de camps, cabines et de terrains de camping — <i>Rental of camps, lodges and camping grounds</i>	658,307.13		
Moins remboursements — <i>Less repayments</i> ..	4,278.96	654,028.17	3,553,477.54
	<hr/>		
<i>Honoraires, ventes et services divers — Fees, Sales and Miscellaneous Services:</i>			
Jardin zoologique — <i>Zoological Garden</i>	40,028.50		
Repas aux visiteurs — <i>Meals to guests</i>	546,425.38		
Incorporation de clubs — <i>Incorporation of clubs</i>	6,505.00		
Frais d'inspection payés par les clubs de chasse et de pêche — <i>Inspection fees paid by fish and game clubs</i>	26,246.05		
Divers — <i>Miscellaneous</i>	13,387.61		
	<hr/>		
	592,564.04		
Moins remboursements — <i>Less repayments</i> ..	31.00	592,533.04	632,561.54
	<hr/>		
<i>Recouvrements — Refunds:</i>			
Taxes de vente et d'accise — <i>Sales and Excise taxes</i>	19,084.35		
Dépenses des années antérieures — <i>Previous years' expenditures</i>	21,157.27		
	<hr/>		
	40,241.62		
Moins remboursements — <i>Less repayments</i>	4,299.39	35,942.23	
	<hr/>		
<i>Autres revenus — Other Revenue:</i>			
Amendes: loi de la chasse et de la pêche — <i>Fines: Fish and Game Act</i>	43,483.31		
Marchandises saisies — <i>Confiscated goods</i>	153.39		
	<hr/>		
	43,636.70		
Moins remboursements — <i>Less repayments</i>	1,041.07	42,595.63	
	<hr/>		
			<hr/>
			\$4,264,576.94

Annexe I

Loi du Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche 11-12 Elizabeth II, 39

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Section I

Ministère

1. Le ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche, désigné dans la présente loi sous le nom de « ministre », est chargé de la direction et de l'administration du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche.

2. Les fonctions, pouvoirs et devoirs du ministre sont:

- a) de favoriser le développement du tourisme dans la province;
- b) d'organiser et d'entretenir des bureaux de renseignements pour les touristes;
- c) de veiller à l'application des lois relatives à l'hôtellerie;
- d) de participer à des expositions dans la province ou ailleurs;
- e) d'encourager le développement de l'artisanat;
- f) de favoriser l'établissement de parcs, de belvédères, de terrains pour fins de camping ou de pique-niques;
- g) de surveiller et de gérer tout ce qui se rattache à la chasse et à la pêche, à l'exception des pêcheries maritimes;
- h) d'administrer les parcs provinciaux, les réserves de chasse ou de pêche et les refuges d'oiseaux.

[[3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à acquérir, au nom de Sa Majesté, les immeubles requis pour les fins mentionnées au paragraphe f de l'article 2.]]

4. Le ministre doit, dans les quinze jours de l'ouverture de chaque session, soumettre à la Législature un rapport détaillé de son activité et de celle des organismes sous sa juridiction durant la précédente année financière.

[[5. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche.]]

Annex I

Tourism, Fish and Game Department Act 11-12 Elizabeth II, 39

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Division I

Department

1. The Minister of Tourism, Fish and Game, in this act called the "minister", is charged with the direction and administration of the Department of Tourism, Fish and Game.

2. The functions, powers and duties of the minister shall be:

- a. to promote the development of tourism in the province;
- b. to organize and maintain tourist information offices;
- c. to attend to the carrying out of the laws relating to hotels;
- d. to participate in exhibitions in the province or elsewhere;
- e. to encourage the development of handicrafts;
- f. to promote the establishment of parks, belvederes and camping or picnic grounds;
- g. to supervise and manage everything relating to hunting and fishing, except maritime fisheries;
- h. to administer the provincial parks, fish and game reserves and bird sanctuaries.

[[3. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the minister to acquire on behalf of Her Majesty the immoveables required for the purposes mentioned in paragraph f of section 2.]]

4. The minister shall lay before the Legislature, within fifteen days of the opening of each session, a detailed report of his activities and those of the bodies under his jurisdiction during the preceding fiscal year.

[[5. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a deputy minister of Tourism, Fish and Game.]]

6. Sous la direction et l'autorité du ministre, le sous-ministre a la surveillance des autres fonctionnaires et employés du ministère, il en administre les affaires courantes et exerce les autres pouvoirs qui lui sont assignés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

7. Les ordres du sous-ministre doivent être exécutés de la même manière que ceux du ministre; son autorité est celle du chef du ministère et sa signature officielle donne force et autorité à tout document du ressort du ministère.

Il peut suspendre tout employé du ministère qui refuse ou néglige d'obéir à ses ordres, ou dont il juge la conduite répréhensible; il doit en faire rapport au ministre.

[[**8.** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme, conformément à la Loi du service civil (Statuts refondus 1941, chapitre 11), tous autres fonctionnaires et employés nécessaires à la bonne administration du ministère.]]

9. Les devoirs respectifs des fonctionnaires et employés du ministère non expressément définis par la loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil sont déterminés par le ministre.

10. Nul acte, contrat, document ou écrit n'engage le ministère, ni ne peut être attribué au ministre s'il n'est pas signé par lui ou par le sous-ministre.

11. Toute copie d'un document faisant partie des archives du ministère, certifiée conforme par le ministre, ou le sous-ministre, est authentique et a la même valeur que l'original.

12. Le ministre ou tout fonctionnaire du ministère et toute personne qui les accompagne ou qui est régulièrement autorisée par le ministre, peuvent entrer et passer sur toute propriété particulière, si cela est nécessaire à l'accomplissement d'un devoir résultant d'une loi dont l'application relève du ministre.

13. Le ministre peut enquêter lui-même ou donner par écrit à toute personne compétente l'autorisation d'enquêter, à sa place, sur la conduite de tout employé sous sa direction et sur toute affaire se rattachant à l'administration ou à la gestion de son ministère.

Le ministre ou la personne qu'il délègue a, dans ce cas, pour les fins de cette enquête, tous les pouvoirs mentionnés aux articles 9, 10 et 11 de la Loi des commissions d'enquête (Statuts refondus 1941, chapitre 9).

6. Under the direction and authority of the minister, the deputy minister shall have the supervision of the other officers and employees of the department, shall manage its current business and exercise such other powers as are assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council.

7. The orders of the deputy minister must be carried out in the same manner as those of the minister; his authority shall be that of the head of the department and his official signature shall give force and authority to any document within the jurisdiction of the department.

He may suspend any employee of the department who refuses or neglects to obey his orders or whose conduct he deems to be reprehensible, and shall report thereon to the minister.

[[**8.** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint in conformity with the Civil Service Act (Revised Statutes, 1941, chapter 11) all other officers and employees necessary for the proper administration of the department.]]

9. The respective duties of the officers and employees of the department not expressly defined by law or by the Lieutenant-Governor in Council shall be determined by the minister.

10. No deed, contract, document or writing shall be binding upon the department, nor may it be ascribed to the minister, unless signed by him or by the deputy minister.

11. Every copy of a document forming part of the records of the department, certified by the minister or the deputy minister as a true copy, shall be authentic and shall have the same validity as the original.

12. The minister or any officers of the department, and any person accompanying them or who is regularly authorized by the minister, may enter upon and pass over any private property, if it be necessary to do so for the accomplishment of a duty resulting from a law the carrying out of which is within the minister's jurisdiction.

13. The minister may himself investigate, or authorize any competent person in writing to investigate in his stead, the conduct of any employee under his control or any matter connected with the administration or management of his department.

The minister or the person delegated by him shall have in such case and for the purposes of such investigation, all the powers mentioned in sections 9, 10 and 11 of the Public Inquiry Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 9).

Section II

Conseil du tourisme

14. Le Conseil du tourisme de la province de Québec est formé

- a) du ministre ou de son représentant;
- b) de six autres personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

[[**15.** Les membres du Conseil ne reçoivent aucune rémunération. Ils sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour qu'ils encourrent dans l'exercice de leurs fonctions.]]

16. Le Conseil est chargé d'étudier les meilleurs moyens de résoudre les problèmes du tourisme dans la province, de recommander les mesures propres à assurer la coordination de l'activité touristique et de faire rapport de ses constatations au ministre.

17. Le Conseil peut adopter, pour sa régie interne, les règlements qu'il juge opportuns. Ces règlements et leurs modifications entrent en vigueur dès leur approbation par le ministre.

Section III

Modifications diverses

18. L'article 5 de la Loi de l'exécutif (Statuts refondus 1941, chapitre 7, remplacé par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 12) est modifié en remplaçant le paragraphe 16° par le suivant:

«16° Un ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche;».

19. L'article 2 de la Loi des ministères (Statuts refondus 1941, chapitre 43, remplacé par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 12, modifié par l'article 4 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 28 et par l'article 4 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 40), est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 17° par le suivant:

«17° Le ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche dirigé par le ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche;».

20. L'article 3 de la Loi du secrétariat (Statuts refondus 1941, chapitre 57, remplacé par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 20) est abrogé.

21. La Loi du ministère de la chasse et des pêcheries (Statuts refondus 1941, chapitre 152, remplacé par l'article 1 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 40) est abrogé.

22. La Loi du tourisme (9-10 Elizabeth II, chapitre 21) est abrogé.

Les membres du Conseil du tourisme de la province de Québec, nommés en vertu de ladite

Division II

Tourist Council

14. The Province of Quebec Tourist Council shall consist

- a. of the minister or his representative;
- b. of six other persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

[[**15.** The members of the Council shall receive no remuneration. They shall be indemnified for their travelling and living expenses incurred in the performance of their duties.]]

16. The council shall study the best means of solving the problems of tourism in the province, recommend suitable measures to ensure the co-ordination of tourist activities and report its findings to the minister.

17. The Council may make such regulations for its internal government as it deems expedient. Such regulations and amendments thereto shall come into force on approval by the minister.

Division III

Miscellaneous Amendments

18. Section 5 of the Executive Power Act (Revised Statutes, 1941, chapter 7, replaced by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 12) is amended by replacing paragraph 16 by the following: "16. A Minister of Tourism, Fish and Game;".

19. Section 2 of the Government Departments Act (Revised Statutes 1941, chapter 43, replaced by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 12, amended by section 4 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 28 and by section 4 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 40), is again amended by replacing paragraph 17 by the following:

"17. The Department of Tourism, Fish and Game, presided over by the Minister of Tourism, Fish and Game;".

20. Section 3 of the Provincial Secretary's Department Act (Revised Statutes 1941, chapter 57, replaced by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 20) is repealed.

21. The Game and Fisheries Department Act (Revised Statutes 1941, chapter 152, replaced by section 1 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 40) is repealed.

22. The Tourists Act (9-10 Elizabeth II, chapter 21) is repealed.

The members of the Province of Quebec Tourist Council, appointed under the said act,

loi, deviennent membres du Conseil prévu à l'article 14.

23. Dans toute loi ou proclamation, tout arrêté en conseil, contrat ou document concernant les matières visées à l'article 2

a) les expressions «secrétaire de la province», «ministre de la chasse et des pêcheries», «ministre de l'industrie et du commerce» désignent le ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche;

b) les expressions «secrétariat provincial», «ministère de la chasse et des pêcheries», «ministère de l'industrie et du commerce» désignent le ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche;

c) les expressions «sous-secrétaire de la province», «sous-ministre de la chasse et des pêcheries», «sous-ministre de l'industrie et du commerce» désignent le sous-ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche.

Sont spécialement ainsi modifiées:

la Loi des parcs provinciaux (Statuts refondus 1941, chapitre 156);

la Loi de la chasse (Statuts refondus 1941, chapitre 153);

la Loi de la pêche (Statuts refondus 1941, chapitre 154);

la Loi des clubs de pêche et de chasse (Statuts refondus 1941, chapitre 155);

la Loi de l'inspection des hôtels (Statuts refondus 1941, chapitre 251).

24. La présente loi entrera en vigueur le premier avril 1963.

shall become members of the Council provided for in section 14.

23. In every act, proclamation, order in council, contract or document respecting the matters referred to in section 2

a. the expressions "Provincial Secretary", "Minister of Game and Fisheries", "Minister of Industry and Commerce" mean the Minister of Tourism Fish and Game;

b. the expressions "Provincial Secretary's Department", "Department of Game and Fisheries", "Department of Industry and Commerce" mean the Department of Tourism, Fish and Game;

c. the expressions "Assistant Provincial Secretary", Deputy Minister of Game and Fisheries", "Deputy Minister of Industry and Commerce" mean the Deputy Minister of Tourism, Fish and Game.

The following in particular are so amended: the Provincial Parks Act (Revised Statutes, 1941, chapter 156);

the Game Laws (Revised Statutes, 1941, chapter 153);

the Quebec Fisheries Act (Revised Statutes, 1941, chapter 154);

the Fish and Game Clubs Act (Revised Statutes, 1941, chapter 155);

the Hotel Inspection Act (Revised Statutes, 1941, chapter 251).

24. This act shall come into force on the 1st of April 1963.

Annexe II

Recommandations du Conseil du Tourisme dans le domaine de la chasse et de la pêche sportives

Le Conseil du Tourisme a tenu à Montréal, les 6 et 7 juin 1963, et à Québec, le 13 du même mois, des séances publiques portant sur la chasse et la pêche sportives et auxquelles tous les organismes et citoyens avaient été invités, au moyen d'avis officiels insérés dans les journaux, à présenter des mémoires ou suggestions.

Le Conseil du Tourisme, qui avait d'abord été créé en vertu des articles 7, 8, 9 et 10 de la Loi concernant le Tourisme entrée en vigueur le premier avril 1961, a été maintenu en fonctions par les articles 14, 15, 16 et 17 de la Loi du Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, laquelle est entrée en vigueur le premier avril 1963.

Les membres du Conseil qui ont siégé en juin étaient, outre le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche qui en fait automatiquement partie, Me Gérard Delage, président, et MM. Lucien Bergeron, Omer Bernier, Gaston Cloutier, «Tom» Wheeler et Pierre Tremblay. M. J.-Barthélemy Renaud agissait comme secrétaire.

Lors des séances mentionnées plus haut, 30 mémoires, dont une liste figure en annexe, ont été présentés aux membres du Conseil. Ceux-ci, après en avoir pris connaissance publiquement, les ont étudiés avec beaucoup d'attention au cours de séances subséquentes et ils ont l'honneur de présenter les recommandations suivantes.

Tout d'abord, le Conseil approuve le principe de la location de territoires privés pour fins de chasse et de pêche. Des 24 mémoires qui abordaient les divers aspects de cette question, 21 étaient favorables à ce principe, mais ce n'est pas là l'unique motif que le Conseil invoque à l'appui de sa recommandation.

D'une part, il faut se rappeler que notre Province a une très grande étendue et que la responsabilité d'y protéger la faune terrestre ou aquatique est à la mesure de cette immensité; les détenteurs de baux qui s'acquittent consciencieusement de leurs obligations contribuent dans une large mesure à cette tâche; d'autre part, certains organismes qui détiennent des baux sont des établissements de chasse et de pêche communément désignés sous le terme de «outfitters» et, en cette qualité, ils jouent un rôle important dans l'essor du tourisme.

Annex II

Recommendations of the Tourist Council in the Field of Hunting and Angling

The Tourist Council held public hearings in Montréal June 6th and 7th 1963, and in Québec City June 13th, to deal with questions of hunting and angling. By means of official notices published in newspapers, all organizations and the public at large had been invited to present briefs or suggestions.

The Tourist Council, which had first been created by virtue of Articles 7, 8, 9 and 10 of the Act respecting Tourism, which went into effect on the 1st of April 1961, has been maintained in office by virtue of Articles 14, 15, 16 and 17 of the Tourism, Fish and Game Department Act, which was put in force on the 1st of April 1963.

The Tourist Council members who attended the June meetings were, besides the Minister of Tourism, Fish and Game, who automatically becomes a member, Mr. Gérard Delage, President, and Messrs. Lucien Bergeron, Omer Bernier, Gaston Cloutier, Tom Wheeler and Pierre Tremblay. Mr. J.-Barthélemy Renaud acted as Secretary.

During the above-mentioned meetings, 30 briefs, a list of which is hereafter annexed, were presented to the members of the Tourist Council. After examining these briefs in public, the members studied them extensively in the course of subsequent meetings, and now have the honour of submitting the following recommendations.

First of all, the Council approves the principle of leasing private territories for hunting and fishing purposes. From 24 briefs dealing with different aspects of this question, 21 were in favour of this principle; however, the Council does not invoke only that reason to support its recommendations.

On the one hand, one must recall that our Province is extremely large and that the responsibility of protecting our terrestrial and aquatic fauna is in proportion to that great expanse; the lease holders who carry out their obligations conscientiously contribute to a great degree to that task. On the other hand, certain organizations having leases, commonly known as "outfitters", are hunting and angling establishments, and in that respect, play an important role in the development of the tourist industry.

Enfin, il convient de souligner que le maintien de cette formule de location de territoires n'est pas incompatible avec l'octroi aux citoyens, par le ministère des Terres et Forêts, de terrains pour fins de villégiature.

Le Conseil félicite le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche d'avoir refait la carte qui lui sert d'instrument de travail en ce domaine aux fins d'indiquer: a) les zones où les locations actuelles peuvent être maintenues; b) les zones où de nouvelles locations restent possibles; c) les zones où les territoires sont déjà ouverts au public et qui doivent le demeurer; d) les zones où de nouveaux territoires pourraient être graduellement ouverts au public.

Territoires privés de chasse et de pêche

Le Conseil du Tourisme recommande:

1. — Que le système de location de territoires privés pour fins de chasse et de pêche soit maintenu, tel qu'exposé plus haut, mais en tenant compte des suggestions et des représentations énumérées plus bas.

2. — Qu'un plan d'ensemble soit mis au point pour le retour graduel au grand public des territoires sous bail qui se trouvent situés à proximité des grandes routes et des villages, soit afin de les placer à la disposition des citoyens pour leur permettre de chasser ou de pêcher, soit pour y rendre possible la concession, par le ministère des Terres et Forêts, de terrains destinés aux villégiateurs.

3. — Que les nouveaux baux soient d'un an, mais que les renouvellements ou transferts aient une durée supérieure selon un barème qui tienne compte des investissements, comme c'est présentement le cas, ou encore des distances à franchir pour atteindre les territoires et des difficultés d'accès, les locataires collaborant alors à la protection de la faune en des régions éloignées.

4. — Que le barème d'un membre par mille carré soit maintenu, sauf dans les cas où c'est impossible à cause de frais d'adhésion trop onéreux résultant de dépenses annuelles prohibitives ou autres facteurs. Le club devrait alors s'engager à augmenter graduellement le nombre de ses membres pendant la durée du bail.

5. — Qu'un gardien soit maintenu en fonctions sur tout territoire privé pour faire observer les lois de chasse et de pêche, et que toute latitude soit donnée à des clubs de s'organiser entre eux à cette fin.

6. — Que toute infraction commise par un club privé, ou par l'un de ses membres, soit sévèrement punie et, s'il y a récidive, que la sanction soit l'annulation du bail.

7. — Que tout territoire loué soit considéré comme un privilège pendant bonne conduite et que la partisanerie politique soit écartée quand il s'agit de louer, d'annuler ou de démembrer un territoire.

Lastly, it should be stressed that the upholding of this policy of leased territories is not incompatible with the granting of lots to citizens, by the Department of Lands and Forests, for resort purposes.

The Tourist Council congratulates the Department of Tourism, Fish and Game for re-making its map which serves as a basic tool in this work, namely, to indicate: (a) the zones where present leases may be continued; (b) the zones where new leases are still possible; (c) the zones where territories are already open to the public and which should remain open; (d) the zones where new territories may gradually be thrown open to the public.

Private Hunting and Fishing Territories

The Tourist Council recommends:

1. — That the system of leasing private territories for hunting and fishing purposes be maintained, as mentioned previously, but subject to suggestions and representations hereafter enumerated.

2. — That a master plan be devised for a gradual return to the public of leased territories situated close to highways and villages, either in view of placing them at the disposal of the citizens for hunting or fishing purposes, or, through the Department of Lands and Forests, granting lots to the population for resort purposes.

3. — That the new leases be for one year, but that renewals or transfers be for a longer period according to a scale taking investments into account as it is now being done, or still, distances or difficulty of access to territories, lessees thus collaborating in the protection of the wildlife in remote regions.

4. — That the scale of one square mile per member be maintained, except in cases where this is impossible, because of membership fees to clubs being too high as a result of prohibitive yearly expenses, or of other factors. The club should then undertake to gradually increase its membership during the period of the lease.

5. — That a watchman be employed on any private territory in order to enforce hunting and fishing laws, and that entire freedom be given to clubs to plan surveillance to that effect.

6. — That any infraction of the law committed by a private club, or by one of its members, be punished severely, and, in the case of repetition of an offense, that the lease be cancelled.

7. — That all leased territory be considered as a privilege, pending good behaviour, and that political partisanship be set aside in questions of leasing, cancelling or dividing up a territory.

8. — Que les demandes pour de nouveaux territoires faites après le premier avril de chaque année ne soient prises en considération que dans les trois premiers mois de l'année qui suit, aux fins de permettre au ministère de publier, le premier septembre de chaque année, une carte à date des territoires sous bail.

9. — Que, pour des fins de statistiques, tout club privé soit tenu, sous peine d'annulation de son bail, de fournir au ministère, avant le premier février de chaque année, un rapport portant sur les investissements de l'année écoulée, les investissements accumulés, le nombre des prises, le nombre des personnes qui y ont séjourné, membres ou invités, de même qu'un état indiquant la somme globale dépensée par les membres et leurs invités.

«Outfitters»

1. — Le Conseil recommande que les «outfitters», à cause des services qu'ils rendent au public sportif et de l'importance de leurs investissements, reçoivent une attention particulière: que des baux leur soient consentis pour des périodes plus longues que dans le cas des clubs privés.

2. — Le Conseil approuve la décision de créer, au sein du Service de l'Hôtellerie, un secteur qui concerne spécialement les «outfitters».

3. — Le Conseil se réjouit que sur les nouvelles cartes indiquant les limites des territoires privés, une ligne de démarcation plus grasse permette de déterminer rapidement ceux qui sont loués à des «outfitters».

Lutte contre le braconnage

Le Conseil du Tourisme, alarmé par les proportions que prend le braconnage et par les représentations qui lui ont été faites à ce sujet, recommande:

1. — Des peines beaucoup plus sévères contre les personnes qui utilisent de la dynamite, des filets ou autres engins prohibés dans les eaux sportives de la Province, et qui emploient pour la chasse des projecteurs ou autres articles prohibés.

2. — Des peines beaucoup plus élevées pour toute infraction aux lois de la chasse et de la pêche.

3. — Des peines sévères pour le commerce illicite du gibier et du poisson, contre toute personne qui en vend et contre toute personne qui en achète en pleine connaissance de cause.

Stations piscicoles

Le Conseil du Tourisme recommande:

1. — Que le Gouvernement de la Province développe graduellement ses stations piscicoles et en fasse des centres d'attrait touristique.

8. — That requests for new territories filed after April 1st of each year be considered only during the first three months of the following year, so that the Department may issue, on September 1st of each year, an up-to-date chart of all leased territories.

9. — That, for statistical purposes, all private clubs be required, under penalty of cancellation of lease, to provide the Department, before February 1st of each year, with a report on investments of the past year, accumulated capital, the number of catches, the number of persons lodged, whether members or guests, as well as a statement indicating the total sums spent by members and their guests.

Licensed Outfitters

1. — The Council recommends that the outfitters, by reason of the services they render to the sporting public and the importance of their investments, be given special attention; that their leases be made for longer periods than in the case of private clubs.

2. — The Council approves the decision to create, within the Hostelry Service, a section which especially concerns the outfitters.

3. — The Council is pleased that on the new charts designating the boundaries of private territories, a heavier boundary line will permit one to see more rapidly the territories leased to outfitters.

Poaching Control

The Tourist Council, alarmed by the growing proportions taken on by poaching, and by representations made to it in this respect, recommends:

1. — More severe penalties against persons using dynamite, nets or other prohibited tackle in fishing waters of the Province, and against persons using projectors or other prohibited devices for hunting.

2. — More severe penalties for any infringement of the hunting and fishing laws.

3. — More severe penalties for illicit trading of game and fish, against any person who unlawfully sells or buys game or fish in full knowledge of the facts.

Fish Hatcheries

The Tourist Council recommends:

1. — That the Government of Québec gradually develop its fish hatcheries and, that, at the same time, they be made an attraction for tourists.

2. — Qu'il s'emploie à promouvoir, sous son contrôle, l'organisation d'établissements piscicoles privés: a) pour l'empoisonnement et b) pour la consommation, ce qui serait recommandable sur le double plan touristique et gastronomique.

Parcs provinciaux

Le Conseil du Tourisme recommande:

1. — Que les parcs provinciaux soient intensément développés, en vue d'offrir à la population de plus grandes facilités de pêche, de camping, de vie au grand air, etc., et que la création de nouveaux parcs soit sans délai étudiée.

2. — Que les dates des chasses contrôlées dans les parcs de la Province, si elles sont de nouveau organisées, soient annoncées au printemps de chaque année.

3. — Que le gouvernement provincial prenne les mesures nécessaires pour bénéficier des avantages de la loi fédérale des parcs nationaux, et qu'un ou plusieurs parcs nationaux soient établis dans le Québec, la seule des dix provinces à n'en point avoir. Le Conseil revient ainsi sur l'une de ses recommandations de 1961.

Gardes-chasse et gardes-pêche

1. — Que le nombre des gardes-chasse et des gardes-pêche soit augmenté aux fins de patrouiller convenablement toutes les régions de la Province.

2. — Qu'ils subissent un entraînement leur donnant une discipline de base et une connaissance approfondie des règlements, et leur enseignant l'application de ceux-ci de façon humanitaire et ferme, ce qui n'exclut pas la courtoisie.

3. — Que leurs salaires correspondent à leurs responsabilités.

4. — Qu'ils soient protégés contre toute intervention politique et qu'ils ne soient eux-mêmes liés de quelque façon que ce soit à la politique fédérale, provinciale, municipale ou scolaire.

Services au public

Le Conseil recommande:

1. — Que la conservation de la faune et le respect de la forêt figurent dans le programme scolaire et que des démarches à cet effet soient effectuées auprès du ministère de la Jeunesse et de celui des Terres et Forêts.

2. — Que les règlements de la chasse et de la pêche soient portés à l'attention du grand public par le truchement des journaux, de la radio et de la télévision.

3. — Que les gardes-chasse et les gardes-pêche, de concert avec les associations régio-

2. — That the Government undertake to promote, under its guidance, the organization of private fish hatcheries: a) for fish planting, and b) for consumption, which would be advisable on both tourist and gastronomic levels.

Provincial Parks

The Tourist Council recommends:

1. — That the Provincial Parks be developed intensively, in order to offer the population greater facilities for fishing, camping, outdoor living, etc..., and that the establishment of new parks be studied without delay.

2. — That the opening dates of controlled hunting in our Provincial Parks, if controlled hunting is to be repeated, be publicized in the spring of each year.

3. — That the Provincial Government take necessary steps to benefit from the advantages of the federal law respecting national parks, and that one or more national parks be established in the Province of Québec, the only one of the ten provinces without such a park. In this respect, the Council is thus returning to a recommendation made in 1961.

Game and Fish Wardens

The Tourist Council recommends:

1. — That the number of game and fish wardens be increased so that all the regions of the Province be properly patrolled.

2. — That they be given training in the basic disciplines and a thorough knowledge of regulations, teaching them the application of these laws in a firm but humanitarian way, which does not exclude courtesy.

3. — That their wages correspond to their responsibilities.

4. — That they be protected against all political intervention and that they be free from any political ties, whether in the federal, provincial, municipal or educational spheres.

Public Services

The Tourist Council recommends:

1. — That wildlife conservation, and respect for the forest be included in the school curriculum and that the matter be taken up with authorities of both the departments of Youth and of Lands and Forests.

2. — That the regulations of hunting and fishing be publicized by the press media: newspapers, radio, and television.

3. — That fish and game wardens, in conjunction with regional and local associations,

nales et locales, organisent des réunions d'éducation populaire et que le respect de la faune et de toutes les autres richesses naturelles y soit mis en relief à l'aide de causeries, de films, etc.

4. — Que les dates des saisons de chasse et de pêche soient annoncées tôt chaque année.

5. — Que le nombre des biologistes soit augmenté, que leurs salaires correspondent à leurs responsabilités et que leurs services soient à la disposition des associations provinciales, régionales et locales.

6. — Que soient aménagés des champs de tir pour permettre aux chasseurs de se familiariser avec le maniement des armes.

7. — Que le nombre des permis de pêche commerciale soit réduit au minimum, que les permis soient même supprimés dans les eaux sportives de la Province.

8. — Que des expériences soient tentées aux fins de permettre la pêche à travers la glace, dans les eaux sportives de la Province, des espèces permises à l'année longue, et ce, pour promouvoir le tourisme d'hiver.

9. — Que de nouvelles réserves de chasse et de pêche soient créées et que certaines soient confiées à des associations sportives, sous contrôle gouvernemental.

10. — Que le Gouvernement de la Province s'emploie à obtenir l'unanimité des provinces atlantiques pour que les autorités fédérales puissent porter à soixante-douze heures, sinon d'un seul coup, au moins progressivement, la période pendant laquelle les entreprises de pêche commerciale au saumon ne peuvent recourir à des filets à l'entrée des rivières.

GÉRARD DELAGE, *président*.

Montréal, 16 décembre 1963.

organize mass educational meetings and that respect for wildlife and all other natural resources be put in the spotlight by talks, films, etc.

4. — That opening dates for the hunting and fishing seasons be announced early each year.

5. — That the number of biologists be increased, that their salaries correspond to their responsibilities and that their services be placed at the disposal of provincial, regional and local associations.

6. — That rifle ranges be established so that hunters may familiarize themselves with the handling of firearms.

7. — That the number of commercial fishing licenses be reduced to a minimum, that those licenses even be discontinued in Québec's fishing waters.

8. — That experiments be made in view of permitting fishing through ice, in the fishing waters of the Province, for species that may be fished all year round, in order to promote winter travel.

9. — That new preserves for hunting and fishing be created, and that some of them be entrusted to sports associations, under the control of the Government.

10. — That the Government of the Province of Québec strive to bring about unanimity between the governments of the Atlantic provinces and the federal authorities to bring to 72 hours, if not all at once, at least progressively, the period during which commercial salmon fishermen cannot make use of their nets in the entrances to salmon rivers.

GÉRARD DELAGE, *President*.

Montreal, December 16th, 1963.

Annexe III

Recommandations du Conseil du Tourisme au sujet de la Loi de l'Hôtellerie

Le Conseil du Tourisme a tenu à Montréal, le 31 octobre 1963, des séances publiques portant sur l'industrie hôtelière, la restauration et la réglementation devant découler de la nouvelle Loi de l'Hôtellerie.

Le Conseil du Tourisme existe en vertu des articles 14, 15, 16 et 17 de la Loi du Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, laquelle est entrée en vigueur le premier avril 1963.

Les membres du Conseil qui ont siégé en octobre étaient, outre le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche qui en fait automatiquement partie, Me Gérard Delage, président, et MM. Lucien Bergeron, Omer Bernier, Gaston Cloutier, «Tom» Wheeler et Pierre Tremblay. M. J.-Barthélemy Renaud agissait comme secrétaire.

Après avoir pris connaissance de tous les mémoires qui lui ont été soumis, le Conseil du Tourisme formule les recommandations suivantes.

En marge de la Loi des Alcools

1. — Le Conseil considère que l'article 75 de la Loi de la Régie des Alcools ne permettant de servir des boissons alcooliques qu'à l'occasion d'un repas, le dimanche et les jours fériés, est préjudiciable à l'industrie touristique et il recommande que le législateur apporte à la loi les amendements appropriés.

2. — Le Conseil recommande que pour enayer la multiplication des permis, la Régie des Alcools limite leur délivrance aux établissements qui accordent une attention particulière à l'hébergement et à la restauration, et pour qui le bar ou le bar-salon ne constitue pas la raison première de leur commerce.

3. — Le Conseil recommande que la partie de la Loi des Alcools qui concerne les mineurs soit rendue plus facile d'observance, en permettant aux tenanciers de plaider bonne foi et en évitant qu'ils soient seuls tenus responsables des infractions dont le personnel peut se rendre coupable. De plus, le Conseil suggère que la responsabilité soit au moins partagée par le mineur lui-même, ou par ses parents, ou conjointement par le mineur et ses parents. Le Conseil suggère aussi que les autorités gou-

Annex III

Recommendations of the Tourist Council Dealing with the Hotels Act

The Tourist Council held public hearings in Montréal on October 31, 1963, to deal with the hotel and restaurant industry and the regulations which are to result from the new Hotels Act.

The Tourist Council exists in virtue of articles 14, 15, 16 and 17 of the Tourism, Fish and Game Department Act, which entered into effect on April 1, 1963.

The members of the Council who attended the October meetings were, besides the Minister of Tourism, Fish and Game, who is automatically a member, Mr. Gérard Delage, President, and Messrs. Lucien Bergeron, Omer Bernier, Gaston Cloutier, Tom Wheeler and Pierre Tremblay. Mr. J. Barthélemy Renaud acted as secretary.

After studying all the briefs which were submitted to it, the Tourist Council formulates the following recommendations.

In connection with the Liquor Act

1. — The Council considers that article 75 of the Québec Liquor Board Act which allows alcoholic beverages to be served with meals only, on Sundays and holidays, is detrimental to the tourist industry, and it recommends that the Legislature bring appropriate amendments to the Act.

2. — The Council recommends that in order to avoid the multiplication of permits, the Liquor Board limit the issuing of them to establishments which pay special attention to lodging and restoration, and for which a bar or cocktail lounge does not constitute the primary reason of its existence.

3. — The Council recommends that the section of the Liquor Act regarding minors be made easier to enforce, by allowing keepers to plead good faith and by avoiding that they alone be held responsible for infringements which their personnel may be guilty of. In addition, the Council suggests that responsibility be at least shared by the minor himself, or by his parents, or jointly by the minor and the parents. The Council also suggests that the governmental authorities study the opportunity of

vernementales étudient l'opportunité d'adopter la carte d'identité, et d'y avoir recours, ce qui pourrait d'ailleurs servir à de nombreuses autres fins.

4. — Le Conseil recommande que les policiers chargés de voir à l'application de la loi, dans le domaine des alcools, agissent avec tact et discernement, et causent aux hôteliers le moins possible d'ennuis, notamment en pleine saison touristique, alors que les inspections de routine risquent de faire figure de descente dans l'esprit des voyageurs.

5. — Le Conseil recommande l'abrogation des articles des lois municipales qui défendent depuis 1855 à certains détenteurs de permis de la Régie des Alcools d'accéder aux charges municipales.

6. — Le Conseil recommande que la fabrication et la vente du cidre soient légalisées dans la Province et qu'ainsi un important marché soit ouvert à un excellent produit du Québec.

Le gîte et la restauration

7. — Le Conseil recommande que les règlements prévus par la présente Loi de l'Hôtellerie définissent avec plus de précision ce que sont un hôtel, un hôtel-motel, un motel-restaurant et un motel.

8. — Le Conseil recommande que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, avec la collaboration des groupements spécialisés dans le gîte et la restauration, mette au point un système de classification de nature à bien renseigner les touristes et autres voyageurs; le Conseil réitère ici l'une de ses recommandations de 1961.

9. — Dans le but de protéger les intérêts supérieurs de l'industrie touristique, le Conseil recommande que cette classification soit utilisée par la Régie des Alcools dans l'octroi des permis.

10. — Le Conseil recommande que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche prenne les dispositions nécessaires pour que les tarifs figurant dans son répertoire du gîte soient strictement conformes à ceux qui seront exigés, même si, pour y parvenir, le Service de l'Hôtellerie doit chaque année fixer aux tenanciers une date-limite au-delà de laquelle les prix ne pourront plus être modifiés.

11. — Le Conseil recommande que, pour des fins touristiques et gastronomiques, la vente des diverses espèces de poissons dites «sportives» soit permise, à la condition qu'elles proviennent de stations piscicoles privées et que, sous le contrôle du gouvernement provincial, leur origine soit bien déterminée.

12. — Le Conseil recommande que le ministère du Travail étudie la possibilité de révoquer le décret numéro 85 interdisant, à Montréal et dans la région environnante, la livraison du pain dit «français» ou croûté, le mercredi; il

adoptant the identity-card system which could be useful for other purposes also.

4. — The Council recommends that the police officers responsible for the application of the law concerning liquor, act with tact and diplomacy, causing as little trouble as possible for hotelkeepers, especially during the busy tourist season, when routine inspections risk appearing like raids in the minds of the visitors.

5. — The Council recommends that the articles of municipal by-laws which, since 1855, have prevented certain permit-holders of the Liquor Board from holding municipal office, be repealed.

6. — The Council recommends that the manufacture and sale of cider be legalized in the Province of Québec, thus opening up an important market for an excellent Québec product.

Lodging and Restaurants

7. — The Council recommends that the regulations provided for in the present Hotels Act define more precisely the meaning of an hotel, an hotel-motel, a motel-restaurant and a motel.

8. — The Council recommends that the Department of Tourism, Fish and Game, with the co-operation of groups specialized in lodging and restaurants, draw up a system of classification so as to properly inform tourists and travellers; the Council is thus reiterating one of its recommendations of 1961.

9. — In order to protect the higher interests of the tourist industry, the Council recommends that this classification be used by the Liquor Board in the granting of permits.

10. — The Council recommends that the Department of Tourism, Fish and Game take the necessary steps so that the rates which appear in its List of Tourist Accommodations conform strictly to those which will be charged, even if, in order to do so, the Hostelry Service has to set a deadline for keepers beyond which the prices could not be modified.

11. — The Council recommends that, for touristic and gastronomic purposes, the sale of various species of so-called "sporting" fish be permitted, on the condition that they come from private fish hatcheries and that, under the control of the provincial government, their origin be properly determined.

12. — The Council recommends that the Department of Labour study the possibility of revoking Order in Council number 85 which prohibits, in Montréal and vicinity, the delivery of so-called "French bread" on Wednesdays;

s'agit là d'un pain qui accompagne idéalement la meilleure cuisine et les restrictions imposées à la distribution ne sont pas de nature à favoriser la réputation de notre table.

Services à l'industrie hôtelière et au grand public

13. — Le Conseil recommande la création immédiate de deux écoles d'hôtellerie, l'une à Montréal et l'autre à Québec.

Il juge nécessaire que les cours de formation et de perfectionnement déjà dispensés sous l'autorité du gouvernement provincial, dans le domaine du gîte et de la table, soient de leur ressort.

Il considère essentiel que les cours donnés sous les auspices des groupements professionnels soient intégrés à cet enseignement.

Enfin, il suggère fortement que de nouvelles disciplines essentielles, notamment au palier de la gestion, soient ajoutées à cet ensemble, afin que soient uniformisées les méthodes de l'enseignement et que celui-ci touche à tous les aspects de l'hôtellerie et de la restauration.

Le Conseil maintient ainsi l'une de ses recommandations principales de 1961.

14. — Le Conseil recommande l'étude immédiate d'un système de prêts à long terme ou de garantie de prêts à long terme pour permettre l'amélioration de l'hôtellerie et de la restauration, ainsi que des services qui en dérivent.

15. — Le Conseil recommande que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche et le ministère de la Voirie étudient conjointement l'opportunité d'adopter une réglementation pour permettre des affiches qui, tout en respectant les beautés naturelles de la Province, puissent renseigner convenablement les touristes sur la présence des hôtels, terrains de camping et établissements privés de pêche et de chasse sportives, dans le voisinage des routes qu'ils empruntent.

16. — Le Conseil se réjouit de ce que la nouvelle Loi de l'Hôtellerie autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à adopter une réglementation à l'égard des bureaux d'information touristique, des terrains de camping, des kiosques de guides et de la publicité à faire autour du prix des chambres et des repas.

Terrains de camping

Le Conseil recommande que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche continue à assumer la responsabilité de publier annuellement la liste officielle des terrains de camping privés, d'autant plus qu'il disposera désormais de renseignements cueillis sur place par les inspecteurs d'hôtels; il suggère que les propriétaires de terrains de camping privés soient tenus de déclarer leurs prix au ministère et que ces prix ne puissent d'aucune façon être modifiés

this is a bread which is ideal with all the best cuisine, and the restrictions imposed on its delivery are not likely to favour the reputation of our cuisine.

Services to the Hotel Industry and General Public

13. — The Council recommends the immediate creation of two hostelry schools, one in Montréal and the other in Québec City.

It considers it necessary that the basic courses and refresher courses already being given under the authority of the provincial government, in the field of lodging and cuisine, be under these schools.

It considers it essential that the courses given under the auspices of professional groups be integrated in this teaching.

Finally, it strongly suggests that new, essential disciplines, especially at the management level, be added to these courses, in order that the methods of teaching be uniform, and that this applies in all aspects of hostelry and restaurant operation.

The Council is thus maintaining one of its principal recommendations of 1961.

14. — The Council recommends the immediate study of a system of long-term loans in order to permit improvement of hostelry and restaurants, as well as connected services.

15. — The Council recommends that the Department of Tourism, Fish and Game and the Department of Roads consider jointly the opportunity of adopting regulations to provide for signs which, while respecting the natural beauty of the Province, would nevertheless properly inform tourists regarding hotels, camping grounds and private hunting and fishing establishments in the vicinity of the highways they are travelling.

16. — The Council is pleased with the fact that the new Hotels Act authorizes the Lieutenant-Governor in Council to adopt regulations regarding tourist information offices, camping grounds, tourist guide offices and the publicizing of rates for rooms and meals.

Camping Grounds

The Council recommends that the Department of Tourism, Fish and Game continue to assume the responsibility of publishing annually the official list of private camping grounds, especially since from now on it will have available information and data gathered on the spot by the hotel inspectors. It suggests that the owners of private camping grounds be required to declare their prices to the department, and that these prices not be allowed to be changed after

après une date bien déterminée, afin que les tarifs exigés soient conformes à ceux qu'indique le répertoire officiel.

Le Conseil réitère la double recommandation déjà faite:

a) Aucun terrain pour tentes ou roulottes ne pourra être aménagé avant qu'un permis n'ait été émis à cette fin par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche;

b) Une fois aménagé, aucun terrain ne pourra accueillir des voyageurs à moins de détenir du même ministère un permis d'exploitation renouvelable annuellement.

Quant à la réglementation devant régir les standards minimums, le Conseil approuve celle que propose la Direction générale du Tourisme et dont il a pris connaissance.

Kiosques de guides

Le Conseil recommande qu'aucune entreprise de cette nature ne puisse être établie ou maintenue sans avoir obtenu du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche un permis renouvelable annuellement.

Pour éviter que soient exploités voyageurs et touristes, le Conseil recommande que la réglementation au sujet des kiosques de guides soit conçue de telle sorte que ces entreprises ne puissent solliciter les voyageurs et les orienter vers un ou des établissements déterminés.

Le Conseil recommande que ceux qui agissent comme guides soient munis d'une attestation démontrant leur compétence, émise par une école reconnue du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche; il recommande que ce dernier puisse en ce domaine conférer le statut d'école à tout ensemble de cours jugé suffisamment sérieux, diffusé par un ou des groupes intermédiaires ne poursuivant pas de buts lucratifs.

Prix des chambres et des repas

Quant à la détermination de la publicité à faire aux prix des chambres et des repas, le Conseil renouvelle la recommandation déjà faite de l'affichage obligatoire, c'est-à-dire que tout hôtelier, motelier, tenancier de maison de chambres et toute autre personne autorisée à offrir le gîte aux touristes et autres voyageurs soit tenu d'afficher dans chacune des chambres de son établissement les tarifs de location qui s'y rapportent.

Information touristique

Le Conseil a déjà recommandé que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche ait complète juridiction sur l'information touristique, et qu'aucun organisme ou groupement, de quelque nature qu'il soit, ne puisse obtenir ou maintenir un kiosque ou un comptoir d'information touristique sans avoir obtenu au

a specified date, so that the rates charged will conform to those indicated in the official list.

The Council reiterates the double recommendation previously made, that:

a) No camping ground or trailer park may be set up unless a permit has been issued for this purpose by the Department of Tourism, Fish and Game;

b) Once set up, no camping ground may accommodate travellers unless an annual, renewable operating permit has been obtained from the said department.

Regarding the regulations which should govern the minimum standards, the Council approves those proposed by the Tourist Branch, which it has examined.

Tourist Guide Offices

The Council recommends that no enterprise of this nature be established or maintained unless an annual, renewable permit has been obtained from the Department of Tourism, Fish and Game.

In order to avoid the exploitation of travellers and tourists, the Council recommends that the regulations regarding tourist guide offices be drawn up in such a way that these enterprises cannot solicit travellers and direct them to predetermined establishments.

The Council recommends that persons working as guides have a certificate of competence issued by a school recognized by the Department of Tourism, Fish and Game in this field; it recommends also that the latter may confer the status of a school on any group of courses considered as sufficiently serious, given by one or more groups operating as non-profit organizations.

Rates for Rooms and Meals

Regarding the publicity to be given to rates for rooms and meals, the Council renews the recommendations already made concerning the compulsory posting of rates, meaning that all keepers of hotels, motels, lodging houses and all other persons authorized to provide lodging to tourists and other travellers be required to display, in every room of their establishment, the proper rates.

Tourist Information

The Council has already recommended that the Department of Tourism, Fish and Game have complete jurisdiction over tourist information, and that no other organization or body, whatever it may be, may obtain or maintain a tourist information centre or counter without having first obtained from the Department a

préalable du ministère un permis à cette fin, lequel permis serait renouvelable annuellement.

Le Conseil du Tourisme rappelle la suggestion qu'il a déjà formulée de défendre à tout établissement — sauf à ceux qui détiennent un permis — d'utiliser sur ses affiches les mots ou expressions «information», «information touristique», «cartes gratuites» ou tout autre mot ou ensemble de mots laissant croire qu'on donne des renseignements sur le gîte, la restauration ou les itinéraires.

Conclusion

Le Conseil du Tourisme, à l'unanimité de ses membres, formule le vœu que toutes les recommandations qui font partie de ce mémoire seront étudiées à leur mérite et que le lieutenant-gouverneur en conseil prendra tous les moyens à sa disposition pour y donner suite, afin de réaliser les espoirs qu'a fait naître la création du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

GÉRARD DELAGE, *président*.

Québec, 4 février 1964.

permit, renewable annually, for this purpose.

The Tourist Council recalls the suggestion that it has previously formulated, to prohibit all establishments — except those which have a permit — from using, on their signs, the words or expressions "information", "tourist information", "free maps", or all other words or phrases which may lead one to believe that they give information on lodging, restaurants or itineraries.

Conclusions

The Tourist Council's members unanimously formulate the wish that all the recommendations which make up this brief be studied according to their merit, and that the Lieutenant-Governor in Council take all the means at his disposal to follow them up, so that the hopes which brought about the creation of the Department of Tourism, Fish and Game may be realized.

GÉRARD DELAGE, *President*.

Québec, February 4, 1964.

Annexe IV

Véhicules étrangers entrés dans le Québec
répartis par mois et par postes-frontière.

1963

Annex IV

Foreign vehicles entering Province of Québec,
grouped by months and by Ports of Entry.

Postes-frontière Ports of Entry	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D	Total 1963	Total 1962
Abercorn	2,230	2,034	2,521	2,613	2,786	3,426	3,883	3,984	3,726	3,215	2,814	2,326	35,558	33,273
Armstrong	607	826	864	1,580	1,921	4,564	8,984	10,490	4,585	3,100	1,728	1,053	40,302	38,491
Beebe	2,666	2,306	2,544	2,726	3,137	4,005	4,885	4,619	3,381	3,111	2,628	2,593	38,601	39,951
Blackpool-Lacolle	10,864	10,479	12,627	16,819	19,734	25,747	41,365	44,557	24,647	20,359	16,911	14,611	258,720	254,409
Chartierville	169	167	195	315	530	1,068	1,743	1,626	1,080	790	424	255	8,362	8,315
Clarenceville	192	135	249	372	320	424	606	669	459	502	374	253	4,555	4,008
Comins Mills	1,141	857	912	1,200	1,508	2,012	2,516	2,346	1,878	1,686	1,501	1,380	18,937	20,226
Covey Hill	192	199	220	209	266	329	456	376	401	398	321	200	3,567	3,032
Daaquam	802	746	425	220	288	602	653	588	440	647	600	353	6,364	7,223
Dundee	945	842	1,221	1,980	3,035	4,165	5,995	5,317	3,493	2,606	1,730	1,218	32,547	31,548
East Pinnacle	151	123	183	184	291	272	292	323	469	458	216	237	3,199	3,247
Estcourt	494	407	487	568	581	707	739	728	569	984	1,077	577	7,918	7,377
Franklin Centre	483	345	518	658	637	708	937	1,019	933	856	622	458	8,174	7,796
Frelighsburg	883	810	925	957	963	1,133	1,561	1,599	1,592	1,460	863	929	13,675	12,627
Glen Sutton	532	424	514	510	684	857	893	892	831	944	659	659	8,399	8,044
Hemmingford	1,842	1,521	1,803	1,852	1,839	1,947	2,334	2,438	2,217	2,391	2,078	1,681	23,943	24,782
Herdman	908	704	910	1,099	1,359	1,319	1,553	1,612	1,371	1,308	1,078	882	14,108	13,441
Hereford Road	713	721	908	869	1,098	1,398	1,899	1,674	1,314	1,101	1,118	848	13,661	16,018
Highwater	2,123	2,005	2,678	2,674	3,178	3,746	4,361	4,239	3,527	3,723	2,959	2,808	38,021	35,805
Jamieson's Line	183	173	211	191	194	197	231	269	227	263	265	236	2,640	2,742
Lac Frontière	184	178	128	122	129	125	128	245	235	394	421	217	2,506	3,267
Leadville	22	20	8	11	36	78	97	85	53	50	29	25	514	557
Mansonville	15	6	16	10	28	41	14	69	58	41	31	12	341	402
Montréal	8	13	7	47	99	137	256	292	208	98	68	16	1,249	954
Morses Line	328	278	404	373	508	512	578	608	490	483	370	341	5,273	5,168
Noyan	804	743	1,080	1,270	1,481	1,788	2,233	2,381	1,815	1,538	1,364	1,211	17,708	18,790
Philipsburg	3,722	4,254	4,620	5,401	6,219	8,281	12,973	14,091	7,848	7,704	6,074	4,513	85,700	82,592
Québec	0	0	0	1	8	7	7	7	2	18	1	4	55	47
Rock Island	7,911	7,622	9,883	11,317	12,648	11,236	21,067	21,514	13,876	13,229	10,294	10,007	150,604	149,173
Sainte-Aurélie	90	102	88	57	90	186	99	136	126	150	127	94	1,345	1,356
Saint-Pamphile	1,249	877	420	347	436	423	492	750	481	951	800	515	7,741	9,117
Stanhope	2,153	2,087	2,532	3,111	3,447	5,061	7,381	8,255	4,712	4,116	2,915	2,719	48,489	48,501
Trout River	1,733	1,433	1,899	2,410	2,812	3,545	4,780	4,872	3,161	2,752	2,304	1,867	33,568	33,208
Woburn	1,255	1,065	852	953	1,187	1,822	2,399	2,285	1,694	1,519	1,081	1,052	17,164	18,517
	47,594	44,507	52,852	63,026	73,477	91,868	138,390	144,955	91,899	82,945	65,845	56,150	953,508	944,004

Annexe V**Loi de l'Hôtellerie
11-12 Elizabeth II, 40**

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Dans la présente loi, les expressions suivantes désignent:

a) «hôtel»: un établissement, autre qu'une maison de logement, spécialement aménagé pour que, moyennant paiement, les voyageurs y trouvent habituellement à loger;

b) «restaurant»: un établissement, spécialement aménagé pour que, moyennant paiement, les voyageurs y trouvent habituellement à manger mais non à loger;

c) «maison de logement»: un établissement spécialement aménagé pour que, moyennant paiement à la semaine, les voyageurs y trouvent habituellement à loger;

d) «voyageur»: une personne qui, en considération d'un prix donné par semaine, par jour ou par repas, reçoit d'une autre la nourriture ou le logement, ou l'un et l'autre;

e) «camping»: un terrain spécialement aménagé pour que, moyennant paiement, les voyageurs soient admis à y camper;

f) «ministre»: le ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche;

g) «règlements»: les règlements faits en vertu de la présente loi.

2. Il est défendu d'exploiter un hôtel, un camping, un restaurant ou une maison de logement sans avoir au préalable obtenu un permis à cette fin.

3. Le permis expire le trente avril suivant le jour où il est délivré à moins qu'une date antérieure ne soit fixée pour son expiration. Il est renouvelable.

4. Pour obtenir un permis, on doit en faire la demande par écrit au ministre, en indiquant:

a) ses nom, prénom et adresse;

b) sa qualité de propriétaire ou de locataire et dans ce dernier cas, les nom, prénom et adresse du propriétaire;

c) le nom et l'adresse de l'établissement;

d) dans le cas d'un hôtel ou d'une maison de logement, le nombre de chambres et la description des services offerts aux voyageurs;

Annex V**The Hotels Act
11-12 Elizabeth II, 40**

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. In this act, the following expressions mean:

a. "hotel": an establishment, other than a lodging-house, provided with special accommodation so that, for payment, lodging is habitually available there for travellers;

b. "restaurant": an establishment provided with accommodation so that, for payment, food but not lodging is habitually available there for travellers;

c. "lodging-house": an establishment provided with special accommodation so that, for payment by the week, lodging is habitually available there for travellers;

d. "traveller": a person who, in consideration of a given price per week, per day or per meal, is furnished by another person with food or lodging or both;

e. "camping ground": land specially arranged so that travellers may be permitted, for payment, to camp there;

f. "minister": the Minister of Tourism, Fish and Game;

g. "regulations": the regulations made under this act.

2. It is forbidden to operate an hotel, a camping ground, a restaurant or a lodging-house without having previously obtained a permit for that purpose.

3. The permit shall expire on the 30th of April following the day of its issue unless an earlier date is fixed for its expiration. It shall be renewable.

4. Application for a permit must be made to the minister in writing stating:

a. the applicant's full name and address;

b. whether he is owner or lessee and, in the latter case, the full name and address of the owner;

c. the name and address of the establishment;

d. in the case of an hotel or a lodging-house, the number of rooms and a description of the services available to travellers;

c) dans le cas d'un hôtel ou d'un restaurant, le nombre de salles à manger et le nombre de personnes qui peuvent être servies simultanément dans chacune;

f) la valeur locative annuelle de l'établissement attestée par un certificat du trésorier ou secrétaire-trésorier de la municipalité ou, s'il est impossible d'obtenir un tel certificat, par tout autre moyen accepté par le ministre;

g) tout autre renseignement exigé par règlement, aux fins de préciser la nature et le mode d'exploitation de l'établissement.

5. La demande de renouvellement de permis doit être présentée dans la forme et à l'époque déterminées par règlement.

6. Sur production du rapport d'inspection de l'établissement et après vérification des renseignements fournis par la demande, le ministre, si l'établissement est conforme aux exigences des lois et règlements, délivre un permis sur paiement des droits prescrits par le lieutenant-gouverneur en conseil.

A cette fin, le ministre détermine le nombre de chambres et la valeur locative annuelle de l'établissement; il peut également nommer un commissaire pour fixer cette valeur.

7. Le ministre peut refuser, suspendre ou annuler le permis dans le cas d'une personne déclarée coupable d'infraction à la présente loi ou aux règlements ou à une autre loi spécifiée dans les règlements.

8. Aucun propriétaire ou tenancier d'un hôtel, d'un restaurant ou d'un camping ne doit directement ou par son préposé ou un tiers:

a) refuser de fournir à une personne ou à une catégorie de personnes le logement, la nourriture ou un autre service offert au public dans l'établissement, ou

b) exercer une discrimination au détriment d'une personne ou catégorie de personnes à l'égard du logement, de la nourriture ou d'un autre service offert au public dans l'établissement.

en raison de la race, la croyance, la couleur, la nationalité, l'origine ethnique ou le lieu de naissance de cette personne ou catégorie de personnes.

9. Le propriétaire ou le tenancier d'un hôtel ou leurs préposés peuvent en expulser quiconque le fréquente ou y séjourne sans pouvoir justifier de sa présence soit à titre de client ou de locataire de l'hôtel, soit pour y faire des transactions légitimes avec un client ou un locataire de l'hôtel.

10. Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une personne peut fournir à un voyageur, moyennant paiement, le logement ou la nourriture, ou l'un et l'autre, dans une maison particulière, si cette maison est située dans

e. in the case of an hotel or restaurant, the number of dining-rooms and the number of persons who can be served simultaneously in each;

f. the annual rental value of the establishment, authenticated by a certificate from the treasurer or secretary-treasurer of the municipality or, if it is impossible to obtain such certificate, by any other means accepted by the minister;

g. any other information required by regulation to define more precisely the nature and mode of operation of the establishment.

5. Application for the renewal of a permit must be made in the form and at the time determined by regulation.

6. Upon production of the report of inspection of an establishment and after verifying the information contained in the application, the minister, if the establishment meets the requirements of the laws and regulations, shall issue a permit on payment of the duties prescribed by the Lieutenant-Governor in Council.

For such purpose, the minister shall determine the number of rooms and the annual rental value of the establishment; he may also appoint a commissioner to fix such value.

7. The minister may refuse, suspend or cancel the permit in the case of a person found guilty of an infringement of this act or of the regulations or of any other act specified in the regulations.

8. No owner or keeper of a hotel, restaurant or camping ground shall, directly or through his agent or a third party:

a. refuse to provide any person or class of persons with lodging, food or any other services offered to the public in the establishment, or

b. exercise any discrimination to the detriment of any person or class of persons as regards lodging, food or any other service offered to the public in the establishment,

because of the race, belief, colour, nationality, ethnic origin or place of birth of such person or class of persons.

9. The owner or keeper of a hotel or their representatives may expel any person frequenting it or staying therein who is unable to justify his presence either as customer or lodger in the hotel or as having lawful business to transact with a customer or lodger of the hotel.

10. Notwithstanding any other provision of this act, any person may furnish a traveller, in consideration of payment, with lodging or food, or both, in a private house if such house is situated in a municipality where there is no

une municipalité où il n'y a ni hôtel, ni restaurant, ni maison de logement, ou si, dans les hôtels, les restaurants ou maisons de logement de la municipalité, il n'y a pas l'espace et l'aménagement suffisants pour recevoir tous les voyageurs.

11. Nul ne doit entreprendre la construction, l'agrandissement, la réfection ou la transformation d'un établissement visé à l'article 2, sans avoir soumis au ministre les plans de ces travaux et obtenu de lui un certificat attestant qu'ils sont conformes à la loi et aux règlements.

12. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire des règlements pour

a) déterminer, en tenant compte de la valeur, du caractère ou de l'importance des établissements ainsi que de l'endroit où ils se trouvent, les droits payables à l'occasion de la délivrance d'un permis, de son renouvellement, de son transfert ou du changement de site d'un établissement;

b) subdiviser chacune des catégories d'établissements et définir à l'intérieur de ces catégories celles qui sont assujetties à l'application de la présente loi;

c) assurer la protection des voyageurs ainsi que la propreté et la bonne tenue des établissements;

d) déterminer le mode d'enregistrement des voyageurs dans les hôtels et les maisons de logement;

e) définir la publicité qui doit être faite au prix des chambres et des repas et défendre d'exiger un prix plus élevé que ceux ainsi publiés;

f) prohiber ou réglementer la sollicitation auprès des voyageurs;

g) établir des normes relatives à la construction, à l'agrandissement et à la réparation des établissements ainsi qu'à leur ameublement, entretien, chauffage, éclairage et aux services qu'ils doivent offrir aux voyageurs;

h) définir ce qui constitue un bureau d'informations touristiques ou un kiosque de guides touristiques, en réglementer ou en prohiber l'usage avec ou sans exceptions;

i) statuer sur la forme et la signature des demandes de permis et des permis et prescrire l'affichage de ceux-ci.

Ces règlements ont force de loi à compter de la date de leur publication dans la *Gazette officielle de Québec*, ou de la date ultérieure qui y est fixée.

13. La personne en charge d'un hôtel, d'un camping, d'un restaurant ou d'une maison de logement est tenue de donner accès à son établissement, sur demande, à tout inspecteur chargé généralement par le ministre de faire cette inspection.

hotel, restaurant or lodging-house, or if the restaurants or lodging-houses in the municipality are not provided with sufficient space and accommodation for all the travellers.

11. No person shall undertake the construction, enlargement, restoration or remodeling of an establishment contemplated in section 2, without having submitted to the minister the plans of such works and having obtained from him a certificate establishing that they are in conformity with the law and regulations.

12. The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

a) to fix, with due regard for the value, nature or importance of the establishments and the place where they are located, the duties payable on the issue, renewal or transfer of a permit or when the site of an establishment is changed;

b) to subdivide each class of establishment and define within such classes the subdivisions that are subject to the application of this act;

c) to ensure the protection of travellers and the cleanliness and proper maintenance of establishments;

d) to determine the method of registering travellers in hotels and lodging-houses;

e) to define the publicity to be given to the price of rooms and meals and forbid the charging of prices higher than those so published;

f) to prohibit or regulate the soliciting of travellers;

g) to establish standards respecting the construction, enlarging and repairing of establishments, the furnishing, maintenance, heating and lighting thereof and the services they must make available to travellers;

h) to define what constitutes a tourist information office or a tourist guides' kiosk and regulate or prohibit the use thereof with or without exceptions;

i) to regulate the form and the signing of applications for permits and of permits and order the posting up thereof.

Such regulations shall have force of law from the date of their publication in the *Quebec Official Gazette* or such later date as is fixed therein.

13. Every person in charge of a hotel, camping ground, restaurant or lodging-house shall admit to his establishment, on demand, any inspector generally instructed by the minister to carry out such inspection.

14. Quiconque exploite un hôtel, un camping, un restaurant ou une maison de logement sans permis en vigueur en vertu de la présente loi, commet une infraction et est passible, pour chaque infraction, d'une amende équivalant au double du montant prescrit pour le permis.

Quiconque, sans être détenteur du permis requis, induit le public, par annonce ou autrement, à croire qu'il tient un hôtel, un camping, un restaurant ou une maison de logement, commet une infraction et est passible d'une amende de cinquante à deux cents dollars.

Quiconque commet une autre infraction à la présente loi ou aux règlements est passible d'une amende de vingt à cent dollars, pour chaque infraction et, au cas de récidive dans les deux ans, d'une amende de cinquante à deux cents dollars.

15. Les poursuites en vertu de la présente loi sont intentées selon la procédure prescrite par la Loi des convictions sommaires de Québec; la deuxième partie de cette loi s'applique à ces poursuites. Une poursuite pour infraction à l'article 8 n'est intentée qu'avec l'autorisation écrite du ministre.

16. La section II de la Loi des licences (Statuts refondus, 1941, chapitre 76) comprenant les articles 19 à 34 est abrogée.

Une licence délivrée en vertu des dispositions abrogées par le présent article demeure en vigueur jusqu'à sa date d'expiration et est considérée comme un permis délivré en vertu de la présente loi.

Les règlements faits en vertu des dispositions abrogées par la présente loi restent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient abrogés ou remplacés en vertu de la présente loi et ils donnent lieu aux sanctions prévues par cette loi.

17. La Loi de l'inspection des hôtels (Statuts refondus, 1941, chapitre 251), est abrogée.

18. La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil; cependant les règlements qui y sont prévus pourront être faits et publiés antérieurement.

14. Every person who operates a hotel, camping ground, restaurant or lodging-house without a permit in force under this act shall be guilty of an offence and liable, for each offence, to a fine equal to twice the amount prescribed for the permit.

Every person who, not being the holder of the required permit, by advertisement or otherwise leads the public to believe that he keeps a hotel, camping ground, restaurant or lodging-house, shall be guilty of an offence and liable to a fine of fifty to two hundred dollars.

Every person who commits any other offence against this act or the regulations shall be liable to a fine of twenty to one hundred dollars for each offence and, in the case of a subsequent offence within two years, to a fine of fifty to two hundred dollars.

15. Proceedings under this act shall be taken in accordance with the procedure prescribed by the Quebec Summary Convictions Act; part II of that act shall apply to such proceedings. No proceeding for infraction of section 8 shall be taken except with the written authorization of the minister.

16. Division II of the Quebec License Act (Revised Statutes, 1941, chapter 76) comprising sections 19 to 34, is repealed.

A license issued under the provisions repealed by this section shall remain in force until its date of expiry and shall be considered as a permit issued under this act.

The regulations made under the provisions repealed by this act shall remain in force until repealed or replaced under this act and shall entail the penalties provided by this act.

17. The Hotel Inspection Act (Revised Statutes, 1941, chapter 251), is repealed.

18. This act shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council, but the regulations therein provided for may be made and published previously.

Foundation of the Department of Tourism, Fish and Game

The Department of Tourism, Fish and Game was created by an Act of the Province of Québec which became effective on April 1, 1963. The text will be found in Annex I.

Under the terms of this constitutive act, these are the Minister's functions, powers and duties:

- a) to promote the development of tourism in the province;
- b) to organize and maintain tourist information offices;
- c) to attend to the carrying out of the laws relating to hotels;
- d) to participate in exhibitions in the province and elsewhere;
- e) to encourage the development of handicrafts;
- f) to promote the establishment of parks, belvederes and camping or picnic grounds;
- g) to supervise and manage everything relating to hunting and fishing except maritime fisheries;
- h) to administer the provincial parks, fish and game reserves and bird sanctuaries.

Creation of the Department of Tourism, Fish and Game resulted from the recommendations received by the Québec government from the Tourist Council; this advisory body, reinstated in 1961, had examined more than a hundred briefs in nine public hearings.

The new Department's main feature is that all tourist and related divisions previously under three different departments have been merged into a single administrative structure in order to better coordinate their action. Thus brought under one authority were the workings of the Tourist Bureau, hitherto part of the Department of the Provincial Secretary, the hunting and angling divisions of the former Department of Game and Fisheries, and the handicrafts and hostelry divisions previously under the Department of Trade and Commerce.

Retrospect

The first step in the Québec government's effort to promote the tourist industry goes back to 1926. That year the Roads Department published an official map of the province's road system. The following year the same department set up a tourist division that published several brochures, including a tourist guide titled *Voyez Québec d'Abord — See Québec First*, and prepared a basic advertising sequence.

In 1929, this division produced another tourist guide, *Along Québec Highways*, together with a booklet, *La Gaspésie: Histoire, Légendes, Ressources, Beautés*, marking the inauguration of the peninsula's circumferential highway.

Another important advance in 1932: the opening of tourist information offices in Montréal and Québec.

The following year, a tourism law systematized the service established several years before and created a Tourist Council. This Council lasted but a few meetings; a photography contest was about all it accomplished.

In 1936, the tourist division, which so far had remained under the jurisdiction of the Roads Department, was transferred to the Department of Trade and Commerce and headed by a director.

A new change in 1937: the tourist division was incorporated in the newly-created Department of the Executive Council; its director came under the Prime Minister's executive assistant in charge of provincial publicity.

Two new laws, in 1938 and 1942, brought about only minor organizational changes in the tourist division's work.

In 1940, the province opened an information office in New York and reorganized the Tourist Council. The council held six meetings in thirty months, and dropped back into oblivion. It was wartime; travel was restricted, gasoline rationed; it was no time to start wide-scale tourist endeavours.

The war ended, and 1946 saw the birth of the Provincial Publicity Bureau; the old tourist division became one of its most important sections.

In 1960, the Publicity Bureau fell under the jurisdiction of the Department of the Provincial Secretary, and in April of the following year was divided into three distinct services, one of which was concerned with tourism.

On April 1, 1961, under an Act respecting tourism, the tourist division became a distinct entity and took the name of the Province of Québec Tourist Bureau. Under the same act, the Tourist Council was reinstated as an advisory body.

While the Tourist Bureau was working to modernize the publicity methods which the province had relied upon so far, the Tourist Council held nine public meetings during which it heard more than a hundred briefs. At the outset of 1962, the council offered eighteen highly important recommendations; keynoting them was one calling for the creation of a Department of Tourism, coordinating under its authority the tourist and allied services which hitherto had been under three different departments.

On April 4, the Lieutenant-Governor gave royal assent to the act creating a new department, that of Tourism, Fish and Game. This will remain a red-letter date in the annals of Québec tourism, since it marked the fulfilment of a pledge arising from the many briefs submitted in preceding years. It was a decisive stage in the upsurge of Québec's tourist industry.

Hunting and Angling

Hunting and sport fishing formerly were under the now defunct Department of Game and Fisheries, which also had jurisdiction over commercial fisheries, a section now with the Department of Trade and Commerce.

The wildlife management division is chiefly concerned with the biological side of hunting and fishing: the biological management of all lakes, rivers and Crown lands and, generally speaking, everything having to do with the conservation of fish and game to ensure the continuing existence of productive hunting and fishing. For this purpose, Québec is divided into eleven biological districts and has five stocking hatcheries to supply the demand for fry, fingerlings and adult fish.

The protection division has six sections: hunting and fishing licenses, leasing of hunting and fishing territories, fish and game warden, regulations, infractions, furs. The province is divided into eleven districts and the division has 235 employees: district chiefs, inspectors, deputy inspectors and game wardens.

The parks and reserves division administers territories having a total area of more than 18,000 square miles. Fishing is allowed in all parks, but hunting is regulated according to a system based on the recommendations of the management division. Québec's parks and reserves are maintained with the aim of providing the people of the province, and also tourists, with vast territories for hunting, fishing and outdoor living. Laurentides Park, 31 miles north of Québec, and Mont-Tremblant Park, 80 miles north of Montréal, both were established in 1895. The other parks, Gaspesian, Mount Orford and La Vérendrye, were created in 1937, 1938 and 1939 respectively.

Hostelry

The hostelry division was formerly under the Department of Trade and Commerce. It supervises the application of laws concerning hotels, motels, rooming houses, restaurants, camping grounds, etc. The new Hotels Act (1963) allows the Lieutenant-Governor in Council to adopt regulations requiring prices to be displayed for rooms and meals, privately-owned camping grounds (whose operators must annually obtain a renewable license from the department), information centres and tourist guide offices.

Handicrafts

When it was set up in 1963, the Department of Tourism, Fish and Game assumed responsibility for the Québec Handicrafts Bureau which, since its foundation, had been under the Department of Trade and Commerce. To stimulate still further the increasing upward growth

of handicrafts, the Centrale d'Artisanat du Québec was reorganized, being given a new legal basis and a new administrative structure; it became a non-profit company with a seven-member board of directors appointed by the minister. The Centrale now has four sales outlets: two in Montréal, at 1450 St-Denis Street and in the lobby of the Queen Elizabeth Hotel, and two in Québec, at 34 St-Louis Street and in the Place Laurier shopping centre (at Sainte-Foy). At these outlets alone, the sale of authentic products of Québec handicrafts now reaches nearly half a million dollars a year.

Administration and Responsibilities

The new department's administrative responsibilities have been arranged in two broad, main fields. The divisions of the old Tourist Bureau

and the hostelry and handicrafts divisions, detached from the Department of Trade and Commerce, were entrusted to a Tourist Branch, while the parks and fish and game divisions (excluding commercial fisheries) were placed under a Fish and Game Branch.

It is important to note that this is not a two-headed structure, which would have been out of tune with the wish for unity expressed in the Tourist Council's recommendations. It is, rather, a juxtaposition of divisions and related activities within two main groups, without risking airtight separation.

The creation of the Department of Tourism, Fish and Game has evoked an enthusiastic and all-round welcome. It constitutes beyond any doubt an important step in the rise of an industry playing a leading part in the economy of Québec.

The Tourist Council

The Tourist Council of the Province of Québec suffered a heavy loss in 1963 with the death of its president, Mr. J. Émile Renaud, who, with his colleagues, had been a source of inspiration and an example of level-headedness and good judgment.

The Council members had to choose a new president, and a lawyer, Mr. Gérard Delage, who had been its vice-president, was named unanimously. To the vice-presidency thus vacated, the members elected one of their own members, Mr. Tom Wheeler. Finally, the Executive Council of the Province of Québec appointed Mr. Pierre Tremblay as a new member to bring this advisory body up to full strength.

During 1963, the Tourist Council held a number of public meetings. It sat in Montréal June 6 and 7 and in Québec June 13, hearing briefs on hunting and angling. These sessions had been announced through official notices placed in newspapers, and thirty briefs were presented. They formed the basis of a series of recommendations formulated December 16, 1963. They appear in Annex II.

On October 31, 1963, the Council sat again in Montréal, this time under the terms of the new Hotels Act, adopted and given royal assent several months earlier. As in the previous case, this hearing had been announced in official notices and the Council presented, February 4, 1964, a number of recommendations, to be found in Annex III.

It is a fact needing no emphasis that in order to study the briefs submitted to it and prepare recommendations, the Tourist Council held a number of private meetings.



First Section

**Tourist
Branch**



Publicity Division

THE TREND OF OUR TOURIST INDUSTRY

International Tourism

During 1963, the number of American vehicles which entered directly into Québec showed a slight increase. The previous year, it had registered 944,004 as compared with 951,009 in 1961. This time it reached 953,508 or an increase of about one percent over 1962. These figures are taken from reports published by the Dominion Bureau of Statistics. A chart will be found in annex (I) giving the precise number, for each month of the year, of vehicles entering the province by each port of entry.

Interprovincial Tourism

In the field of interprovincial tourism, we have experienced a slight decrease. As in the past, enumerators were posted at 14 points of entry along the borders of Ontario and New Brunswick during the month of August.

On the one hand, the number of American vehicles entering Canada via other provinces and then entering Québec through Ontario and New Brunswick went from 40,384 in August 1962 to 44,070 in August 1963, an increase of 3,686 or 9.13%. On the other hand, the number of cars with licence plates of Canadian provinces other than Québec dropped from 349,060 to 322,141, a decrease of 26,919 or 7.71%. If we total up the Canadian and American cars, we arrive at the figure of 366,211 in August 1963, compared with 389,444 in the same month of 1962, a drop of 23,233 vehicles or 5.97%.

A glance over five years

The Province of Québec took a number of steps in recent years in order to promote interprovincial tourism, and, in order to judge their effect, the various phases along the way should be recalled.

The first efforts worth mentioning were made in 1960 with a vigorous promotion campaign carried out in the neighboring provinces. This resulted in an immediate increase of 35.47% in the number of Canadian vehicles bearing licence plates other than of Québec and which entered *la belle Province* in August of that year as compared with the corresponding month of 1959.

Some people were of the opinion that this remarkable increase was a challenge that was impossible to maintain; others predicted a return to the former level in 1961. The use of four-colour advertisements and an increased budget no doubt were the principal factors in checking this pessimistic forecast. The trend of interprovincial tourism took a slight drop of

.83%, which, in a way, constituted the consolidation of the previous year's gains.

In 1962, interprovincial tourism experienced another notable boost, this time in the order

of 28.22%. In other words, even considering the drop registered in 1963, the general trend of the last five years is proving to be very encouraging.

Origin of Vehicles entering Québec via Interprovincial Borders

AUGUST 1963

Canadian vehicles

Alberta	882	Nova Scotia	4,451
British Columbia	658	Ontario	281,119
Manitoba	1,118	Prince Edward Island	319
New Brunswick	32,716	Saskatchewan	397
Newfoundland	481		
		Total	322,141

American vehicles

Alabama	74	Montana	26
Alaska	14	Nebraska	52
Arizona	39	Nevada	41
Arkansas	37	New Hampshire	394
California	873	New Jersey	2,886
Colorado	118	New Mexico	39
Connecticut	2,169	New York	12,024
Delaware	155	North Carolina	166
District of Columbia	226	North Dakota	64
Florida	712	Ohio	4,098
Georgia	104	Oklahoma	49
Hawaii	11	Oregon	60
Idaho	16	Pennsylvania	3,548
Illinois	2,119	Rhode Island	353
Indiana	660	South Carolina	84
Iowa	227	South Dakota	26
Kansas	61	Tennessee	142
Kentucky	92	Texas	180
Louisiana	50	Utah	45
Maine	1,925	Vermont	298
Maryland	1,101	Virginia	529
Massachusetts	2,471	Washington	134
Michigan	4,216	West Virginia	91
Minnesota	399	Wisconsin	551
Mississippi	21	Wyoming	30
Missouri	270		
		Total	44,070

Survey of Automobiles at Interprovincial Borders

MONTH OF AUGUST

1962			Localities	1963		
American	Canadian*	Total		American	Canadian*	Total
1,022	38,724	39,746	Grenville	907	39,307	40,214
6,784	24,679	31,463	Rigaud	7,595	26,276	33,871
18,656	30,414	49,070	Rivière-Beaudette	21,769	33,957	55,726
1,246	2,077	3,323	Estcourt	1,155	1,230	2,385
3,907	14,937	18,844	Sainte-Rose-du-Déglis	3,263	15,361	18,624
1,083	3,211	4,294	Matapédia	1,209	4,516	5,725
1,186	27,149	28,335	Pointe-à-la-Croix	1,502	24,174	25,676
392	827	1,219	Miguasha	409	825	1,234
1,569	63,646	65,215	Pointe-Gatineau	1,411	56,930	58,341
2,614	101,067	103,681	Chemin de Chelsea	3,102	82,046	85,148
507	18,600	19,107	Desjardinsville	233	16,034	16,267
215	5,679	5,894	Arntfield	307	5,255	5,562
464	4,428	4,892	Notre-Dame-du-Nord	363	4,427	4,790
739	13,622	14,361	Témiscaming	845	11,803	12,648
40,384	349,060	389,444		44,070	322,141	366,211

Compared with 1962

Increase, American cars,	9.13%
Decrease, Canadian cars	7.71%
General decrease	5.97%

* Bearing licence plates other than of Québec.

TOURIST ADVERTISEMENTS

The advertisements inserted by the Province of Québec during 1963/64 for the promotion of its tourist industry represented the most important investment made to date. In order to illustrate this fact, it will suffice to recall the increased efforts of *la belle Province* in this field during the last five years. In 1959/60, the established program provided for expenditures of \$230,000. The following year, messages and billboards were to cost \$367,468.70, and \$472,944.36 in 1961/62 and \$510,093.50 in 1962/63. The total for 1963/64 reached \$524,700.20, with 27.65% of this sum or \$145,097.77 being used to promote interprovincial tourism. Of all the Canadian provinces, Québec remains the one that invests the largest amount in neighboring provinces for this purpose.

We carried on our campaigns by means of six key advertisements, in four colours, and of a new billboard inspired by the theme of our

messages: "*Hospitalité Spoken Here*". Reproductions of them will be found inside the back cover of this report. These advertisements were supplemented as usual by a number of others, in black and white, inserted in newspapers and periodicals intended for categories of readers interested in special fields: hunting, fishing, travel, religion, etc.

As in the previous year, we made simultaneous use of four-colour photographs and drawings to present the characteristics of Québec, since our tourist attractions are not limited to picturesque vistas, but also include characteristics of a cultural nature, especially an atmosphere different from what is found elsewhere on the North American continent.

In our report for 1962/63, we mentioned an original experiment which produced favorable comments: the insertion of an advertisement worded in French in an American magazine, *The New Yorker*. In 1963, we published this advertisement in *Time* magazine, which resulted

in a remarkable number of requests for information. This experiment was judged so original and so conclusive that it was the subject of

a detailed discussion during a symposium held in Dublin, Ireland, by the International Union of Travel Organizations.

Distribution of Tourist Advertising

<i>By countries</i>	1962/63	1963/64	
	%	Amounts	%
Canada	25.86	145,097.77	27.65
United States and others	74.14	379,602.43	72.35
	100.00	524,700.20	100.00

<i>By categories</i>	1962/63	1963/64	1963/64
	%	Amounts	%
Newspapers	26.60	134,526.08	25.64
Magazines	64.97	344,769.06	65.71
Billboards	8.42	45,405.06	8.65
	99.99	524,700.20	100.00

<i>By months</i>	1962/63	1963/64	1963/64
	%	Amounts	%
April '63	41.51	245,811.00	46.85
May	19.72	96,317.64	18.36
June	12.29	49,839.19	9.50
July	1.78	9,463.86	1.80
August	0.32	760.50	0.14
September	3.92	27,838.17	5.31
October	0.14	7,848.10	1.35
November	6.78	27,586.69	5.26
December	5.55	29,955.67	5.71
January '64	6.47	23,034.73	4.39
February	1.36	4,475.49	0.85
March	0.18	1,769.16	0.34
	100.02	524,700.20	99.86

INFORMATION SENT BY MAIL

The personnel responsible for answering mail were especially busy in 1963. The previous year, they had replied to 109,347 requests for information received either directly by letter or through coupons clipped from our advertisements, either by way of the Canadian Government Travel Bureau or through publi-

cations which had invited their readers to write to them in order to obtain booklets.

In 1963, the total number of these requests reached 155,591, or an increase of 42%. This was almost a return to the level of 1961 (160,046), which was never equalled. It should be pointed out, however, that our advertising campaign for 1963, judging by the coupons received, was an unprecedented success, 79,019 coupons as compared with 66,842 in 1962, 76,952 in 1961 and 66,566 in 1960.

Correspondence

in reply to requests for information received by mail

COMPARATIVE TABLE

	1962	1963		
	Total	Coupons	Others	Total
January	12,026	4,634	4,450	9,084
February	7,513	6,224	5,980	12,204
March	12,668	5,579	9,307	14,886
April	15,676	19,349	10,901	30,250
May	21,036	17,348	10,728	28,076
June	12,328	10,029	6,653	16,682
July	7,979	5,105	5,787	10,892
August	2,514	3,339	3,293	6,632
September	4,063	2,424	4,533	6,957
October	4,840	1,444	6,975	8,419
November	5,098	1,926	5,068	6,994
December	3,606	1,609	2,906	4,515
	109,347	79,010	76,581	155,591

NOTE: the above figures do not take into account the requests for information handled by our New York office during 1963, which amounted to 7,621.

TOURISTS WELCOMED AT OUR INFORMATION COUNTERS

In 1963, an unprecedented number of travellers called at our permanent information offices, even through it was a year of *great moving about* for members of our information personnel.

As we pointed out in our previous report, our personnel, who up to then had been quartered temporarily in the old Commercial Academy building in order to allow renovation work to be carried on at 12 Sainte-Anne street, had to vacate these premises on March 15, 1963,

and were housed with their colleagues of the Municipal Tourist Bureau on D'Auteuil street. They were able to move back into their permanent quarters at Place d'Armes only the following July 2. This moving about explains the slight drop in the number of tourists they were able to hold during the first half on the year compared with the corresponding period of the previous year.

In Montréal, the Province of Québec had maintained a reception centre for many years on the ground floor of the Dominion Square Building. Towards the end of 1962, a renova-

tion project for these quarters was studied, but any new interior decoration worthy of the prestige of *la belle Province* would have required expenditures which only an extension of the lease for several years could have justified. Since Place Ville-Marie was becoming the heart of tourism in Montréal, and the railways and airlines, travel agencies and other similar enterprises were concentrating their activities there, it was decided that it would be preferable to have our reception centre there also. Since the summer of 1963, it has been on the ground floor bordering the plaza, behind the cruciform building, at the corner of University street.

Finally, our office in New York also changed its address. It is now located at 17 West 50th Street, in the building which houses the Québec Delegation-General, since April 1963.

The Province of Québec now has reason to be proud of the elegant setting in which it

welcomes tourists in Québec, Montréal and New York.

As far as seasonal counters are concerned, we maintained, during 1963, the seven reception centres which we operated the previous year, and we added an eighth centre on highway 5 near Stanstead, in a little roadside rest area maintained by the Department of Roads. The choice of this spot was made in line with the policy adopted by the department to erect such centres along the borders in order to inform motorists as they enter into the Province of Québec.

A permanent information officer is on duty at the Parliament Buildings to guide tourists through it. In 1963, all persons guided through the building by this employee were taken into account in order to determine to what extent this guide rendered service. They totalled 18,424.

Visitors to Permanent Information Bureaus

1962 — COMPARATIVE TABLE — 1963

	QUÉBEC		MONTRÉAL				NEW YORK	
	1962	1963	Reception centre		Queen Elizabeth Hotel		1962	1963
			1962	1963	1962	1963		
January	375	241	1,452	1,847	—	705	336	250
February	767	253	1,215	1,663	—	742	201	174
March	970	164	1,828	1,874	—	833	380	274
April	841	557	2,415	2,463	—	642	310	370
May	1,436	1,227	3,462	3,759	—	941	551	536
June	4,223	4,753	6,604	6,757	—	1,545	732	635
July	15,137	12,921	10,740	11,383	—	2,522	942	815
August	18,712	19,034	12,986	12,398	2,997	2,289	711	488
September	5,488	5,715	5,668	5,825	1,528	2,215	311	348
October	798	2,084	2,675	1,518	1,001	1,531	270	422
November	224	493	1,467	1,231	575	858	251	271
December	126	374	980	1,198	363	584	208	267
	49,097	47,816	51,492	51,916	6,464	15,407	5,203	4,850
		QUÉBEC	MONTRÉAL		NEW YORK		TOTAL	
1959		26,337	44,328		4,225		74,890	
1960		28,385	47,911		4,694		80,990	
1961		31,057	48,973		4,963		84,993	
1962		49,097	57,956		5,203		112,256	
1963		47,816	67,323		4,850		119,989	

Visitors welcomed at our Seasonal Counters

	Non-registered	Registered				1963	1962
		Québec	Other provinces	United States	Other countries		
Champigny	2,035	1,559	2,285	6,905	110	12,894	13,182
Québec Bridge	8,892	23	85	185	1	9,186	8,722
Rivière-du-Loup	892	5,053	3,554	4,428	39	13,966	3,447
Sainte-Flavie	1,897	3,869	1,077	1,826	19	8,688	2,397
Sainte-Luce-sur-Mer .	290	2,456	340	643	31	3,760	6,380
Trois-Pistoles	—	6,503	1,742	2,184	28	10,457	6,620
Ville-Saint-Pierre	543	8,994	8,221	19,934	—	37,692	31,349
	14,549	28,457	17,304	36,105	228	96,643	72,097
Stanstead (*)	648	204	47	562	6	1,467	
	15,197	28,661	17,351	36,667	234	98,110	

(*) This is a new counter opened August 1, 1963.

TOURIST PUBLICATIONS

The Tourist Branch maintained its activity in this field all during the year 1963/64. A record number of 3,829,995 pieces of literature, new publications and reprints, were received at our warehouse during the fiscal year. This record is especially high, even if it is compared with the previous record of 2,258,510 reached in 1961/62. This great gap is the result of the heavy circulation (1,800,000) of a four-colour brochure which was distributed with a roto-gravure section and, as will be seen further on, this was an occasional initiative. However, even without this exceptional publication, we still arrive at a total figure of 2,029,995 pieces of literature, which, it seems to us, is still representative of an effort well worth mentioning.

New Publications

Vocation artisanale du Québec — Québec Creates. A brochure of 32 pages, plus cover, containing some 60 four-colour photographs (47,994 copies). It recalls the origins of handicrafts in Québec, in the 17th century, and presents in order ceramics, textiles, costume jewelry, goldsmith's work-jewelry, enamel, wood sculpture and ironwork. All the pieces used to illustrate the book are part of private or public collections. Their choice shows that it has become impossible to differentiate between handicrafts and fine arts, the former having risen to the level of the latter to such an extent. *This brochure*, wrote the late Alfred Ayotte, editorial writer for *La Presse*, can stand up without fear to any

of the art magazines devoted to the home and its decoration published in France with so much technical and artistic care. It will bring us honor everywhere.

Le Sud du Québec — Southern Québec. The first of a new series of highway guides (104,858 copies), the aim of which is to better inform tourists on the various sectors of the Province of Québec, most of the other publications produced in recent years having dealt with *la belle Province* in general. More than 90% of the tourists who visit us come here by automobile. The highway network, rather than the economic or other regions, serves as the basis for the preparation of these documents, which, in addition to allowing the motorist to lay out his own trip by means of suggested itineraries, presents him with a tourist map of the area featuring a whole range of attractions. This first guide takes the tourist through La Beauce, the Eastern Townships, the Bois-Francs region, the Richelieu Valley and along highway number 3, from the American border to Lévis. It contains 10 different itineraries.

Drop in Anytime Neighbour. During 1963, Québec became the first of the Canadian provinces to make use of a roto-gravure section distributed regularly throughout Canada for the mass circulation of a tourist brochure. This four-colour publication, printed in 1,800,000 copies, was distributed to as many homes from Newfoundland to British Columbia. As a result, more than five million Canadians saw it. Our brochure was

inserted in "Weekend" magazine in its Easter weekend edition, in April.

Eclipse totale du soleil — Total Eclipse of the Sun. A total eclipse of the sun occurred in the Province of Québec on July 20, 1963. This is always a rare and unusual phenomenon (the only other one which will be visible in Canada from now until the end of this century will occur February 26, 1979), which interests not only the astronomers but also many citizens. We published (10,000 copies) a folder which included a geographical map indicating the path of the eclipse from the American border to that of Ontario for the use and information of the public.

Reprints

Carte routière — Road Map. The cover of our map for 1963 (329,235 copies) was ornamented by a drawing copied from the painting by Charles Huot which hangs in the Legislative Council Chamber in the Parliament Building in Québec. It represents the first session of the Sovereign Council of New France, held in a room of the Château Saint-Louis, September 18, 1663.

Carte routière — Road Map. In order to better inform the tourists, we advanced the publication of this document so that the 1964 edition (431,800 copies) was received from the printers before the end of the fiscal year 1963/64. The cover reproduces an adaptation of a painting which no longer exists and which recalls the conference held in Québec in 1864 for a preliminary study of the conditions for an eventual Confederation.

Sanctuaires de la Province de Québec — Shrines. A 32-page brochure illustrated by 50 photographs, grouping together some 15 pilgrimage centres and nearly 20 churches, chapels and roadside shrines (113,775 copies).

Inviting... la Province de Québec... vous accueille. This is our most important brochure: it contains 64 pages, 32 of them in four colours and the others in two colours. Its 150 photographs and drawings illustrate chapters dealing with all regions of *la belle Province*. First printed in 100,300 copies in 1961/62, it was reprinted in 105,860 copies in 1962/63. In 1963/64, 199,843 additional copies were printed.

L'Hôtel du Gouvernement de la Province de Québec — Parliament Buildings of La Province de Québec. Printed in 24,750 copies in 1960/61, these little booklets were reprinted in 24,895 copies in 1961/62, and in 11,255 in 1963/64. These are in fact descriptive guides distributed to visitors at the Parliament Buildings.

The Province Where Friendliness is a way of Life — Québec — l'aimable Province. A 32-

page brochure produced in 1961/62 and printed in 101,700 copies. Reprinted in 1963/64 in 100,000 copies. This is an album, a collection of lovely four-colour photographs with captions only.

La Province de Québec. A brochure dating back to 1960/61 and printed in 250,050 copies. Reprinted in 1961/62 and again in 1963/64 in 256,000 and 254,500 copies respectively. This publication contains information of general interest on Québec: population, education, history, natural resources, tourism, health, etc.

Répertoire du gîte touristique, Montréal et environs — List of Tourist Accommodations, Montréal and Vicinity / Répertoire du gîte touristique, rive sud du Saint-Laurent — List of Tourist Accommodations, South Shore of the Saint Lawrence River. These two lists, among the four printed the previous year, were reprinted in 10,050 and 9,950 copies respectively, while awaiting delivery of the next printing.

Répertoire du gîte touristique, Montréal et environs — List of Tourist Accommodations, Montréal and Vicinity / Répertoire du gîte touristique, Québec et environs — List of Tourist Accommodations, Québec and Vicinity / Répertoire du gîte touristique, rive sud du fleuve Saint-Laurent — List of Tourist Accommodations, South Shore of the Saint Lawrence River / Répertoire du gîte touristique, rive nord du fleuve Saint-Laurent — List of Tourist Accommodations, North Shore of the Saint Lawrence River. These four lists were reprinted, with corrections up to March 15, 1963, in 30,000, 60,000, 30,150 and 30,200 copies respectively.

Calendar of Events, April-May-June 1963 / July-August-September 1963 / October-November-December 1963 / January-February-March 1964. Total printing, 45,560 copies.

Ski — La Province de Québec. A four-colour brochure of 32 pages, illustrated by some 40 photographs. Produced in 1961/62 and printed in 66,225 copies; reprinted in 1963/64 in 56,425 copies.

Terrains pour tentes et remorques — Camping Sites and Trailer Parks. A list published annually; the 1963/64 list contained the names of some 170 establishments maintained by private interests, in addition to the grounds operated by the Provincial Government. 75,200 copies.

Sundry Purchases

May 1963 issue of *Rod and Gun* magazine. Special annual issue on fishing in the Province of Québec. (2,500 copies).

Liste des Outfitters — List of Outfitters. A guide book published by the Québec Outfitters' Association (75,000 copies).

We also published, during 1963/64, the annual report summarizing our activity during the previous fiscal year (2,000 copies).

Research

The preparation of texts for new publications requires a great deal of research and checking. During 1963/64, the texts for seven new brochures were drawn up: a list of covered bridges (with the co-operation of the Public Works Department); a list of boating clubs (following inspections carried out by inspectors of the Natural Resources Department); a guide book of outfitters giving information on them, with easy-to-consult charts; a folder featuring the Québec Zoo; a guide to equipment at ski centres, and two new highway guides: *Lower Saint-Laurent and the Gaspé* and *A Visit to the Saguenay and Around lac Saint-Jean*.

REPORTS ON SNOW CONDITIONS

The Montréal office of the Tourist Branch maintained its distribution of bulletins on snow conditions in the vicinity of all the main ski centres of the Province of Québec. The Meteorological Division of the Department of Natural Resources is responsible for gathering the data and then transmitting it to us for distribution.

During the winter of 1963/64, these bulletins, each of them printed in 187 copies, were sent to 156 persons, groups or enterprises as follows: 46 newspapers or radio or television stations (11 in Montréal, 8 elsewhere in Canada and 27 in the United States), 57 travel agencies, transportation companies, hotels and tourist information offices in our country and the neighboring republic and 53 various other enterprises: ski clubs, sporting goods stores, etc.

PUBLICITY AND PUBLIC RELATIONS

Press Releases and Travel Features

The sum invested each year for the purchase of advertising space in newspapers and magazines brings the name and the attractions of the Province of Québec to the attention of millions of readers. However, it is fitting also to point out the considerable contribution made by the travel writers of the continent. Some 150 of them receive regularly illustrated travel features which are carefully prepared by the Tourist Branch. We also welcome, all through the year, travel writers who visit our regions in search of interesting subjects, and we make it our duty to guide them and provide assistance. Very often they are American or European journalists who are sent to us, during their stay in *la belle Province*, by the Canadian Government Travel Bureau.

The attention given Québec by travel writers constitutes, in our opinion, an excellent baro-

meter for judging our province's popularity among those whose mission is to inform holiday-makers. Contrary to paid advertisements which readers often glance at with a certain scepticism because of the very fact that they are prepared by publicity men, by-lined stories have an undeniable stamp of distinction that holds one's attention. A writer who has visited a region and then tells of a rewarding experience excites the interest of his readers.

The Tourist Branch follows this type of publicity very closely. It naturally cannot keep track of everything that is written about travel in Québec because of the great number of newspapers, magazines and other publications, but it does carefully note all the articles it receives copies of through two specialized clipping services. Every clipping, after examination, is evaluated according to the space it occupies, based on the advertising rates of the publication in which it appeared. During 1963/64, these articles represented hundreds of columns in newspapers and magazines with an overall value of more than \$700,000. The compiling of detailed monthly reports allows us, so to speak, to take the pulse of the interest of travel writers in Québec.

35 mm. Films

In its reports, the former Tourist Bureau, because it was under the jurisdiction of the Department of the Provincial Secretary, inserted brief chapters dealing with the production, distribution and purchase of copies of 16 mm. tourist films, prepared by another section of the same department, the Film Bureau. The latter will, from now on, include this information in its own report. However, it should be recalled that Québec also innovated in recent years by bringing important film companies which distribute 35 mm. films to show pictures filmed in our province throughout the world. Since, in each case, they were steps taken within the framework of a public relations program, these initiatives must be mentioned here.

In 1963/64, another short subject was added to those already being shown in the large theatres: *Kingdom of the Saguenay*. This film resulted from an agreement with Warner Brothers and features cruises on the Saguenay and the popularity of the Lake Saint-Jean region among sportsmen and fishermen.

Two films which had already been mentioned, *Leaping Dandies* (salmon fishing on the Saint-Jean river), and *A Picture for Jean* (a trip around the Gaspé), were widely distributed. Filmed for Universal studios, 125 copies of each of these films were already being shown at the end of March 1964, in the large theatres of the United States, through the 32 branches of the United Pictures Company, and they had already been shown in 3,500

theatres. In addition, some 150 copies of these films were being shown in the following countries: Australia, Belgium, Egypt, England, France, Germany, Holland, India, New Zealand, Panama and the Philippines.

Ontario-Québec Conference

During recent years, the Province of Québec has taken a special interest in interprovincial tourism. It remains, of all the Canadian provinces, the one that invests the greatest amount in its sister-provinces in order to stimulate east-west exchanges. In Canada, Ontario constitutes its greatest potential, both because of its proximity and because of its large population. Closer and closer ties have been established between the authorities in Toronto and in Québec, and, at the very beginning of November 1963, the Honourable Minister of Travel and Publicity of Ontario, with the co-operation of his counterpart in *la belle Province*, held an interprovincial information conference in Québec City in order to make a comparative study of the initiatives of the two provinces in the field of tourist promotion. It was following this conference that Ontario announced its firm intention to publish brochures in French.

European Mission

In February and March 1964, the assistant deputy minister responsible for the Tourist Branch was a member of an official mission sent to England, France and Germany under the auspices of the Canadian Government for an on-the-spot study of the means to be taken to increase the number of tourists coming to Canada from Europe. This mission thus encountered fifteen hundred travel agents in the three above-mentioned countries, at scores of meetings. This trip was especially important in the light of the Montréal Universal Exhibition of 1967.

PARTICIPATION IN TOURIST EXHIBITIONS

During the fiscal year 1963/64, the Department of Tourism, Fish and Game participated in fourteen exhibitions, four in Québec, two in Ontario and eight in the United States. This is one more than during the previous year, and it marks new progress over the former years, the record for the last four years being as follows: 1960/61, five; 1961/62, nine; 1962/63, thirteen; 1963/64, fourteen.

MONTREAL, Qué. — *Exposition Camping et Famille*, April 26 to May 5, 1963;

TORONTO, Ont. — *Canadian National Exhibition*, August 16 to September 2;

QUEBEC, Qué. — *Québec Provincial Exhibition*, August 29 to September 8;

PHILADELPHIA, Pa. — *Canadian Trade Fair*, November 11 to 16;

BOSTON, Mass. — *Boston Herald-Traveler Travel Show*, November 13 to 17;

NEW YORK, N.Y. — *National Ski Fair*, November 21 to 24;

MONTREAL, Qué. — *Gift Show*, November 29 to December 8;

DETROIT, Mich. — *Michigan Sports, Boats and Vacation Show*, February 1 to 9, 1964;

HARTFORD, Conn. — *Southern New England International Travel Exposition*, February 2 to 8;

CHICAGO, Ill. — *Chicago Sportsmen's Vacation Show*, February 21 to March 1;

TORONTO, Ont. — *Canadian National Sportsmen's Show*, March 13 to 21;

MONTREAL, Qué. — *Montréal Sportsmen's Show*, March 13 to 22;

CLEVELAND, Ohio — *American and Canadian Sportsmen's Show*, March 13 to 22;

MILWAUKEE, Wis. — *Milwaukee Sentinel Sports, Boat and Vacation Show*, March 14 to 22.

More than five and a quarter million persons — an increase of almost 600,000 persons over the previous year — visited these fourteen exhibitions and the personnel of the department distributed 262,435 pieces of literature, brochures and other publications containing travel information on *la belle Province*.

It will be noted that the exhibitions in which the department participated are about the same as in 1962/63, except that instead of going to Hartford, Conn., twice, we added Philadelphia, Pa., to the American cities where our booths were exhibited. In addition, because the Department of Tourism, Fish and Game is responsible for the promotion of handicrafts, it sponsored the *Gift Show*, in Montréal, from November 29 to December 8, 1963.

Each year, the Québec Provincial Exhibition chooses a theme which is adopted by a particular department. In 1963, tourism was featured and we occupied, for this occasion, the entire right section of the ground floor of the central building.

It should be pointed out that the department maintained its policy of participating above all in exhibitions taking place within a radius of not more than 1,000 miles outside the province, only two — Chicago and Milwaukee — being more than 600 miles from Montréal. In this way, we aim to reach the greatest potential of possible tourists close to Québec, in Ontario and in the north-central and north-eastern United States: Toronto (2), New York, Massachusetts, Connecticut, Ohio, Pennsylvania, Michigan, Illinois and Wisconsin.

For the second consecutive year, the Province of Québec won the trophy awarded for the best booth presented by the provinces of

Grants for Tourist Purposes

1963/64

Association d'Initiative touristique de l'Ouest du Québec	\$ 2,000
Bureau municipal du Tourisme et de l'Industrie de Sainte-Agathe-des-Monts	1,000
Bureau touristique régional de Sainte-Adèle	1,000
Chambre de Commerce de Cabano	1,000
Chambre de Commerce de Lachute	500
Chambre de Commerce de Mont-Laurier	500
Chambre de Commerce de Québec	2,000
Chambre de Commerce de Témiskaming	500
Chambre de Commerce de Trois-Rivières	4,500
Chambre de Commerce des Îles de la Madeleine	500
Chambre de Commerce des Jeunes de Sorel	770
Chambre de Commerce du Cap-de-la-Madeleine	1,500
Club aquatique du Lac Saint-Jean	1,500
Club d'Attelage de Chiens des Laurentides	400
Club de Chasse et de Pêche "La Galette"	300
Club nautique de La Tuque	500
Club nautique de Shawinigan, Inc.	500
Club nautique de Valleyfield	1,000
Commission touristique de la Mauricie, Inc.	2,000
Ecole des Métiers commerciaux	100
Festival d'Été de Val-d'Or - Bourlamaque	1,000
Fur Trade Association of Canada (Québec) Ltd.	300
Jeune Chambre de Disraéli	500
Jeune Commerce de Granby, Inc.	770
Jeune Commerce de Saint-Jean et Iberville	600
Laurentian Resorts Association	5,000
Laurentian Snow Festival	5,000
Magog Municipal Tourist Bureau	1,000
Montréal Convention and Visitors Bureau	5,000
Province of Québec Hotelkeepers' Association	8,000
Québec Automobile Club	1,000
Québec Winter Carnival	20,000
Québec Municipal Tourist Bureau	2,000
Syndicat d'Initiative touristique de Charlevoix	1,500
Syndicat d'Initiative touristique Saguenay - Lac Saint-Jean	2,500
Syndicat laurentien d'Initiatives	2,500
Village de Mont-Saint-Pierre	300
TOTAL	\$79,040

Canada, the states of the neighboring republic and the tourist regions of the continent, at the *Southern New England International Travel Exposition*, held at Hartford (Conn.). Among the participants in this category were Ontario, Nova Scotia, Alaska, Pennsylvania, Florida, New York, the cities or regions of Atlantic City and Miami Beach. This booth of the Tourist Branch had been shown to the population of Québec at the *Exposition Camping et Famille* (Montréal), and at the *Québec Provincial Exhibition*. It represents, on a reduced scale (20 by 30 feet), the Reford Gardens, at Grand-Métis, as well as the roadside park, camping grounds and picnic area being set up. This model was produced by the Exhibition Division of the Department of Agriculture and Colonization in its own shops, and required more than 1,000 hours of work; it includes no less than 2,000 tiny artificial trees placed at the proper spots.

Another fact worth mentioning is that during the *Canadian Trade Fair*, held in Philadelphia November 11 to 16, 1963, the Tourist Branch, in co-operation with Air Canada and the Québec Winter Carnival, inserted in a special supplement published by two daily newspapers in that city, coupons for a drawing, for which the prize was a free trip to Québec and the carnival. No less than 497,000 persons deposited coupons for the drawing, which was won by Mrs. Frances Allison of Philadelphia.

The department participates each year in a number of regional exhibitions, within the Province of Québec, with the specific aim of informing the population on the legislation and regulations governing hunting and fishing for sport. Since the director of information of the department is responsible for this sector, a more detailed account of it will be found elsewhere in this report.

Hostelry Division

A New Hotels Act

The Hostelry Service had been under the jurisdiction of the Department of Tourism, Fish and Game only a few weeks when the Legislative Assembly adopted a new Hotels Act, the contents of which had been the object of lengthy studies during previous months. The text of this Act will be found in annex (V).

It would be superfluous to give a detailed analysis of it here, but we believe it should be pointed out that, by its very essence, it constitutes a sort of *reception charter*. In fact, not only does it deal, like the old one, with lodging and meals, but it includes other aspects: camping, tourist information and tourist guide centres. It thus takes into consideration the recommendations formulated by the Tourist Council.

It should be stressed that under the new Hotels Act, it is forbidden to operate a camping ground without having previously obtained a permit for that purpose; the lieutenant-governor in council may adopt regulations to make the posting of prices compulsory with regard to rooms and meals, and to prevent operators from charging higher prices; he may also define what constitutes a tourist information office or a tourist guides' centre and regulate or prohibit the use thereof. Proceeding under this act will be taken in accordance with the procedure prescribed by the Québec Summary Convictions Act.

Categories of Establishments

Before examining the figures and charts which follow, it is important to define the exact meaning of the terms used according to the Licences Act and the regulations made under its authority (R.S. 1941, ch. 76, section 19).

A *traveller* is a person who, in consideration of a given price per day, or fraction of a day, according to the American or European plan, or per meal, either *table d'hôte* or *à la carte*, receives from another person food or lodging, or both.

An *hotel* is an establishment provided with special accommodation where, in consideration of payment, travellers may find lodging and meals.

A *lodging house* is an establishment provided with special accommodation where, in consideration of payment, travellers may find lodging but no meals.

A *restaurant* is an establishment provided with special accommodation where, in consideration of payment, travellers may find food but no lodging.

Therefore, there are only three types of permits, for hotels, lodging houses and restaurants. However, because of the methods of

construction, of service and of accommodation. we find two other distinctions in our statistics: *cabins*, a lodging house or hotel made up, wholly or in part, of small, individual buildings to lodge travellers, and the *motel*, a lodging house or a hotel made up, wholly or in part, of

a series of independent but adjoining units which travellers may enter directly from the outside (which does not exclude, however, having other doors opening onto an inside corridor and thus also allowing access from the inside).

Number of Establishments in Québec at December 31, 1963

Districts	HOTELS			LODGING HOUSES		Total	Restau- rants	GRAND TOTAL
	Regular category (HP)	Category with cabins and/or motel (HPCM)	Total	Regular (LP)	Category with cabins and/or motel (LPCM)			
Montréal	1,065	295	1,360	207	179	386	7,279	9,025
Québec	884	471	1,355	160	242	402	2,417	4,174
PROVINCE	1,949	766	2,715	367	421	788	9,696	13,199

CODE :HP Hotel, traditional type, with rooms in main building.

LP Lodging house, traditional type, with rooms in main building.

HPCM Hotel made up, wholly or in part, of cabins and/or motel units.

LPCM Lodging house made up, wholly or in part, of cabins and/or motel units.

NOTE : In every comparison with years prior to 1960, the fact that all establishments of the cabin or motel type formerly were counted among the hotels, while since 1960 those offering a complete and regular dining service are counted among lodging houses, must be taken into consideration.

Number and Distribution of Rooms According to Accommodations in each Category of Establishment at December 31, 1963

ESTABLISHMENTS		ROOMS				GRAND TOTAL OF ROOMS
Category	Number	Traditional type	Cabin	Cabin or Motel type	TOTAL	
HP	1,949	38,578	—	—	—	38,578
HPCM	766	5,316	4,112	9,502	13,614	18,930
LPCM	421	351	1,771	3,814	5,585	5,936
LP	367	3,326	—	—	—	3,326
TOTAL	3,503	47,571	5,883	13,316	19,199	66,770

Number of Establishments and Rooms

At December 31, 1963, there were 13,199 hostelry and restaurant establishments, divided into 9,696 *restaurants* (40% offering complete meals and the others limiting their services to snacks and light lunches); 2,715 *hotels*, 766 of them with cabins or motel units, and 788

lodging houses, 421 of them with cabins or motel units (10% of them offering light lunches).

At December 31, 1963, the hostelry establishments offered 66,770 rooms, 47,571 of the ordinary type, 13,316 motel units and 5,883 cabins.

Number of Establishments Classified by Groups in each Category, According to Lodging Capacity

Total number of rooms in each group at December 31, 1963

GROUPS OF ESTABLISHMENTS	%	HOTELS			LODGING HOUSES			TOTAL	ROOMS	
		HP	HPCM	TOTAL	LP	LPCM	TOTAL		Number	%
3 to 5 rooms	7.7	104	5	109	131	31	162	271	1,154	1.7
6 to 10 rooms	35.3	777	149	926	146	166	312	1,238	10,645	16.1
11 to 25 rooms	41.0	793	378	1,171	77	186	263	1,434	23,973	35.9
26 to 49 rooms	11.2	185	167	352	11	30	41	393	13,186	19.7
50 to 99 rooms	3.5	65	50	115	2	6	8	123	7,947	11.9
100 to 199 rooms		16	16	32	—	2	2	34	4,355	6.5
200 or more rooms	1.3	9	1	10	—	—	—	10	5,510	8.2
TOTAL	100.0	1,949	766	2,715	367	421	788	3,503	66,770	100.0

Comparative Table of Establishments — 1941 to 1963

Year	HOTELS AND LODGING HOUSES ⁽¹⁾				RESTAURANTS ⁽²⁾		ALL ESTABLISHMENTS	
	Establishments	Increase %	Rooms	Increase %	Number	Increase %	Number	Increase %
1941 ⁽³⁾	3,028	—	45,570	—	4,956	—	7,984	—
1945	2,472	—	38,723	—	4,117	—	6,589	—
1955	3,477	40.6	57,724	49.1	7,676	86.4	11,153	69.3
1960	3,583	44.9	63,177	63.0	8,688	111.0	12,271	86.2
1961	3,528	42.7	64,711	67.3	9,234	124.3	12,762	93.7
1962	3,509	41.9	65,975	70.4	9,718	136.0	13,227	100.7
1963	3,503	41.7	66,770	72.4	9,696	135.5	13,199	100.3

⁽¹⁾ More than 32.6% of the present hotels and lodging houses are of the motel and/or cabin type. Cabins or motel units represent 26.9% of the total number of rooms in all establishments.

⁽²⁾ About 40% of the restaurants offer complete meals, while the others are limited to light lunches. In 1945, there were fewer than 35% of the restaurants with complete meals.

⁽³⁾ The year 1941 represented the highest level reached before the Second World War, during which period there was a drop right up until 1945. The increases in percentages are established in comparison with 1945, which marked a new point of departure.

Accommodations in Large Hotels at December 31, 1963

		TOTAL of rooms	Motel units or individual cabins (included in total)
<i>200 rooms or more</i>			
Château Frontenac	Québec	657	—
Laurentian Hotel	Montréal	1,002	—
Queen Elizabeth Hotel	Montréal	1,216	—
Manoir Richelieu Hotel	Pointe-au-Pic	310	—
Hotel-Motel des Laurentides	Beauport	200	113
Queen's Hotel	Montréal	316	—
Ritz Carlton Hotel	Montréal	289	—
Sheraton Mount Royal Hotel	Montréal	1,008	—
Windsor Hotel	Montréal	288	—
Skyline Hotel	Ville Saint-Laurent	224	—
		<hr/>	
		5,510	113
<i>100 to 199 rooms</i>			
Alpine Inn	Sainte-Adèle	107	—
Auberge de la Basilique	Sainte-Anne-de-Beaupré ...	102	—
Auberge du Boulevard Laurier	Sainte-Foy	120	120
Auberge du Faubourg Motel	Saint-Jean-Port-Joli	121	87
Beau Rivage	Saint-Donat	101	76
L'Estérel	Estérel	116	—
Grand Motor Hotel	Ville Saint-Laurent	105	52
Gray Rocks Inn	Mont Tremblant	136	12
Holiday Inn	Québec	119	119
Holiday Inn	Ville Saint-Laurent	195	195
Capri Hotel	Montréal	106	—
Château DeBlois Hotel	Trois-Rivières	112	—
Chicoutimi Hotel	Chicoutimi	105	—
Clarendon Hotel	Québec	106	—
Ambassador Hotel	Montréal	165	—
LaSalle Hotel	Montréal	176	—
New Sherbrooke Hotel	Sherbrooke	147	—
Saint-Louis Hotel	Québec	105	—
Saint-Maurice Hotel	Trois-Rivières	127	—
Saint-Roch Hotel	Québec	122	—
Tadoussac Hotel	Tadoussac	140	—
Victoria Hotel	Québec	132	—
Manoir des Laurentides	Saint-Donat	149	87
Mont Tremblant Lodge	Mont Tremblant	164	35
L'Abitation Motel	Sainte-Foy	133	129
Lucerne Motel	Montréal	119	95
Metro Motel Regd.	Montréal	144	144
Motel Pierre	Ville Saint-Laurent	105	105
Pine Lodge	Bristol	107	77
Pleasant View Hotel	North Hatley	175	100
Ruby Foo's Motor Hotel	Montréal	118	118
Sea Side House	Métis-sur-Mer	100	—
The Chanteclerc	Sainte-Adèle	137	19
Town & Country Motel Court	Ville Saint-Laurent	139	139
		<hr/>	
TOTAL		4,355	1,709
GRAND TOTAL		9,865	1,822

Changes in Licences – 1963

	DISTRICTS	HOTELS (HP)	HOTELS with cabins or motel units (HPCM)	LODGING HOUSES with cabins or motel units (LPCM)	LODGING HOUSES (LP)	RESTAU- RANTS	TOTAL
NEW ESTABLISHMENTS	TOTAL	73	66	23	38	1,127	1,327
	Montréal	40	26	7	17	801	891
	Québec	33	40	16	21	326	436
CLOSED ESTABLISHMENTS	TOTAL	70	59	46	33	1,039	1,247
	Montréal	29	30	20	17	764	860
	Québec	41	29	26	16	275	387
TRANSFERS	TOTAL	220	97	34	33	1,639	2,023
	Montréal	143	46	26	22	1,267	1,504
	Québec	77	51	8	11	372	519
TOTAL CHANGES		363	222	103	104	3,805	4,597
	Montréal	212	120	53	56	2,832	3,255
	Québec	151	102	50	48	973	1,342

Inspections and Consultations

During the fiscal year ending March 31, 1963, our inspectors made 29,445 regular visits of establishments. To this number should be added about 850 special visits made by our inspector-supervisors and technicians. A chart of the visits carried out in each sector of the Québec City and Montréal regions accompanies this chapter. It should be pointed out that if the number of visits is the basic factor in these statistics, a real appreciation of the work our inspectors are doing must rest above all on their desire to do something useful.

The activities of the Hostelry Service takes on various forms during the entire year, but special mention should be made of the importance of the consultations given at the Montréal and Québec offices in connection with the study and approval of construction projects for new establishments or for modification or additions to existing establishments, as well as the on-the-spot advice given during construction. Every day, the authorities and technicians provide information and advice; thus, more than 500 persons were received in this

connection at the Québec office alone during the year.

During the same period, 182 consultations were held at the Québec and Montréal offices to study plans and blueprints, as follows:

approval without correction	40
approval with corrections	31
drawing of blueprints	111
total	182

Hostelry Training

Four series of hostelry refresher courses were held in as many regions of the Province of Québec during 1963/64, under the auspices of our Hostelry Training Division; 207 persons benefitted from these courses, as follows:

Val-David	68 pupils
Rivière-du-Loup	50 "
Saint-Hyacinthe	30 "
Trois-Rivières	59 "
	207 pupils

Between courses, the travelling counsellors visit the establishments and even stay for a time to give on-the-spot information on service.

interior decoration, etc. The four counsellors thus carried out 944 visits during the year.

Finally, we were able to back up the courses given by various other organizations on table service, wine service and cuisine.

The 28th Grand Culinary Art Show

The 28th Grand Culinary Art Show was held at the Show Mart in Montréal, from January 28 to 31, 1964. This was the first time this event was held under the auspices of the new Department of Tourism, Fish and Game. The Hotel and Restaurant Council, in the "Hôtellerie" magazine, emphasized that the unprecedented encouragement given this event by the Department resulted in a rebirth of enthusiasm among the organizers at a time when the best initiatives risked becoming routine.

It was an unprecedented success, because the 1964 Culinary Art Show had 40 exhibitors more than the previous event (209 against 169). This culinary competition has given rise to an increased interest among people drawn

from among the chefs of hotels and restaurants, the Army, the Navy, hospitals, as well as among the master pastry chefs. In all, some 300 exhibits were shown to the public.

Five establishments in three of the provincial parks maintained by the Department of Tourism, Fish and Game (Laurentides, Gaspesian and La Vérendrye) participated in the event, winning six trophies: one for *Excellence*, two *Honorable Mentions*, and three for *Distinction*.

The Grand Culinary Art Show continues to constitute an excellent opportunity for the Province of Québec to consolidate its reputation in the field of cuisine among the population of the North American continent which is, naturally, its main tourist potential. The 1964 show, thanks to the airwaves, was publicized in Germany and Russia.

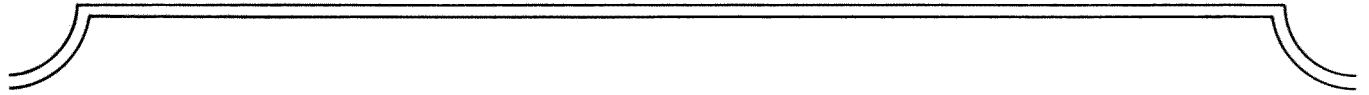
The honorary president of the 1964 show was Mr. Werner Wymann, of Bern, Switzerland, an internationally-renowned authority on cuisine.

Québec Handicraft Center

When it was created, the Department of Tourism, Fish and Game was given jurisdiction over the Handicrafts Bureau, which, since its foundation, had been under the Department of Industry and Commerce. It would be superfluous to sum up here the work carried out by this body in the past, not only to provide an ever-increasing growth to this sphere of activity, but also to promote the sale of articles designed and produced by the craftsmen of the Province of Québec. The counters of Montréal and Québec city reached almost half a million dollars in annual sales. This volume of business gives an idea of the number of craftsmen who can thus earn their living in their own surroundings, while otherwise they may have had to give up the practice of their art or else move into large urban centres.

The results of this government initiative made the creation of new administrative structures necessary. Thus, during 1963/64, a non-profit company was formed according to letters patent, under the name of *Québec Handicraft Centre*, with a board of directors of seven members appointed by the minister. The board elected as its chairman Mr. Jean-Marie Gauvreau, director of the Institute of Applied Arts of the Province of Québec. The other members of the board were: Mr. Gérard Delage, Q.C., administrator of the Province of Québec Hotel-keepers' Association and president of the Tourist Council; Mr. Jean-Paul Deschênes, professor at the Faculty of Social Sciences of Laval University, secretary; Mr. Jean-Paul Grégoire, Q.C., of Montréal, treasurer; Mr. Jean-Paul Létourneau, director-general of the Province of Québec Chamber of Commerce; Lt.-Col. Paul Brosseau, accountant, of Saint-Jérôme, and Mr. Fernand Thibault, of Sainte-Thérèse-de-Blainville.

Shortly afterwards, the Minister of Tourism, Fish and Game announced that a handicrafts council would eventually be created in order to promote the cultural expansion of the various forms of handicrafts carried on in Québec.



Second Section

**Fish
and Game
Branch**



Wildlife Division

The Wildlife Division's purpose is the management of Québec's game and freshwater fish stocks in order to ensure their perpetuation and their usefulness in recreation and commerce. Except for the obvious case of fur-bearing animals, there is a growing tendency in game and inland fish exploitation to give preference to the recreative aspect, minimizing the commercial side.

Briefly, wildlife management consists in discovering and controlling factors which are unfavourable to animal stocks in order to ensure a surplus for man to harvest. It is also possible to improve the natural habitat of various animal species, or to create them outright, thus helping the animal to propagate or enabling it to thrive when planted out to regions where previously it did not exist. In some cases it is necessary to repair the harm done by intensive hunting or fishing by reintroducing game or fish; this "put and take" method is common practice in fishery management.

Even though most of the problems studied by the Wildlife Division have to do with hunting and fishing, the scope of management must include other activities. There is an ever growing interest in wildlife by those who like to observe, study or photograph wild creatures in their natural state, and the division keeps this particular interest constantly in mind.

Created in 1961, the Wildlife Division took over the staffs of various governmental bodies. The province will eventually be covered by 11 wildlife management districts; nine districts were established in 1963/64. This form of regionalization enables the interests of Québec's people to be better served. In addition to these nine districts the division has the following four sections to enable it to concentrate on particular phases of its task: Technological Research and Engineering; Restocking Hatcheries; Biological Research; Terrestrial Fauna.

SECTION OF TECHNOLOGICAL RESEARCH AND ENGINEERING

Technological research is directed toward the improvement or development of biologists' equipment and toward the study and improvement of working standards in the physical management of the habitat.

During the year 1963/1964, the section was particularly concerned with the development of a new type of fish ladder. A model constructed in the hydraulic laboratories of Laval University will enable studies to be continued under natural conditions; the site will be the falls of the Nabisipi River, on the St. Lawrence north shore, where a research station already exists. The new fish ladder should prove more effective and less costly to construct than the

conventional types of fish ladder now being used.

Investigations in salmon biology were conducted in summer work at Nabisipi station. The studies concerned the behaviour of salmon and parr in the river and will form the basis of later management work for the improvement of salmon fishing.

The engineering studies consist in part in the preparation of plans and estimates for constructions the division needs for its work and also in overseeing actual construction work on dams, ponds, etc.

SECTION OF RESTOCKING HATCHERIES

Directed by this section are hatcheries producing and rearing fish for the restocking of lakes and streams. The fish are planted out, according to the recommendations of the management districts, in lakes and streams which are accessible to the public, and fish eggs can be sold to private and commercial hatcheries in the province. The section devotes constant effort toward the development of improved methods of fish rearing to increase production. The section also has the duty of super-

vising the operations of private hatcheries to make sure that the fish they rear and sell to lake owners or leasees are healthy and of good quality.

The jurisdiction of the Section of Restocking Hatcheries includes four hatcheries: Gaspé, Tadoussac, Eastern Townships (Baldwin's Mills) and Laurentides.

Gaspé Hatchery

The Atlantic salmon is the principal game fish of the area in which the Gaspé hatchery is situated, and the station specializes in raising salmon parr. The spawners are purchased from commercial fishermen and kept in a salt water basin at Maria. The eggs are stripped in the fall and taken to Gaspé for incubation, hatching and rearing. After the artificial spawning the spent spawners are released. Current investigations are aimed at producing smolt, which are salmon ready to migrate from river to sea, in less than a year. The adult fish later returns to fresh water on spawning migration, usually to the stream where it was born or released.

The hatchery also produces enough trout to stock the Gaspé lakes.

Fish Hatchery Production for 1963/64

Species	Eggs sold	Fry	Fingerlings	Parr fingerlings	1 Year	Smolt	2 Years	TOTAL	%
Speckled Trout	3,476,000	898,000	307,239		43,692			4,725,251	59
Atlantic Salmon	684,000	1,314,500		11,192		11,300	21,500	2,042,492	28
Rainbow Trout		68,000	87,681					155,681	*
Grey Trout	112,570	9,000	46,376		10,800			178,746	*
Brown Trout		238,000	62,561					300,561	*
Splake			13,582					13,582	*
Maskinonge			2,400					2,400	*
Arctic Char					100			100	*
Ouananiche				6,000	6,500		4,468	16,968	*
TOTAL	4,272,890	2,527,500	519,839	17,192	61,092	11,300	25,968	7,435,781	

* These totals taken together represent 13%.

Hatcheries

Fish Distribution by Counties — 1963/64

County		Speckled Trout	Brown Trout	Rainbow Trout	Grey Trout	Québec Red Trout	Splake	Salmon	Other Hybrids	Maskinongé
Argenteuil	A	16,000								
	F†	7,484			3,500					
Bagot	F			7,500						
Beauce	A	125,000		20,000						
Beauharnois	F									200
Berthier	A	8,000								
Bonaventure	A	20,000						200,000		
	F	7,000								
	T							9,500		
Brôme	A	8,000	40,000					5,000		
	F†	27,594	2,500							
Compton	F†	9,367	5,000	1,281						
Châteauguay	F									300
Deux-Montagnes	F									400
Dorchester	F†	500								
Drummond	A	5,000								
Duplessis	A	100,000								
Frontenac	A		50,000					15,000		
	F	13,687	4,000							
	S							3,000		
Gaspé-Nord	A	100						60,000		
	F†	3,950								
	S†							2,000		
Gaspé-Sud	A							220,000		
	F†	628								
	S†							2,000		
	T							1,500		
Gatineau	O	150,000								
	F	5,000		4,400						200
Joliette	F	7,000								
Kamouraska	A	2,000						100,000		
Labelle	O	105,000								
	A	81,500								
	F†	2,000						5,700		
Laviolette	F†	4,000								
Maskinongé	A	100,000								
	S							3,000		
	S†							2,500		
Québec	F	5,000								
Richmond	A		13,000							
	F	21,800	3,000	1,500	2,000			2,000		
Rimouski	A	110,000						500		
	F	8,500								

Hatcheries (continued)

Saguenay	A							160,000		
	S							10,010		
Shefford	A		20,000							
	F†	25,795	16,341	3,000						
St-Hyacinthe	F									500
St-Maurice	R†							500		
Stanstead	O	1,200,000			82,571					
	A	74,000	95,000	28,000				25,000		
	F†	94,350	15,240	10,000	17,802	100	13,582		21	
	S							3,182		
Témiscouata	T							2,000		
Terrebonne	O	907,000			30,000					
	A	73,000								
	F†	33,665			7,286					
Matane	A							100,000		
	F	2,000								
	S†							2,000		
	T							2,800		
Matapédia	A	90,000						50,000		
	F	1,000								
	T							2,000		
Mégantic	A	10,000		15,000						
	F	10,500	3,000	7,000	3,000					500
Montcalm	O	10,000								
	A	10,000								
	F†	42,200			4,000					
Montmorency	A							279,000		
	F	15,692								
	S							3,000		
	S†							2,200		
Papineau	O	200,000								
	A	5,000								
	F†	5,300								
Pontiac	F	6,000		35,000	10,000					
Portneuf	F	5,000								300
Wolfe	A		20,000					4,500		
	F	17,000	9,000		6,000					
	S							2,000		
Various	O	2,061,320						155,000		
	A	300								
	F†	31,109	4,500		3,590					
	S†							6		
TOTAL		5,884,341	300,681	169,749	169,749	100	13,582	1,434,898	21	2,400

O — eggs

A — fry

F — fingerlings

F† — advanced fingerlings and larger

S — parr

S† — advanced parr and larger

T — smolt

Tadoussac Hatchery

This hatchery at the mouth of the Saguenay River has a long history as a producer of Atlantic salmon. But salmon production has had to take second place in recent years because of the demand for speckled trout fingerling. Salmon operations are now limited to the incubation of eggs; some of these are used for exchanges abroad and the rest are seeded out as fry. Salmon distribution is made mostly in certain rivers of the St. Lawrence north shore or in some large lakes to introduce the species. Three weirs supply the hatchery with salmon spawners. As at Gaspé, the spent spawners are released immediately after stripping.

Distribution of speckled trout is made at the fry or fingerling stage within a zone delimited by Sept-Iles, Lake St. John and Trois-Rivières on the St. Lawrence north shore and between Rimouski and the Beauce region on the south shore.

Eastern Townships Hatchery

Situated at Baldwin's Mills, this hatchery ranks first in volume of production and in the diversity of species handled. Trout hatched and raised here as fry and fingerling are speckled (or brook), gray (or lake), rainbow, brown, splake (speckled and lake hybrid). The hatchery also keeps many spawners of different trout species for egg production.

Since the fall of 1963 this hatchery has taken over the rearing of maskinonge (or muskallunge), formerly done at Lachine. In this form of rearing, which is quite different from that of trout, highly promising results have been obtained.

This hatchery alone supplies the Eastern Townships and the Montréal and Ottawa River regions.

Laurentides Hatchery

So popular with tourists and anglers are the Laurentians north of Montréal that almost the entire production of this hatchery, situated at Saint-Faustin, is employed locally. Speckled trout is the main production, together with some thousands of gray trout and ouananiche fingerling.

Production and Seeding Results

Provincial hatcheries disposed of 7,418,000 fish, sold as eggs or seeded as fry, fingerlings or adults.

Nine species were used for restocking. Speckled trout led, with 59% of the total output. The Laurentides and Eastern Townships hatcheries provided the 3,476,000 speckled trout eggs.

Salmon ranked second at 28% of the total production, and other salmonids and maskinonge (muskellunge) accounted for the remaining 13%.

Rainbow trout eggs were obtained from the states of New York and Vermont in exchange for salmon eggs, and 60% of the maskinonge eggs were imported from New York State. All other eggs were stripped in the hatcheries or gathered in the field. Special mention should be made of a harvest of some 500,000 speckled trout eggs in Laurentides Park.

The following tables show 1963/1964 production of the four hatcheries and seeding by county for the same period.

SECTION OF BIOLOGICAL RESEARCH

The Section of Biological Research's purpose is to obtain more knowledge of the biology of those animal species which are hunted commercially or for sport. The work includes taking inventories to determine the area of distribution of the different species, their habitat conditions, size of populations and the uses to which they can be put.

In recent years there has been a considerable overgrowth of Lake St. Louis' aquatic vegetation, which has invaded great sections of the lake. Summer vacationists, commercial fishermen and anglers find these plants a considerable nuisance and want to have them eliminated. In 1963, biologists began a systematic inventory of this vegetation in order to learn more about its constituent plants and evaluate their usefulness to Lake St. Louis game fish, especially maskinonge. Further study will determine the chances of being able to control a part of this growth without harming angling.

Biologists have done experimental fishing in Lake St. John for two consecutive years. The aim was to find out the state of the ouananiche (landlocked salmon) populations in this lake and judge whether it would be possible to open certain sections to commercial fishing of such competitive species as doré (walleyes), pike and whitefish. The results have shown this as a risky solution; it would be better to stimulate angling interest in other species than the ouananiche in order to restore the balance of the various populations. A comparative study of the exterior characters of the salmon and the ouananiche has been continued, to find out whether they are two different species or one and the same species.

The federal Division of Indian Affairs has collaborated in studies conducted in lakes Mistassini, Matagami and Waswanipi and in the James Bay region. At lakes Mistassini and Waswanipi the work consisted in taking inventory of fish stocks being fished commercially by the Indians in order to determine what annual quotas could be set for these lakes. Lake Mistassini is fished for gray (lake) trout, doré, pike and whitefish, while Lake Matagami supplies pike, doré, goldeye, mooneye and sturgeon. Particularly studied in the Lake Waswa-

nipi were the growth and reproductive cycle of the lake sturgeon. From the results it will be decided whether the present size limit and closed season give this species enough protection.

The work also gave an opportunity to take an inventory of fish life in the river and in Lake Waswanipi. Three of the species observed had never been seen before in the region, namely, the goldeye, Nipigon cisco and black doré.

There was also research into effects of pesticides on fish life.

SECTION OF TERRESTRIAL FAUNA

Birds and land animals of the province are managed by the Section of Terrestrial Fauna. Too few to be scattered through the management districts, the specialists are stationed in the city of Québec. An advantage is that team work, which is essential for taking population counts of big game (moose, caribou, deer), is more readily managed when the staff are assigned to a central office.

Wildlife management calls for a knowledge of the size of the population, the species of which it is composed and their distribution through the territory. This stocktaking or census work is one of the section's main tasks. There are also studies on the productivity and habitat of species and the effects of hunting.

The Section of Terrestrial Fauna also works with the Department of Agriculture and Colonization in controlling predators in regions raising domestic animals. Professional trappers are engaged to capture predators when this is considered necessary.

Caribou

An inventory of caribou was made on the St. Lawrence north shore between the Moisie and Saint-Augustin river, from the St. Lawrence up to 51° north latitude. The work took 22 flying hours and produced a count of 8,000 head of caribou.

A similar inventory in the central territory of Ungava took 44 flying hours; caribou in this area of 67,000 square miles were estimated at 40,000 head.

Moose

The moose census, taken by aircraft, covered Laurentides Park, Matane Preserve and an area of 34,000 square miles in the west of the province. Moose in the areas studied were found to vary in density from 0.7 to 1.0 head per square mile; this figure shows a satisfactory abundance.

A controlled moose hunt in Laurentides Park enabled 300 hunters, chosen by lot, to take 113 moose. The experiment is considered highly successful from the viewpoints of both hunters

and biologists; the considerable amount of data gathered will help in further improving moose hunting.

A method devised by the specialists consists in automatically marking moose in order to be able to study their movements. This was done by putting collars on 144 moose; 12 collars were recovered in the controlled hunt.

The winter of 1963 saw a continuation of the studies begun in 1960 on the winter habitat of moose; the biologists now have some valuable data on feeding habits and shelter needs. Particular attention was given to the influence of snow on moose behaviour.

Birds

The black duck is one of the most important wild waterfowl hunted in Québec. It has been subject to various studies, particularly at Île aux Pommes, where its reproduction was observed, and at Saint-Méthode, where 140 birds were banded to facilitate study of their migration and their natural and hunting mortality. The eider duck was also studied at Île aux Pommes.

The effect of rising Ottawa River levels, caused by the Carillon dam, on duck habitats in the river marshes was also studied; this will help in the management of swamplands to encourage wildfowl life and so improve recreation and sport.

Counts of the greater snow geese on the St. Lawrence in the region of Cap Tourmente and Îles aux Grues set the number of birds in the flock at 60,000; the species appears to be keeping a rather constant level of abundance.

Wolves

The wolf research programme was set up in 1963. The first stage was concerned with the movements of this animal. Nine wolves were caught, tagged and released in Laurentides Park; there have been four recaptures up to 45 miles away from the point where they were first taken.

During the winter of 1963/1964, a team followed wolf packs in Laurentides Park to learn their habits. In a distance of 216 miles the wolves ate bear, a moose and 17 hares and raided three garbage dumps.

Deer

Two stations have been established to study deer brought in by hunters and estimate their age. The work shows whether the kill has been too great, too little or normal. One station is at Labelle and the other at the Horton Reserve. In both cases the kill was found to be normal.

PREDATOR CONTROL

From April 1, 1963, to March 31, 1964, eight trappers directed by Wildlife Section techni-

cians captured 115 wolves, 43 coyotes, 67 bears, 106 racoons and 8 lynx. These figures do not include animals killed but not found.

MANAGEMENT DISTRICT REPORTS

The Wildlife Division's work can be best observed and evaluated at the management district level. It must however be understood that the results are governed to a great extent by the information supplied by the research sections and by the number of biologists and technicians in the districts. Again, in many newly established districts the staff must become familiar with the prevailing conditions of their territory before attempting to manage it, and so in most districts a great deal of time was spent taking inventory of lakes and streams.

Gaspé District

The species which attracts most sportsmen to Gaspé is the salmon, and so the district has given priority to salmon rivers or rivers formerly known as such. The following rivers were given particular attention: St. Jean, Grande-Rivière, Bonaventure, Matapédia, Humqui, Métis, Matane, Cap-Chat and York. The district staff also made a study of Gaspé Park lakes. From these inventories it was possible to assess the value of these salmon rivers, determine what obstacles prevent the migration of adults and discover where pollution was harmful to the fish. Also begun was the study of the Nouvelle and Méchins rivers, known for their sea trout. There was a special investigation of the Métis river to decide on the advantages of introducing salmon; this included the practical tryout of a special model trap for adults and the development of transport facilities to carry the fish above obstacles hindering their migration.

The district chief went to the Scandinavian countries and Britain to learn the latest methods of smolt production and the management of salmon rivers.

Lower St. Lawrence District

The Lower St. Lawrence District in the year 1963/1964 saw the start of detailed practical biology as the followup to the previous year's exploration, clearing and organization.

The main tasks undertaken were the biological inventory and inspection of the large public lakes, the inventory of fish in the Horton and Matane reserves and the establishment of salmon stocks in the Lake Témiscouata drainage basin.

A management plan to improve fishing conditions was the reason for taking inventory and inspecting the public lakes. The lakes studied are in the counties of Rimouski, Témiscouata, Matapédia and Matane. Special atten-

tion was given to lakes of the Horton and Matane reserves.

Québec District

Québec district biologists have continued their studies of the region's main rivers, especially the Etchemin, Chaudière, Jacques-Cartier and the Rivière du Sud. Work on the Etchemin has progressed to the point of being able to build eight small dams to form ponds where trout can breed. This is established as a continuing endeavour.

The plan for developing the Ouelle as a salmon river was followed up by large scale plantings of parr. Several lakes which have attracted a great many anglers were planted with fingerlings of gray and speckled trout and of maskinonge.

In addition to the regular management tasks in some of the Laurentides Park lakes, including cleaning of spawning grounds and stocking, teams conducted creel censuses at some of the lakes most popular with anglers in order to make sure that the trout were not being overfished. There was a continuation of ouananiche, salmon and smelt planting in Lake Jacques-Cartier; the smelts were introduced as a fodder fish for the salmonids.

Biologists looked into the increasing popular sport of fishing through the ice. They did some experimental fishing of their own at Lakes St-Joseph, St-Augustin and Sept-Îles and in some of the Laurentides Park lakes. The results so far would appear to show that some interesting fishing may be had, especially in lakes which, like Sept-Îles, have a great many perch.

Eastern Townships District

A great many lakes and streams in the Eastern Townships have been managed according to a regular schedule for some years in cooperation with the area's fish and game associations. District biologists have been active in the construction of many rearing and fishing ponds, popularly called farm ponds, conducting creel censuses and doing stream improvement work.

There has also been team work on inventory of the area's large lakes and surveys of winter fishing.

Montréal District

Staff biologists and technicians of the Montréal district have taken inventory of a number of lakes and streams, studied the migrations and spawning periods of some species of fish and evaluated the results of fishing through the ice.

The Châteauguay River was studied in preparation for a management project to improve conditions for the species of fish now in it and to introduce new species. Indications are

that bass could flourish if pollution and erosion of the river could be brought under control.

Valuable data on maskinonge populations resulted from studies of Lake Maskinonge and the Yamaska River.

Research on the migration and spawning of the doré, maskinonge and perch was conducted with the object of finding out whether there should be some adjustment of the fishing regulations for the protection of these perhaps overfished species. The methods were based on tagging doré and perch and examining the gonads of maskinonge. The study is progressing satisfactorily.

Fishing through the ice is a very popular sport in the Montréal area. The district biologists paid close attention to this activity and regularly collected data on catches of different species. An important conclusion is that the perch, formerly considered a commercial fish, is now recognized as a game fish in the Montréal area.

Ottawa Valley - Abitibi District

The general scope of work and activity in the district of the Ottawa Valley and Abitibi includes taking lake inventories, carrying out such management as is considered necessary and practicable, conducting creel censuses and related inquiries, and informing the public as to the use, conservation and protection of wildlife. The district staff also made special studies on commercial fishing, ice fishing and the spawning of certain species. Increasing interest in outdoor recreation gives rise to the problem of public access to natural resources and the related lack of facilities, and the biologists are particularly interested in this question.

Commercial fishing in the Ottawa River was studied for considerations that might lead to mutually satisfactory relations between anglers and commercial fishermen as well as to more profitable commercial fishing. Special attention was given to barbotte (bullhead) fishing in the Ottawa by means of hoopnets. Above Hull, information was gathered on sturgeon and barbotte fishing.

There is ever increasing interest in ice fishing. Creel censuses have given further insight into this activity in the Ottawa River below Hull as well as at Lake Vert, Papineau Co. Local anglers cooperated in fishing experiments in the Gatineau River near Gracefield and at Lake Litchfield, Pontiac Co.

Doré spawning was studied on the spot in Abitibi, and another team observed smelt spawning at Lake Meach, Gatineau Co. This work will make it possible to improve the propagation of these fishes in those places and will also point ways to protective measures.

Creel censuses were taken at a number of lakes in the district, especially those of La Vérendrye Park.

Laurentides District

An important part of the biologists' work in the Laurentides District is the study of the area's larger lakes, which contain grey trout and provide good recreation for the skillful angler. Anglers are helped to find the lurking places of this game fish by means of contour maps developed from soundings of these lakes. Other data gathered in conjunction with sounding operations are put to management use; they have for example led to the opening of various lakes to ice fishing. Biologists gave close attention to these activities.

"Put and take" observations were made on some lakes to find out how many fish need to be planted to maintain an interesting level of fishing.

St. Maurice Valley District

Following establishment of the St. Maurice Fish and Game Reserve, district biologists concentrated on taking inventory of the included lakes. The administrators were thus able to determine how many anglers could be allowed to fish each of these lakes daily.

Inventory was also taken of public lakes and streams. A particularly interesting project is the tourist road system around Lakes Mékinac and Long. The area has great camping and outdoor possibilities in addition to fishing.

Consideration was given to the setting up of a vacation site for some hundreds of families in the territory westward of La Tuque. These two projects are still under study.

The Sainte-Anne-de-la-Pérade and Batiscan areas are famous for their winter tomcod fishing. The increasing popularity of this sport puts further pressure on a resource which is also being heavily worked commercially and there arises the problem of how far this double utilization can be carried. This has been studied, and there has also been some close observation of ice fishing development in the La Tuque and Shawinigan areas.

Ungava District

Biological studies in the Québec northland are summer work only; problems tackled in 1963 concerned the commercial utilization, by Eskimos and Indians, of arctic, whitefish, sea trout and salmon, and of beaver in the Rupert and Eastmain reserves.

The biologist's task was to study the effect of fishing on fish stocks so as to set realistic yearly quotas. For this purpose catches were sampled and many specimens were tagged.

The study on beaver exploitation was carried out in cooperation with the Department of In-

dian Affairs and Laval University. The problem under study was the decreasing takes by trappers and the underlying reasons for them. It is too early to make any statement on this subject.

Wildlife Section Publications

Robert, Adrien, c.s.v.

- 1963 *Les libellules du Québec*. Bulletin No. 1, Wildlife Section, Department of Tourism, Fish and Game, Québec. 223 pages.

Tremblay, Léon

- 1963 *Régression de la longueur chez les poissons*. Bulletins No. 2, Wildlife Section, Department of Tourism, Fish and Game, Québec. Excerpt from *Le Naturaliste Canadien*, Vol. XC, Nos. 8 and 9, August-September 1963, pages 211-215.

Anonymous

- 1963 *Work on hand in 1962*. Report No. 1, Wildlife Section, Department of Tourism, Fish and Game, Québec. 206 pages.

Parks Division

The Parks Division directs five parks, 14 roadside parks and 13 preserves distributed throughout the province; the parks and reserves cover more than 40,000 square miles. The aims are manifold: to entertain the people of this province, to attract Canadian and American tourist, and incidentally to acquaint visitors with a certain amount of knowledge of natural history and conservation. The common denominator is *recreation*.

Here is a summary of this division's endeavours, with some statistics on the number of visitors to the parks and preserves and a brief statement of improvements carried out during the financial year.

Laurentides Park

Laurentides Park was created in 1895. In the beginning this territory was set up as a fish and game preserve mainly to ensure the protection of a herd of caribou that had found its natural habitat in this forest.

The caribou disappeared some years ago but there is now an abundance of moose. Also, anglers can catch speckled trout. These two elements of attraction so helped in the development of the park that at the present time it has more than forty camps or shelters set up for the benefit of anglers. The Division of Parks here administers three restaurants and dining rooms.

Attendance Figures for some Fishing Camps in Laurentides Park

ESTABLISHMENT	Visitors			Visitor-Days		
	1961	1962	1963	1961	1962	1963
Camp Devlin	952	1,054	959	1,475	1,382	1,373
Lacs Jumeaux	1,111	1,129	1,050	1,116	1,166	1,050
Camp Jacques-Cartier	631	649	541	1,501	1,662	1,453
Portes de l'Enfer	735	749	727	1,823	1,859	1,709
Le Gite	713	1,452	1,051	1,303	2,128	1,972
Lac Belle-Rivière	1,246	797	2,380	1,328	797	2,517
Château Beaumont	230	448	277	578	822	581
Chemin des Canots	266	364	408	613	813	824

The slight fluctuations appearing in this table reflect changes in the administrative formula. They also mark certain waves of popularity.

Laurentides Park has felt the effects of the countrywide urge to go camping, a form of recreation which everybody can afford. During the 1963/1964 year the park's few camping grounds were virtually overrun, so that the expansion programme for some years to come must necessarily cater to this new recreative trend. The following table shows the urgency of setting up new camping grounds within Laurentides Park.

Brief as it is, this table clearly shows that attendance at the camping grounds is constantly growing and that the camper's average stay appears to be increasing proportionately and with fair uniformity for each campsite.

In the months of September and November, 1963, for the second consecutive year, 300 hunters chosen by lot from among 10,000 applicants were admitted to a moose hunt. The outcome of this new departure was more than satisfactory and the Wildlife Division's biologists believe the experiment should even be extended to include other parks.

Attendance Figures for Two Camping Grounds in Laurentides Park

	Visitors			Visitor-Days		
	1961	1962	1963	1961	1962	1963
Mare du Sault	10,727	11,651	16,074	12,065	12,880	19,582
Lac Des Îlets	3,232	2,623	4,032	3,543	3,611	4,963

Gaspé Park

Gaspé Park, created in 1937, is 510 square miles in area and is set aside as a public recreation place and a wildlife refuge. The law forbids forest or mining exploitation of this territory. However, for economic reasons, the Lieutenant-Governor in Council may, upon approval by the Minister responsible for the Division of Parks, grant permits for the exploitation of these natural resources.

The scenic quality of this park is one of the main tourist attractions of the Gaspé Peninsula. In the Shickshock mountain chain which extends through Gaspé are found the province's highest peaks. Geologically speaking, this formation goes back to the Devonian age and holds great educational interest. Atop these mountains is found the last caribou herd living on the St. Lawrence south shore, in the midst of civilization.

The Parks Division here has two inns specializing in the preparation of seafood. Far from being competitive with private enterprise, this venture into the hotel business has proved a stimulus to the tourist industry.

The public have well received the system of trout and salmon fishing camps, here as in Laurentides Park. Gaspé Park has seven trout fishing camps. The St. John River, which is attached to the park for administrative purposes, has a camp specialized in Atlantic salmon fishing.

The Division of Parks also operates three other Gaspé Peninsula salmon rivers which are open to all comers; there are daily limits at modest rates at these three rivers: the Matapédia, Cascapédia and Matane.

At the present time camping in Gaspé Park is limited to the terrain at the foot of Mount Albert along the Trans-Gaspé highway, but new camping developments are under study.

Overall attendance figures for Gaspé Park will be found further.

Mount Tremblant Park

At its creation in July 19, 1894, Mount Tremblant Park took in all the unsubdivided lands of Grandisson township, Terrebonne Co. Under the law establishing the park, the lands were set aside as forest reserve, public park and pleasure ground, to be known (until 1962) as Trembling Mountain Park. The original acreage of 14,750 has now grown to 58,880 and the accepted name now is Mount Tremblant Park.

From those early days until 1959, the park was hardly developed at all from the tourist standpoint and part of this vast territory was leased to private hunting and fishing clubs.

In the early summer of 1959, the Devil's River section was opened to the public for camping and fishing. The first season succeeded

beyond all expectations and led the Parks Division to continue development of this territory, which has enjoyed an ever-growing popularity.

The following statistics give some idea of the park's recreational and tourist value.

**Attendance Figures
Mount Tremblant Park**

Year	Visitors	Visitor-days	Average stay (days)
1959	9,328	9,437	1.01
1960	41,568	78,982	1.9
1961	56,679	116,563	2.05
1962	55,905	113,386	2.02
1963	63,283	132,216	2.18

An estimated 95.3% of visitors in 1963 came to the park from the metropolitan area. A Parks Division road construction project is aimed at giving access to the southeast and southwest sections.

During 1963 the road construction programme opened with starts on road sections to link the St-Donat area through the park with the Lake Monroe area, the park's nerve centre.

Besides the extensive campsite management works a great deal of work within the camping areas is also planned to increase the various facilities and add to the enjoyment of a vacation in Mount Tremblant Park. In winter the park is a skiing centre. The winter resort is operated by private industry as a concession from Parks Division; all skiing facilities were installed by the operator, who pays the government a percentage of his take.

The statistics in the present report do not include attendance at the ski resort.

La Vérendrye Park

La Vérendrye Park is located almost entirely in Pontiac County, along the road between Mont-Laurier and Val-d'Or; it has existed as a reserve since June 2, 1939. At its creation it included all the land for ten miles on each side of the Mont-Laurier-Senneterre road from the Couenne Brook dam to the dam then about to be built north of the Louvicourt River. Successive enlargements brought the area of the reserve to 2,924,000 acres (4,750 square miles). It was made a park by Order in Council on June 25, 1950.

This park shares the great popularity enjoyed by all the provincial parks. Fishing is good, the large bodies of water lend themselves to boating and canoeing, and camping is much in

vogue even though only a few sites have been really set up for this purpose.

Unlike the other parks, La Vérendrye has five licensed outfitters for the accommodation

of tourists within the park. This has proved very helpful in promoting the full use of this great territory.

Attendance Figures for La Vérendrye Park (Stations Administered by the Parks Division)

ESTABLISHMENT	Visitors		1961		Visitor-days	
	1961	1962	1963	1961	1962	1963
Lac Rapide	1,169	2,850	3,733	4,192	7,991	9,012
Le Domaine	3,476	4,592	3,959	6,200	7,250	6,459
Lac Victoria		19	382		115	1,008
General	33,999	21,858	27,178	69,578	63,830	73,327
TOTAL			35,252			89,806

The La Vérendrye Park territory includes two small Indian reservations administered by the federal government. These Indians located on the shores of Grand Lac Victoria and the Cabonga reservoir (Lake Rapide) are all except 2% members of the Algonquin tribe; the 2% are from the Têtes de Boule tribe. There are some 3,500 Indians living in La Vérendrye Park.

In 1941, during the construction of the Mont-Laurier-Senneterre highway, the government through the Parks Division awarded a Mont-realer the right to build, manage and maintain a hotel, dining room, garage and other facilities, and also to operate a fishing territory.

In 1958, this tourist organization, established on Lake des Loups and known as "O'Connell Lodge", was purchased by the government and given back to the Parks Division to continue the operation set afoot. This complex is known today under the name *Le Domaine*.

During the year 1963 few facilities were added to the park; the Parks Division devoted its energies to improving existing installations. A programme is to be drawn up before pushing ahead with development of the La Vérendrye Park as a whole.

Oka Park

Oka Park, first known as Two Mountains Park, was created in the winter of 1962 following the acquisition of a 700 acre wooded terrain belonging to the Sulpician Fathers.

This park, some 40 miles northwest of the metropolis, extends along the northern shore of the Lake of Two Mountains. Although but little developed, this territory is well known to the public of Greater Montréal and the annual attendance increase would appear to justify a full-scale development. The land is considered ideal for the setting up of a camping ground and public family beach, picnic areas and possible installation of docking facilities for pleasure craft.

In its first year of operation, 1962, park visitors numbered 85,000. The figure for 1963 was 105,000, an increase of more than 20%.

The park is topographically rather uniform with no more than 50 feet of difference between the lake level and the highest point. But the totally wooded area has great interest from the standpoint of forest cultivation, having some fifteen different species of trees; Oka Park is also an excellent place for bird-watching.

Recent operations in the park include setting up more than 1,000 picnic tables, installing nearly 30 dry closets, gravelling five miles of road, carrying out a spraying programme to control poison ivy growth, improving the beaches by doing away with rushes and other nuisance weeds.

Oka Park needs a special study on which to base an overall development plan. The quality of the site, its nearness to Greater Montréal, the park's popularity and ready

means of access would appear to justify the expenditure.

Mount Orford Park

Mount Orford Park, in the Eastern Townships a few miles from the city of Magog, covers 9,600 acres; it was founded in 1938 from contributions by a number of municipalities to purchase the lands. Bill 70 of the provincial parliament removed all the territory composing the park from settlement and from forest and mining operations.

Beginning in 1939, the government helped private enterprise to join in organizing the park's recreational facilities by granting rights to construct a golf course, a ski centre and other resort facilities. The Parks Division later took over management of the sporting activities. In 1958 the Orford Management Company obtained a lease from the Department for operation of the ski resort and the Parks Division continued to administer the golf course. In 1961 the nine-hole course proved inadequate and the Division undertook to build another nine holes which, when linked with the existing course, would give that part of the Eastern Townships an eighteen-hole course in a fine site. The project was completed in the 1963/1964 fiscal year.

In 1951, the Québec section of *Les Jeunesses Musicales du Canada* was authorized by the Parks Division to set up a conservatory-type youth camp in the park, to operate in the summer season only and accommodate students from the various provincial schools of music. The organization later added a magnificent concert hall. Every summer the park becomes a hive of musical activity and world-famous artists come to lend their support to the *Jeunesses Musicales*.

Developments in Mount Orford Park in 1963 were limited to finishing operations on the new golf course.

Attendance shows a constant annual increase at Mount Orford Park, as seen in the annexed table entitled Traffic At The Gates.

PRESERVES

In addition to the administration and development of parks as enumerated above, the Parks Division also is concerned with creating and managing game and fish preserves, which differ from parks only from the legislative standpoint. Here are some of the more important details on the preserved territories.

Horton Preserve

The Horton Preserve was set up in 1958 with an area of some 20 square miles. With its deer population and excellent hunting, the territory soon was found too small and in 1962 Order

in Council No. 294 extended it to cover 310 square miles. To do this it had to take in territory under lease to private game and fish clubs, and the Parks Division established a long-term programme to take these clubs over. During the last financial year the Department began the carrying out of this programme, taking over six clubs and increasing the territory of the reserve from 20 to 80 square miles. This enlargement of area entailed expenditures for remaking roads, camps and trails and also necessitated building a reservations office for fishing, hunting and camp rental in Horton Preserve. This expansion policy has already received a favourable public response.

**Attendance Figures
Horton Preserve**

Year	No. of Visitors	Visitor-days	Average stay (days)
1961	656	1,477	2.25
1962	1,500	2,569	1.71
1963	1,279	2,644	2.00

Port-Daniel Preserve

Port-Daniel Preserve is located in the Baie des Chaleurs area, some four miles north of the small municipality of the same name. It was established in 1948 and has since been enlarged three times; its present area is 7,680 acres.

It is very popular with tourists visiting the Gaspé area. Fishing is no better than average but the landscape at the foot of the Shickshocks is spectacular. In 1963 the Parks Division opened a dining room for visitors at the entrance to the preserve on the bank of the Port-Daniel River. This preserve deserves a good deal of management in future and there is no doubt that its present popularity will continue to grow.

Cap Bon-Ami

The Cap Bon-Ami territory, acquired by the province in 1949, is a rocky terrain outside the municipality of Cap-des-Rosiers and rates as one of the prettiest spots in the Gaspé. It offers a highly impressive view of the small port and seascape of Cap-des-Rosiers.

In the summer of 1963 the Parks Division began the execution of a programme to develop this territory. Ground was broken for a 40-tent campsite, the scenic value was improved by construction of a terrace overlooking the sea, a start was made on accesses, and existing family accommodation was restored. This park

is to become part of a chain of roadside parks to be built all around the Gaspé Peninsula.

Chibougamau, Mistassini, Assinica Preserves

These three preserves were founded in 1946, 1948 and 1961 respectively; the high quality of trout fishing found in them was the attraction that singled them out. The Chibougamau Preserve has several fishing camps and an inn; the other two preserves, Mistassini and Assinica, accessible only by aircraft, have even better fishing. Many prize fish are caught in these northern areas each year.

In these remote spots, facilities are few and accommodation is elementary; they are really areas for conservation and reproduction of fish and game life. However, public pressure for more diversified recreation will make it necessary to make a thorough study of these areas, now considered secondary, in the near future.

ROADSIDE PARKS

Roadside parks are more or less limited areas located along the main provincial highways. The Parks Division at present has fourteen of these parks with a total area of some 1,547 acres.

Such lands are acquired by the province for the purpose of providing tourists with a stopping place, for a few hours' rest or a longer stopover. Some of the fourteen parks, such as Batiscan, Vincennes, Sainte-Luce-sur-Mer and Mont-Saint-Pierre, are primarily picnic grounds; others can be used as campsites. In the latter class is the ghost town of Val-Jalbert and the Domaine Reford which, in addition to camping facilities, offers visitors a botanical garden of alpine flowers and plants. This garden is considered a singular attraction not only for the originality of its layout but also for the variety of its plants and flowers.

Parks and Preserves

PARKS AND PRESERVES	WHEN CREATED	AREA	
		Acres	Square Miles
<i>Parks:</i>			
Laurentides	12 January 1895	2,374,400	3,710
Mont Tremblant	18 November 1894	588,800	920
Gaspésie	5 September 1937	326,400	510
Mont Orford	31 March 1938	9,600	15
La Vérendrye	2 June 1939	2,924,800	4,570
TOTAL:		6,224,000	9,725
<i>Preserves:</i>			
Aiguebelle	8 October 1945	64,000	100
Cap Bon-Ami	21 April 1949	100	
Chibougamau	18 April 1946	2,176,000	3,400
Port-Daniel	19 May 1948	7,680	12
Mistassini	4 August 1948	3,328,000	5,200
Shickshocks	27 October 1949	201,600	315
Kipawa	14 June 1950	640,000	1,000
St. John's River	18 April 1957	8,320	13
Chicoutimi	13 June 1959	427,920	678
Bay James	4 February 1960	16,000,000	25,000
Assinica	1961	2,464,000	3,850
Matane	27 September 1962	288,000	450
Horton	22 May 1958	198,400	310
TOTAL:		25,804,020	40,328

PARKS AND PRESERVES	WHEN CREATED	AREA	
		Acres	Square Miles
<i>Rivers</i>			
Petite-Cascapédia	28 June 1945		3 chains on each side of each river
Matapédia	27 August 1964		
Matane	20 September 1945		
Moisie	17 June 1964		
<i>Roadside Parks</i>			
Camping and Picnic			
Oka Park		730	
Domaine Reford		85	
Val-Jalbert		370	
Trois-Pistoles		98	
Mont-Louis		105	
Percé		21	
Parc des Meurons		90	
Forges du Saint-Maurice		—	
Batiscan		15	
Vincennes		25	
Sainte-Luce-sur-Mer		2	
Sainte-Anne-de-la-Pérade		6	
Mont-Saint-Pierre		—	
TOTAL		1,547	2.4
Total area of all parks and reserves :		32,029,567	50,055.4

Total Visitors to Parks and Preserves

PARKS	1961 — 1962			1962 — 1963			1963 — 1964		
	Residents	Non-Residents	TOTAL	Residents	Non-Residents	TOTAL	Residents	Non-Residents	TOTAL
Laurentides	20,978	7,410	28,388	24,146	9,678	33,214	36,882	10,108	46,990
Gaspésie	3,490	2,756	6,246	2,904	1,908	5,578	3,906	3,277	7,183
Mont Tremblant	54,718	1,961	56,679	53,681	2,224	55,905	60,505	2,778	63,283
Shickshocks	19,172	19,472	33,644	13,398	15,923	29,321	16,314	18,938	35,252
Petite-Cascapédia	1,556	156	1,712	1,427	108	1,535	928	953	981
Port-Daniel	266	132	398	778	119	897	625	127	752
Matane	2,005	764	2,769	1,651	458	2,109	1,479	745	2,224
St. John's River	1,102	758	1,860	926	628	1,554	1,622	1,034	2,656
	74	17	91	63	42	105	51	19	70
Chibougamau	5,590	931	6,521	3,766	952	4,718	4,488	1,437	5,925
Mistassini	280	357	637	144	367	511	151	383	534
Horton	648	8	656	1,490	10	1,500	1,272	7	1,279
Joffre				266	—	266	274	—	274
TOTAL:			139,601			137,213			167,403

N.B.: In addition to the above, some 500,000 customers were served in the inns and restaurants under Parks Division administration.

Gate Traffic in Parks and Preserves (1955-1963)

Year	Laurentides		Gaspé		Mount Orford		Mont Tremblant		La Vérendrye		Chibougamau	
	Vehicles	Passengers	Vehicles	Passengers	Vehicles	Passengers	Vehicles	Passengers	Vehicles	Passengers	Vehicles	Passengers
1963	535,000	1,586,721			52,826	156,417	13,389	55,468	313,753	802,720	136,018	361,372
1962	506,866	1,518,441	113,405	277,911	55,199	171,317	26,715	74,871	282,583	741,096	99,749	258,944
1961	496,606	1,510,072	124,805	302,476	49,356	142,643	22,053	75,336	235,114	628,576	95,045	231,742
1960	462,108	1,443,696	141,797	320,105	38,558	105,888	15,370	53,540	209,580	589,710	84,488	217,193
1959	425,528	1,270,350	221,426	569,869	32,176	92,157			181,062	534,584	100,046	233,581
1958	414,606	1,253,375	201,183	492,619	25,033	61,137			227,020	678,031	81,702	191,795
1957	388,211	1,166,126	126,690	281,615	17,805	59,955			230,108	723,446	100,734	239,097
1956	356,802	1,133,575	91,871	189,579	13,363	37,412			220,458	661,718	125,118	271,859
1955	311,281	992,351	25,918	51,202					177,280	502,708	95,048	177,238

The Zoological Garden, Quebec

The Québec Zoological Garden has developed through some very interesting stages in its 33 years.

From the turn of the century up to the crash of 1929, fur animal raising throughout the country became an important — but overoptimistic — industry. Someone wrote this in 1932: *Too many people without preparation, experience or capital, are setting themselves up every day as fur farmers.* What happened is history. The wild race led the industry into overproduction of animals, most of them worthless, thus causing a depression in the fur market which carried many into bankruptcy and others to the brink.

The beginning of July, 1930, saw the appointment by the Minister of Colonization, Game and Fisheries of a committee of amateur naturalists. Their task was to find a suitable site for setting up an experimental farm for fur-bearing animals and a zoological garden. A property on Charlesbourg heights, comprising several farms, was purchased a few weeks later.

Public interest was shown immediately in the new building work; visitors began thronging to watch the construction of the coming Zoo, and by the fall of 1933 they had totalled 80,000.

The plan set up in 1931 was for a model Canadian village with native wildlife, but in 1948 it was extended by the introduction of some South American primates. In 1953 the Society directors decided to build accommodation for large animals, including lions, jaguars, leopards, etc., as well as some primates.

The Zoo has had many high points of success since its foundation, but it has also had some setbacks. There was, for instance, the great storm of the night of August 31, 1938. So great was the damage along the Duberger River that restoration work lasted two years.

The work also included a certain amount of new construction; put up at that time was a building housing the various shops — carpentry, plumbing, and painting — together with the parts and accessories store and the central heating plant. Successive years saw the water-pipe trench opened up on a length of 3,000 feet in order to accommodate an electrical cable supplying power to artesian well pumps; during those years were added the primate sections and those of the large African and Asiatic animals, and the bird section. The latest large-scale work was the polar-bear cage.

When the Zoo was officially opened in 1933 it housed mammals and birds of some forty species. This is the present roster of species:

	Family	Species	Specimens
Mammals	20	66	148
Birds	45	280	1,011
	65	346	1,159

Protection Division

A new structure was laid down for the Protection Division on November 1, 1963; its practical application is now well advanced and will be complete on or about April 1, 1965.

The division, with head office in Québec, is headed by an inspector general; at this time it has four sections: Fish and Game Warden Corps, Furs, Leases, Licences.

ADMINISTRATION

Training School

This school, inaugurated in 1960 and headed by a director of training and an assistant director, has so far given preliminary courses to 201 game wardens. It is intended to establish a more advanced course when appropriate accommodations and the necessary staff are made available.

Telecommunications

A chief of communications and a radio technician provide maintenance of the stationary radio transmitting stations in different offices of the Department throughout the province and of the mobile transmitters in certain of the game wardens' automobiles.

Security Officer

The security officer's work consists in giving courses on the handling and maintenance of firearms to game wardens and hunters.

Fish and Game Warden Corps

This section has two subsections for the East and West of the province. The subsectional offices, in Québec and Montréal, are each headed by a deputy inspector general.

The Eastern Subsection has six districts: Québec, Chicoutimi, Sept-Îles, Trois-Rivières, Rimouski and Gaspé. The Western Subsection has five districts: Montréal, Abitibi, Hull, Sherbrooke, Témiscamingue. Each district has an inspector-in-chief. Ten inspectors and 25 sub-inspectors assist the eleven chief inspectors of districts. Game and fish wardens total 191.

In addition to these staff members the corps takes on assistants at certain times of the year to reinforce the regulars in the work of protecting certain salmon rivers and the spawning grounds of certain lakes which, close to towns or villages, are more vulnerable to poaching.

SECTION OF DISTRICTS (*)

EASTERN DIVISION

Chicoutimi

North of the 50th parallel there are few roads or none at all. But there are several licensed outfitters in New Québec and they cater

to sportsmen who come by air. The district has countless lakes and such large rivers as the Mistassini, the Mistassibi, the Ashuapmouchouan and the 400-mile-long Péribonka. Also in the Chicoutimi district are the Chibougamau and Mistassini reserves, both famous for game fishing. The fact of a growing invasion by aircraft in the past few years, from this province and elsewhere, has increased the need for supervision.

Gaspé

The district of Gaspé is a very attractive part of the province, much frequented by tourists each year. Mountains, forest and sea merge in a single landscape; there are rivers of considerable economic importance.

Gaspé Park is a favourite resort for vacationing and game fishing; there is also good angling in the Shickshock, Petite Cascapédia and Saint-Jean reserves.

Québec

When created in 1937, the district of Québec comprised, on the St. Lawrence north shore, the entire territory from Trois-Rivières to Lourdes-de-Blanc-Sablon and, on the south shore, from Nicolet to Rimouski. To ensure the protection of this vast area there were but 60 wardens.

At the beginning of May, 1961, the area was divided to create the district of Sept-Îles, to which was attributed the territory from Baie-Comeau to Lourdes-de-Blanc-Sablon.

In 1963, another part of the Québec district was detached to form the district of Trois-Rivières, comprising the counties of Saint-Maurice, Laviolette, Champlain, Trois-Rivières and Nicolet.

At present the district of Québec consists of 18 counties and the Laurentides Park; this park of 4,000 square miles attracts a growing number of anglers from Canada and elsewhere.

Rimouski

A catch of 2,250 salmon was recorded for the Matane River in the 1963 season.

Other salmon rivers are the Rimouski, Bic, Humqui, Milnikek, Assemetquagan and Petite-Matane. Salmon may also be caught in the Kadgwick and Cascapédia rivers in Rimouski County.

The district was founded in 1945.

Sept-Îles

General caribou hunting was permitted by an enactment of the Department in September, 1963. For residents (only) east of Sept-Îles, the Department also allows subsistence hunting, because of the district's geographic and economic situation.

The district has many Indian reservations, including those of Sept-Îles, Maliotenam, Min-

gan, Natashquan, Romaine and Saint-Augustin. There are many Eskimo families at Fort-Chimo.

The district of Sept-Îles has two important mining towns, Schefferville and Gagnonville. They can be reached by air, and there is also rail connection from Sept-Îles to Schefferville and from Port-Cartier to Gagnonville.

The district was founded in 1961.

Trois-Rivières

The district of Trois-Rivières is known for the quality of its hunting and fishing.

In recent years, International Paper has held a controlled moose hunt on its forest concessions, particularly on the territory north of Windigo. Hunters have taken very kindly to this innovation. During the hunt the company employs six men with light trucks for supervisory and patrol work. Consolidated Paper and the St. Maurice Forest Association also cooperate with the Department in protective measures. The St. Maurice Hunting and Fishing Reserve renders appreciable service to the population without access to private club territories.

WESTERN DIVISION

Abitibi

The Department had no local representatives here in 1914, when the first settlers arrived; the first official game warden appointment to the district was in 1926.

Game wardens were appointed to Senneterre, Parent, La Reine and Val-d'Or in the 1926/1949 period. In 1951, the first office for the district of Abitibi was established at Amos and, with an increase in personnel, there was also an increase of efficiency.

Developments planned for the near future will mean a great deal to the Abitibi district. They include the construction of a paper mill north of Senneterre, with the probable founding of a new town; the new road to James Bay will go a long way toward developing wildlife resources as well as those of mining; the completion of the Senneterre-Chibougamau road will widen the scope of hunting and fishing.

Montréal

The district of Montréal takes in 15 counties. It is located in the south-centre of Québec and bounded as follows: on the northeast by St. Maurice County; on the east by Nicolet, Arthabaska, Richmond, Shefford and Brome counties; on the south by the United States; on the west by Ontario and by Gatineau and Pontiac counties.

The district of Montréal is highly industrialized. The city of Montréal, from which it gets its name, is the centre of the fur market.

Miles patrolled by Protection Division Officers (1963/1964)

Means of Transportation	District of Québec 1	District of Montréal 2	District of Hull 3	District of Sherbrooke 4	District of Témiscamingue 5	District of Abitibi 6
On foot, snow shoes, etc.	22,678	11,721	2,555	5,056	1,562	2,786
By aircraft	68,724	35,918	2,221	—	2,220	2,600
By boat	10,842	22,305	3,262	5,616	4,282	5,366
By automobile, train, taxi, etc.	1,112,426	766,309	296,710	271,561	201,202	302,966

Means of Transportation	District of Rimouski 7	District of Gaspé 8	District of Chicoutimi 9	District of Sept-Îles 10	District of Trois-Rivières 11	TOTAL
On foot, snow shoes, etc.	9,658	10,548	8,263	6,788	3,268	84,883
By aircraft	5,160	1,672	39,648	32,668	17,784	208,685
By boat	1,742	1,248	6,774	10,974	2,842	72,253
By automobile, train, taxi, etc.	226,524	483,665	226,852	26,748	162,243	4,077,206

There, two large auction companies buy and sell raw furs from all over North America. There are 611 licensees in the district, holding dealer, manufacturer and other licenses.

The Laurentian region, some 100 miles north of the metropolis, enjoys this proximity of a great industrial city, deriving the greater part of its livelihood from the tourist industry, constituted largely of hunters and anglers as well as other sportsmen and vacationers.

Mont Tremblant Park, in the north-centre of the Laurentian region, attracts growing numbers of campers. Oka Park, west of Montréal, receives many picnickers and campers.

Sherbrooke

Mount Orford Park, known for the activities of the Jeunesses musicales du Canada and as a ski centre, is a highlight of the Sherbrooke district.

Division: eastern

Districts	Counties	Area in sq. m.	Game	Leased territories	Outfitters
Chicoutimi	2	40,000	Moose, bear, wolf, hare, partridge, fur-bearing animals. Landlocked salmon, speckled trout, grey trout, sea trout, salmon, walleye, pike.	500	17
Gaspé	4	7,000	Moose, deer, bear, beaver, otter marten, racoon, mink. Salmon, sea trout, speckled trout, grey, red and rainbow trout.	84	20
Québec	18	37,000	Moose, deer, bear, small game, fur-bearing animals. Migratory birds, more specially snow geese. Salmon, speckled trout, red and grey, landlocked salmon, pike, walleye, maskinonge, striped bass.	335	118
Rimouski	3	5,700	Moose, deer, (hare and partridge decreasing), bob-lynx, (fox and bear increasing), cougars and eastern coyotes. Speckled trout, red, Atlantic salmon, lake smelt, lake herring, eel.	150	21
Sept-Îles	2	70,000	Caribou, moose, bear, wolf, partridge, hare, migratory birds, fur-bearing animals. Salmon, speckled trout, red trout, landlocked salmon, pike.	200	27
Trois-Rivières	5	11,000	Moose, deer, bear, wolf, partridge, hare, migratory birds, fur-bearing animals. Speckled trout, grey trout, walleye, pike, carp, perch, eel, striped bass, and tommy cod.	350	28

Division: western

Abitibi	2	56,250	Moose, bear, partridge, hare, migratory birds, fur-bearing animals. Walleye, pike, speckled trout north of the 49 ^o up to James Bay.	100	25
Hull	5	11,000	Moose, deer, bear, partridge, migratory birds. Grey trout, speckled, bass, pike, walleye, salmon.	219	40
Montréal	45	31,700	Moose, deer, bear, wolf, fox, hare, one hundred and forty species of game birds, duck. Trout, walleye, maskinonge, pike, bass (two species), perch, etc.	262	44
Sherbrooke	7	7,500	Deer, partridge, hare, migratory birds, beaver (increasing), mink, otter, racoon. Fresh water salmon, rainbow trout, speckled trout, brown and grey, bass, northern pike, walleye, smallmouth bass.	40	56
Témiscamingue	2	10,000	Moose, deer, wolf, bear, small game: birch and spruce partridge, hare, duck, bustard, fur-bearing animals. Speckled trout, grey trout, walleye, pike, bass, whitefish, perch, etc.	42	85

LEASING SECTION

Territories

As of April 1, 1964, hunting and fishing territory leases numbered 2,132. This was an increase of 135, but the area affected was quite small since these new leases were granted on territories which were formerly part of several very large clubs. The Department's new policy aims at better distribution of Crown lands.

Maps

Since September 6, 1962, the section has distributed maps showing territories leased for fishing and hunting. All district chiefs and officers of the Protection and Wildlife Divisions have received these maps and, in addition, 2,908 have been sold to individuals; this brings the total distribution to some 3,300.

Wardens' Badges

During fiscal year 1963/1964 (April 1 to March 31), more than 4,500 wardens' badges have been issued.

Inspection	\$ 13,770.
Fishing	\$460,261.
Hunting	\$294,820.
Square miles	23,214
Rivers	999½
Lakes	12,886
Miles of road	6,028¾
Number of camps:	
Clubs 5,802	Private 5,137
Number of boats:	
Clubs 13,147	Private 8,981
Wardens	2,495
Guides	2,616
Resident members	23,136
Non-resident members	3,804
Trout (in lbs)	835,075
Salmon (in lbs)	57,392
Other fish (in lbs)	481,381
Moose	1,187
Deer	1,137
Bear	307
Hare	34,870
Ruffed Grouse (Partridge)	37,182
Annual expenditures:	
No. 1	\$6,203,221.
No. 2	\$4,291,231.
No. 3	\$3,659,589.
No. 4	\$2,223,985.
Improvements and Assets	\$33,432,208
Number of lessees	1,924

Fur Section

The commercial value of wild animal pelts showed an over-all increase of 10% over the previous year.

Beaver pelts from the Québec Beaver Reserves, bearing a special mark, are in constant demand and bring top prices on world markets.

**Comparison of Royalties:
1962/63 and 1963/64**

To be noted:

- 1 - Royalty increase over the previous year: \$23,163.39
- 2 - Increase in commercial value: \$810,059.30

These two increases are largely due to production and value of beaver, otter, mink and white fox pelts for which the cycle is at a peak, as it is for muskrat and seal pelts.

**TRAPPERS' LICENSES ISSUED FOR
REGISTERED TRAPLINES
DURING 1963/1964 SEASON**

Regular licenses	715
Special licenses	313
Total	1,028

**DIVISION OF FURS:
REVENUE FOR 1963/1964 FISCAL YEAR
(APRIL 1st 1963 to March 31st 1964)**

Fur royalties:	\$ 93,728.41
Fur traders' licenses	35,748.00
Registered traplines	10,061.90
Total	\$139,538.31

**FUR TRADING LICENSES ISSUED
IN THE 1963/64 SEASON**

Posts North of the St.Lawrence	266
Posts South of the St.Lawrence	39
Furriers	516
Travelling residents	55
Dressers and dyers	12
Travelling non-residents	2
Public auctions	2
Deer, moose and caribou hide dressers ..	3
Total:	895

Comparative Summary of Wild Animal Pelt Royalties and Values

(April 1 to March 31, 1962/63 and 1963/64)

No. of Pelts 1962/63	No. of Pelts 1963/64	Species	Rate 1963/64	Royalty 1962/63	Royalty 1963/64	Value	Value	Total Value 1962/63	Total Value 1963/64
3,432	4,105	Otter	\$ 1.00	\$ 3,432.00	\$ 4,105.00	\$ 28.00	\$ 34.50	\$ 96,096.00	\$ 141,622.50
62,610	79,225	Beaver	.75	46,957.50	59,418.75	15.00	15.75	939,150.00	1,247,793.75
221	282	Bear	.25	55.25	70.50	10.00	14.00	2,210.00	3,948.00
28	33	White Bear	2.00	56.00	66.00	65.00	65.00	1,820.00	2,145.00
3,127	4,417	Lynx	.25	781.75	1,104.25	18.00	16.00	56,286.00	70,672.00
4,226	7,137	Marten	.50	2,113.00	3,568.50	8.00	9.00	33,808.00	64,233.00
1,228	2,075	Fisher	.75	921.00	1,556.25	14.00	12.00	17,192.00	24,900.00
—	1	Wolverine	.40	—	.40	—	25.00	—	25.00
68	92	Wolf	.25	17.00	23.00	9.00	9.00	612.00	828.00
163	211	Skunk	.05	8.15	10.55	.25	.25	40.75	52.75
14,976	18,646	Mink	.50	7,488.00	9,323.00	14.50	15.50	217,152.00	289,013.00
2	—	Black fox	.25	.50	—	5.00	—	10.00	—
4	21	Blue fox	.50	2.00	10.50	12.00	12.00	48.00	252.00
167	181	Crossbred fox	.10	16.70	18.10	4.50	4.50	751.50	814.50
41	87	Silver fox	.25	10.25	21.75	6.50	6.00	266.50	522.00
404	1,972	White fox	.75	303.00	1,479.00	18.50	16.00	7,474.00	31,552.00
2,477	2,253	Red fox	.10	247.70	225.30	5.00	5.00	12,385.00	11,265.00
6	2	Bastard fox	.10	.60	.20	3.50	3.50	21.00	7.00
2,244	2,589	Racoon	.10	224.40	258.90	2.00	1.50	4,488.00	3,883.50
118,239	191,626	Muskrat	.05	5,911.95	9,581.30	1.50	1.40	177,358.50	268,276.40
15,476	13,007	Weasel	.05	773.80	650.35	.65	.60	10,059.40	7,804.20
11,446	21,342	Seal	.10	1,144.60	2,134.20	9.00	15.00	103,014.00	320,130.00
33	55	Bobcat	.10	3.30	5.50	3.00	3.00	99.00	165.00
9,657	9,711	Squirrel	.01	96.57	97.11	.20	.25	1,931.40	2,427.75
250,275	359,070			\$70,565.02	\$93,728.41			\$1,682,273.05	\$2,492,332.35

Beaver Reserves Summary for 1964 Season Sales Distribution

(January 1 to December 31, 1964)

From	Quantity	(Royalty)	Commission	Amount to Indians	Total Sale	Average Net Total	
Great Whale	372	\$ 279.00	\$ 222.63	\$ 5,064.16	\$ 5,565.79	\$ 13.61	— \$ 14.96
Fort George	1,981	\$ 1,485.75	\$ 1,455.59	\$ 33,448.38	\$ 36,389.72	\$ 16.88	— \$ 18.37
Vieux Comptoir	1,681	\$ 1,260.75	\$ 1,196.76	\$ 27,461.25	\$ 29,918.76	\$ 16.34	— \$ 17.80
Rupert's	506	\$ 379.50	\$ 355.17	\$ 8,144.81	\$ 8,879.48	\$ 16.10	— \$ 17.55
Nottaway	847	\$ 635.25	\$ 560.12	\$ 12,807.19	\$ 14,002.56	\$ 15.12	— \$ 16.53
Mistassini	6,407	\$ 4,805.25	\$ 4,516.93	\$103,384.83	\$112,707.01	\$ 16.14	— \$ 17.59
Waswanipi	2,118	\$ 1,588.50	\$ 1,099.21	\$ 24,792.57	\$ 27,480.28	\$ 11.71	— \$ 12.97
Abitibi	583	\$ 437.25	\$ 325.85	\$ 7,383.00	\$ 8,146.10	\$ 12.66	— \$ 13.97
Obijuan	1,476	\$ 1,107.00	\$ 824.51	\$ 18,680.96	\$ 20,612.47	\$ 12.66	— \$ 13.96
Manouan	466	\$ 349.50	\$ 235.50	\$ 5,302.62	\$ 5,887.62	\$ 11.38	— \$ 12.63
Saguenay	4,627	\$ 3,470.25	\$ 2,606.87	\$ 59,094.18	\$ 65,171.30	\$ 12.77	— \$ 14.09
Watt's Memorial	9	\$ 6.75	\$ 2.33	\$ 49.17	\$ 58.25	\$ 5.46	— \$ 6.47
Demonstration	8	\$ 6.00	\$ 11.02	\$ 258.50	\$ 275.52	\$ 32.31	— \$ 34.44
TOTAL for the year 1964	21,081	\$15,810.75	\$13,412.49	\$305,871.62	\$335,094.86	\$ 14.51	— \$ 15.90

SECTION OF LICENSES

There was a marked increase in the number of hunting and fishing licenses sold this year, and a consequent increase in revenue.

The improvement is no doubt due to the ease with which hunters and anglers are able to reach areas formerly closed to them.

Hunting and Fishing Licenses Sales

1963/64

Quantity License Price Total Sales

FISHING

Non-Residents

Dependents	13,739	2.00	\$ 27,478.00
Salmon — season	688	15.00	10,320.00
Salmon — three days	722	5.00	3,610.00
Other species	53,024	5.00	265,120.00

Residents

All species	303,957	1.00	303,957.00
White fish	37	2.00	74.00
Commercial	1,933		10,759.00

HUNTING

Non-Residents

Moose	520	100.00	52,000.00
Deer	2,480	25.00	62,000.00
Wildfowl	2,051	15.00	30,765.00

Residents

Caribou	112	12.00	1,344.00
Moose	24,360	12.00	292,320.00
Deer	119,722	4.00	478,888.00
Wildfowl	157,056	3.00	471,168.00
Trapper	5,448	2.00	10,096.00
Indian Trapper	1,576	1.00	1,576.00
Transportation tag	1,074	1.00	1,074.00
Deer-keeping permit	79	10.00	790.00
License case	28,995	0.10	2,899.50



Third Section

**Auxiliary
Divisions**



Information Division

In assigning duties in the new Department of Tourism, Fish and Game, established April 1, 1963, the authorities gave this division the task of publicizing the activities of the Department's two branches: Tourism and Fish and Game. This made it possible to centralize the release of information to the press, radio and television.

In performing this work, the Information Division not only uses news releases but also prepares official notices, participates in regional fairs and turns to other forms of public relations and to the latest audio-visual techniques.

News Releases

In the fiscal year 1963/1964 the division prepared and disseminated 142 news releases. The 800 copies usually made go out to daily and weekly newspapers, to angling, fishing and outdoor periodicals and writers specializing in these fields, at home and abroad, as well as to the Department's top management and the staffs of the Wildlife and Protection divisions. Some 145 persons receive the English translation, including many journalists of this province writing on outdoor activities and travel.

Official Messages and Notices

Advertisements placed in the publications of various fish and game associations of the province support the information supplied by the news releases. They appear in such periodicals as *Federation News*, *Chasse et Pêche — Lac Saint-Jean*, *Forêt-Conservation*, *Chasse et Pêche du Québec*, *Chasse et Pêche*, *Actualité*. Through these media, it is possible to reach a high percentage of citizens actively concerned with those outdoor sports which the law requires the Department to promote. Again, the worldwide reputation of Québec furs is common knowledge, hence it is fully justified to advertise in such European publications as *Pellice Moda* of Milan and *l'Officiel de la Fourrure* of Paris.

Audio-visual Techniques

As a means of projecting an attractive image of Québec to hunters and anglers elsewhere, audio-visual techniques and slides and transparencies have proved extremely valuable. For example, millions of American television viewers have been enabled to admire the beauty of our provincial parks through the initiative of an insurance company which acquired the television rights of three films produced by an American firm in the summer of 1963 along the Matane, Rupert and Témiscamie rivers.

The Information Division worked with the Québec Film Bureau to produce two short films on the prevention of hunting accidents, and the Québec Wildlife Federation distributed them to television stations of both languages.

The division has a large supply of transparencies and negatives for use by newspapers,

magazines and other publications. Some of the transparencies have been enlarged to the 16 X 20 in. size to ornament the Department's booths at exhibitions.

Regional Exhibitions

The Information Division participates in various regional exhibitions which are aimed more at education than tourism. Two collapsible booths

showing scenes of angling and big game hunting have been prepared for this purpose and been shown at the different exhibitions in this province listed below. Members of the Protection Division are on hand to inform the public, and game wardens in attendance sell fishing and hunting licenses, distribute printed matter and answer questions about hunting, fishing, camping, etc.

Sportsman's Show	Trois-Rivières, April 23 - 25, 1963
Regional Exhibition	Mont-Joli, June 27 - July 1, 1963
Industrial and Regional Exhibition	Rivière-du-Loup, July 4 - 7, 1963
Amqui Agricultural Exhibition	Amqui, July 13 - 16, 1963
Handicrafts, Commercial and Sports Exhibition	Matane, July 18 - 22, 1963
Commercial and Industrial Exhibition	Trois-Pistoles, August 2 - 6, 1963
Industrial and Commercial Exhibition	Mont-Laurier, August 8 - 11, 1963
Abitibi West Commercial, Industrial and Agricultural Exhibition	LaSarre, August 16 - 18, 1963
Regional Exhibition	Rouyn-Noranda, August 21 - 25, 1963
Fish and Game Association	Mont-Laurier, September 13 - 18, 1963

The Information Division also cooperated in the Department's participation in the *Camping et Famille* exhibition and the Sportsman's Show, held in Montréal, and in the Provincial Exposition, Québec.

Public Relations

The Information Division cooperated with various groups in the field of public relations. A noteworthy example, well received by both the news media and the general public, was the electronic drawing to decide who should be allowed to take part in the controlled moose hunt in provincial parks. Lists of the lucky winners were readily available on the spot. The Department's officers had decided to follow up recommendations by biologists that controlled hunts be held in La Vérendrye Park and Matane Reserve in addition to Laurentides Park. It was necessary to set up a new hunters' registration system and a drawing to decide

who should be admitted to each of these two territories, and the Information Division's solution was to make use of the facilities of International Business Machines, Ltd., a company already familiar with Québec's governmental administrative methods. The I.B.M. handled 3,233 applications, winnowed them to 1,688 by requiring a deposit of \$25, and conducted a mechanical drawing so unobjectionable that it protected the Department from any criticism.

Many other public relations tasks were performed by the division, particularly at Montréal's *Grand Salon Culinaire*, at the Québec Wildlife Foundation's annual convention and at the Outfitters Association's annual convention. The director of the Information Division, an active member of the Outdoor Writers of Canada, was authorized, when he attended the 1963 annual meeting at Peterborough, Ont., to invite that body to hold the 1964 meeting in La Vérendrye Park.

Personnel Division

Staff Standings at the Close of the Department's First Fiscal Year

The Department of Tourism, Fish and Game, established April 1, 1963, numbered 1,131 employees at the end of its first fiscal year. Of these, 157 are in the Tourist Branch, 937 are in the Fish and Game Branch, and 37 are assigned to the Central Administration offices.

Considering the various administrative units of which the Department's two main Branches are comprised, the personnel may be detailed as follows:

Tourist Branch

Publicity (Documentation and reception centres)	73
Hostelry	55
Handicrafts Bureau (Semi-independent organization)	29
	<hr/>
	157

Fish and Game Branch

Wildlife Management	130
Protection	409
Parks and Reserves	351
Zoological Garden	47
	<hr/>
	937

These figures cover all employees under the Department, whether or not they come under the Civil Service Commission Act. The following tables show the personnel picture developed in the first financial year. Allowing for the considerable fluctuations from season to season, it is clear that such figures must be viewed in the light of shifts of personnel the year round.

As students who worked during the summer season are not included in the personnel figures given for the financial year 1963/1964, the following table details their distribution to various sections of work:

Administration	1
Wildlife Division	28
Parks Division (including camping)	80
Publicity Division	91
Handicrafts Bureau	12
Hostelry Division	2
	<hr/>

TOTAL 214

Employee Distribution (Regular Payroll) April 1, 1963, to April 1, 1964

Division	To April 1, 1963	To July 1, 1963	To September 30, 1963	To January 1, 1964	To April 1, 1964
1. Administration	28	28	39	37	37
2. Wildlife	96	100	102	99	119
3. Protection	389	380	385	379	373
4. Parks	64	66	68	64	61
5. Zoological Garden .	18	19	19	20	19
6. Publicity	50	61	67	70	73
7. Hostelry	58	58	58	55	55
8. Handicrafts	33	35	31	31	29
TOTAL	736 (a)	747	769	755	766 (b)

(a) This number comprises 387 permanents, 202 temporaries and 147 indirectly employed.

(b) This number comprises 519 permanents, 96 temporaries and 151 indirectly employed.

Personnel Changes between April 1, 1963, and March 31, 1964 (Regular Payroll)

Particulars	SERVICES								TOTAL
	Adminis- tration	Manage- ment	Protec- tion	Parks	Zoo	Publi- city	Hostelry	Handi- crafts	
<i>A — Leaving</i>									
1. Deaths					1		1		2
2. Retirements			4	1			1		6
3. Resignations	3	6	15	6		3	2	3	38
4. Discharges			3				1		4
5. Contract expirations . .		4	15	4		1			24
6. Changes of Department	1	1	1	1					4
TOTAL	4	11	38	12	1	4	5	3	78
<i>B — New Personnel</i>									
7. Appointments	3	8	19	5	2	7	2		46
8. Re-employments		5	5	1		1			12
9. Changes of Department	11		1			5			17
10. Labourers given Civil Service status		3	5	1		1			10
11. Transfer from special list to regular payroll		18				5			23
TOTAL	14	34	30	7	2	19	2		108

Personnel Indirectly Employed on Special Paylist
April 1, 1963, to March 31, 1964

Divisions	1963						1964					
	April	May	June	July	August	September	October	November	December	January	February	March
Wildlife	37-38	40-45	55-57	59-59	59-55	53-50	41-41	41-40	37-37	37-36	36-33	11-25
Protection	95-90	85-84	116-116	111-131	108-119	118-131	137-130	131-116	69-75	68-65	60-63	68-68
Parks	224-225	287-505	583-676	680-705	670-706	621-560	417-398	301-285	267-234	227-224	228-231	238-254
Zoological Garden	20-29	36-37	37-37	37-36	36-36	36-34	32-32	29-29	18-17	17-19	24-26	26-27
Parks (camping)	9-9	9-20	30-67	74-115	142-73	41-29	19-12	6-12	Nil	1-		2-5
TOTAL	385-391	457-691	821-953	961-1046	1015-989	869-804	646-613	508-482	391-363	350-344	348-353	345-379

**Composition of Game and Fish Warden Establishments
as of March 31, 1964**

Districts	Inspector General	Joint Inspector General	Telecom. Chief	Instruc- tors	Inspector in Chief	Insp.	Deputy Insp.	Fish game Wardens	Sub Total	Park Wardens	TOTAL
A — Headquarters	1		1	4			1	5	12	—	12
B — Eastern Division		1							1	—	1
1. Québec District					1	3	4	28	36	—	36
2. Lower St. Lawrence District					1	1	5	13	20	10	30
3. Gaspé District					1	1	2	25	29	32	61
4. North Shore District					1			7	8	—	6
5. Lake St. John District					1		1	12	14	10	24
6. Maurice Valley District					1		2	5	8	—	8
C — Western Division		1								1	1
7. Montréal District					1	4	5	48	58	17	75
8. Eastern Townships District					1	1	2	16	20	1	21
9. Ottawa Valley District					1		2	15	18	—	18
10. Témiscamingue District					1		1	8	10	—	10
11. Abitibi District					1	1	1	6	9	1	10
TOTAL	1	2	1	4	11	11	26	188	243	71	315
<i>Effective to April 1st, 1963</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>16</i>	<i>196</i>	<i>235</i>	<i>92</i>	<i>327</i>

Legal Division

The Legal Division works along with the other divisions of the Department to apply the following Acts:

Revised Statutes of the Province of Québec, 1941:

Chapter 153: Game

Chapter 154: Fishing

Chapter 155: Fish and Game Clubs

Chapter 156: Provincial Parks

Chapter 251: Hostelry

In addition, certain federal laws are applied by the Department of Tourism, Fish and Game:

Rivised Statutes of Canada, 1952:

Chapter 119: Fisheries

Chapter 179: Agreement concerning
migratory birds.

The following statistics outline the number of prosecutions undertaken on the Legal Division's recommendation to ensure the enforcements of the laws cited above.

Cases Heard — 1963/64

	TOTAL	Moose	Deer	Fur Animals	Wildfowl (Partridges)	Various	Fish	Fines Paid	Migratory Birds
April '63	325	33	26	51	3	47	118	\$ 4,605	47
May	655	21	22	34	3	59	439	6,696	77
June	664	53	15	13	3	64	499	4,333	17
July	399	19	13	1	5	48	307	3,327	6
August	327	11	42	6	5	51	188	3,323	24
September	544	63	27	6	66	168	112	6,420	102
October	1,040	151	132	11	107	475	80	17,356	84
November	619	35	183	13	38	282	55	10,100	13
December	186	1	53	12	11	97	8	6,280	4
January '64	151	25	42	5	2	50	19	4,370	8
February	231	47	31	13	20	68	50	2,920	2
March	181	31	27	21	7	70	21	2,066	4
TOTALS	5,322	490	613	186	270	1,479	1,896	\$71,796	388



DROP IN ANYTIME



NEIGHBOUR HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

The latch string is always out in French Canada and *les Québécois* will greet you in a thousand and one welcoming ways . . . with sports and recreation . . . scenic grandeur . . . quaint villages and exciting cities . . . the showcases of Canada's history and arts. Accommodations range from cozily comfortable to luxurious, the cuisine is deliciously unique, and there's a typically Gallic exuberance about everything that will make you, too, a *bon vivant!*

Provincial Tourist Bureau, Dept. 63-H-1MSA
Parliament Buildings, Québec City, Canada
Please send me free illustrated information about vacation facilities in la belle Province.

My main interest is:

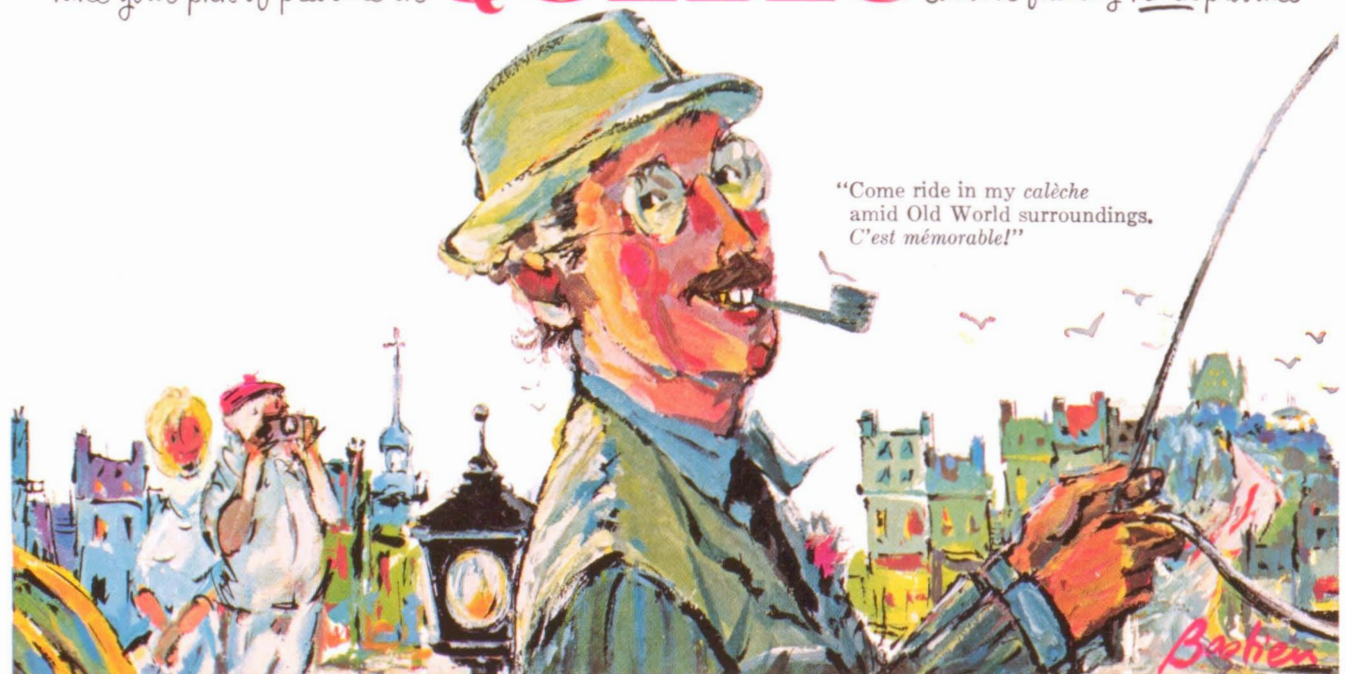
NAME

ADDRESS

CITY..... PROV.

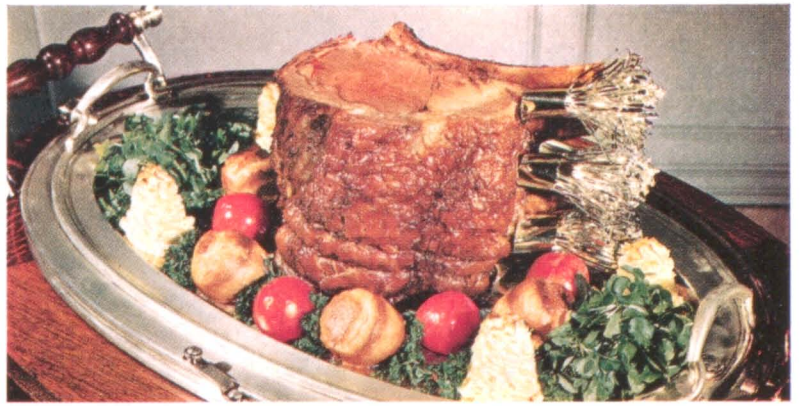


Take your pick of pleasure in **QUÉBEC** Canada's friendly French province



"Come ride in my *calèche* amid Old World surroundings. *C'est mémorable!*"

Bastien



DROP IN ANYTIME



NEIGHBOUR HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

... especially when French Canada wears the colourful *habillement* of autumn. *Les Québécois* will greet you with a thousand and one welcoming ways ... with sport and recreation ... scenic grandeur ... the showcases of Canada's history and the arts. The cuisine is delicious, accommodations range from cozily comfortable to luxurious, and there's a Gallic exuberance about everything that will make you, too, *un bon vivant!*

Department of Tourism, Fish and Game
(Tourist Branch) Dept. 63H-3MSA
Parliament Buildings, Québec City, Québec


Please send me your free holiday-planning kit about "la belle Province".

My main interest is

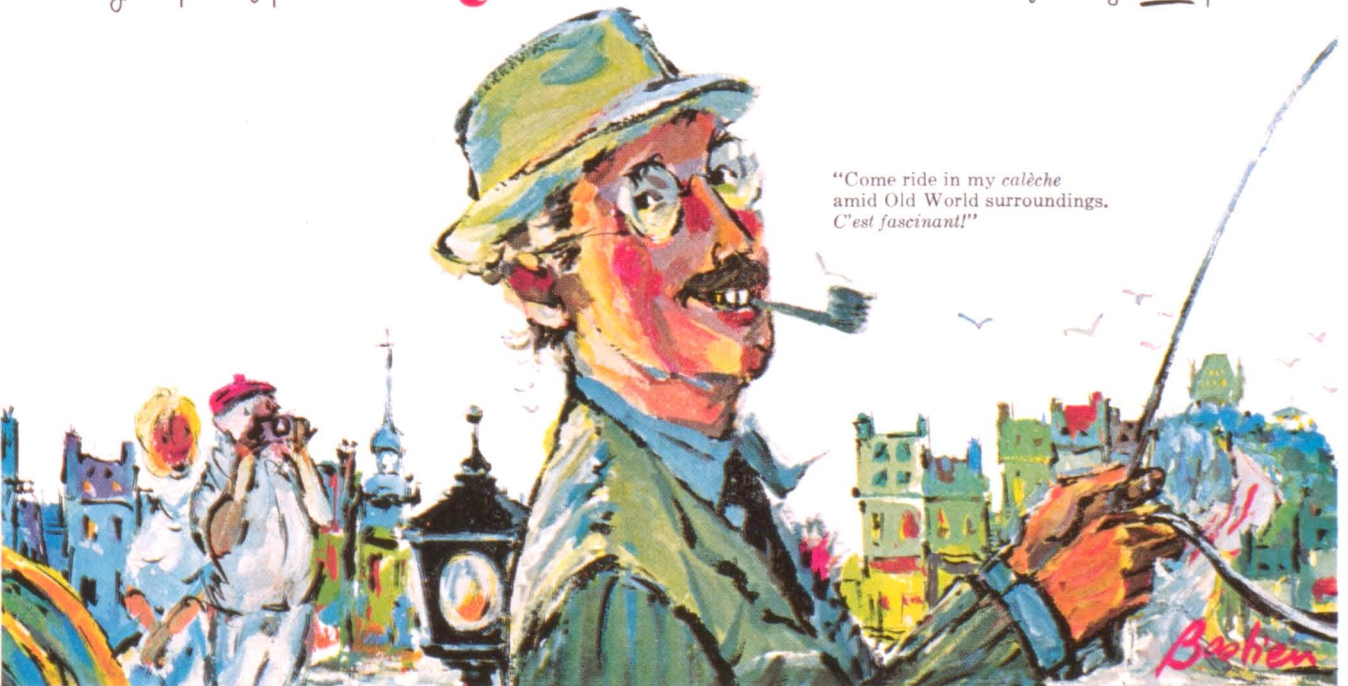
NAME

ADDRESS

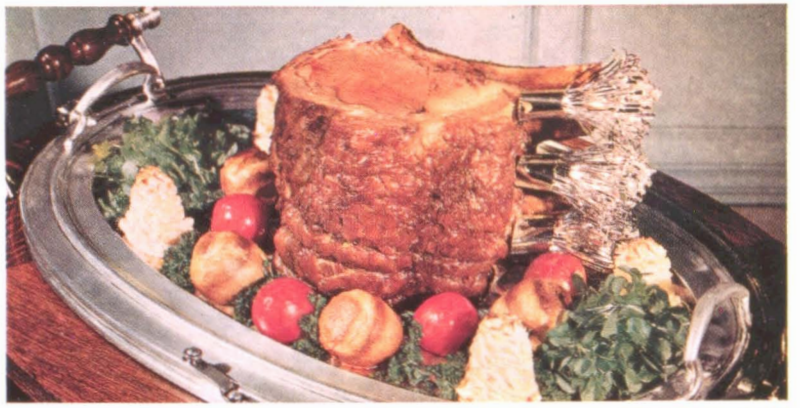
CITY PROV



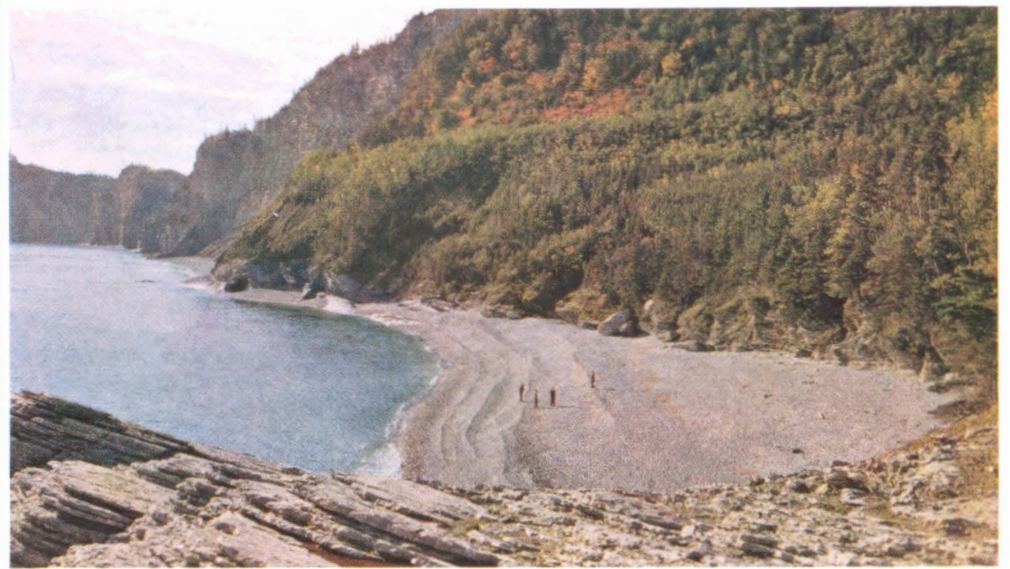
Take your pick of pleasure in **QUÉBEC** Canada's friendly French province



"Come ride in my *calèche* amid Old World surroundings. C'est fascinant!"



DROP IN  **ANYTIME** 



NEIGHBOUR **HOSPITALITÉ SPOKEN HERE**

Les Québécois, your exuberant Gallic neighbours, have a recipe for your enjoyment. Into a huge serving of scenic grandeur, they've stirred all the basic ingredients of vacation pleasure, then added a dash of their own unique brand of French seasoning. *C'est magnifique* . . . a delightful blend of modern excitement and Old World charm . . . and right at your doorstep!


Provincial Tourist Bureau, Dept. 63-H-2MSA
 Parliament Buildings, Québec City, Canada
Please send me free illustrated information about vacation facilities in la belle Province.

My main interest is:

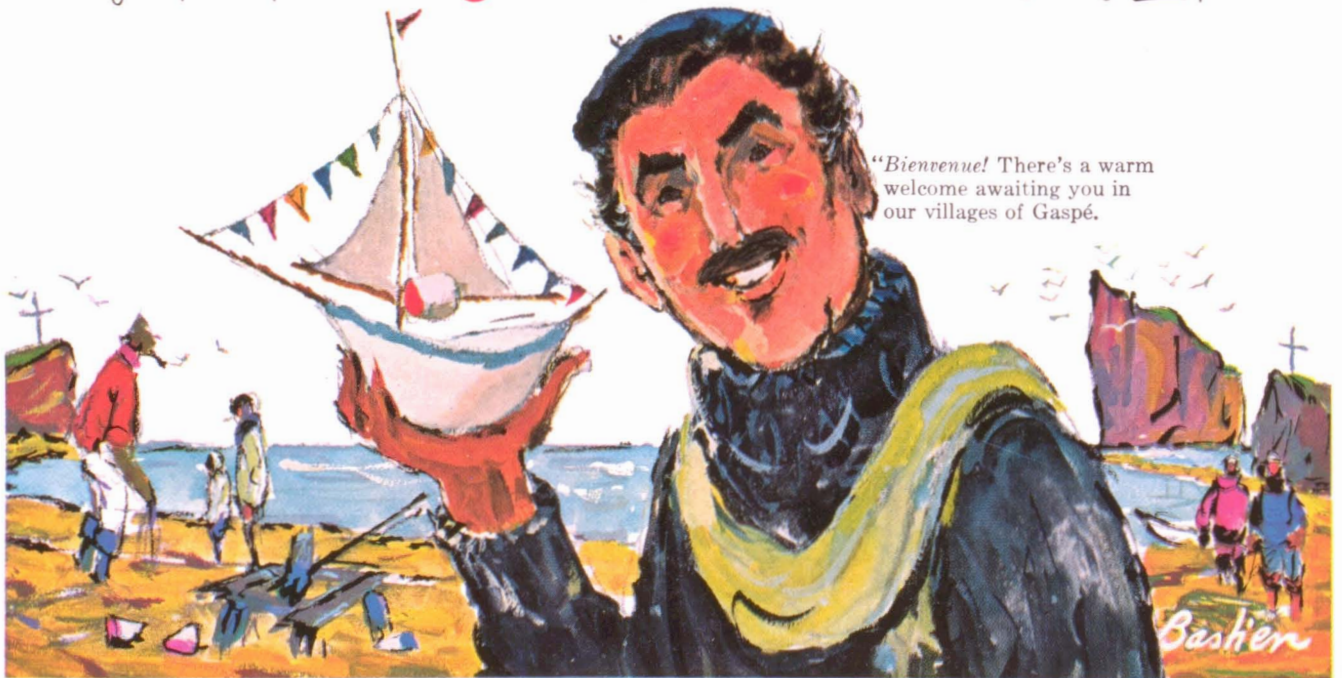
NAME

ADDRESS

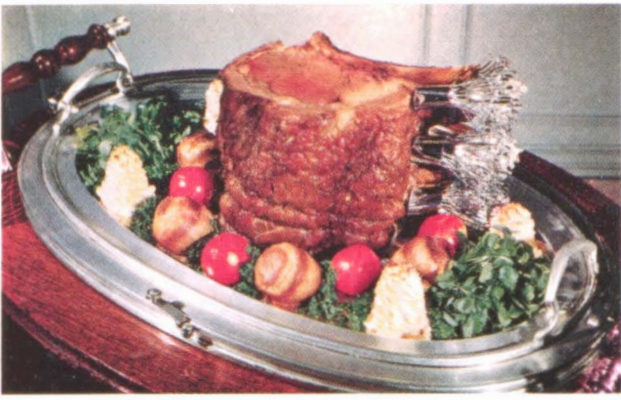
CITY PROV.



Take your pick of pleasure in **QUÉBEC** *Canada's friendly French province*



"Bienvenue! There's a warm welcome awaiting you in our villages of Gaspé."



DROP IN ANYTIME



NEIGHBOUR HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

Your exuberant French Canadian friends next door, *les Québécois*, just won't let pleasure hibernate. They have a full array of winter sports facilities. What's more, in Québec all ski resorts entertain at night. Add other sparkling winter attractions, seasoned *à la française*, and you'll be so glad you visited this different vacationland so close at hand. *C'est mémorable!*

Department of Tourism, Fish and Game
(Tourist Branch) Dept. 63H-4S-1
Parliament Buildings, Québec City, Québec
Please send me free illustrated information
about winter vacationing in la belle Province.



My main interest is
NAME
ADDRESS
CITY PROV.

Take your pick of pleasure in **QUÉBEC** Canada's friendly French province

"Come watch our snow shoe races, *mon ami*. They're a French Canadian tradition."



Dashen

DROP IN ON NEIGHBOURLY

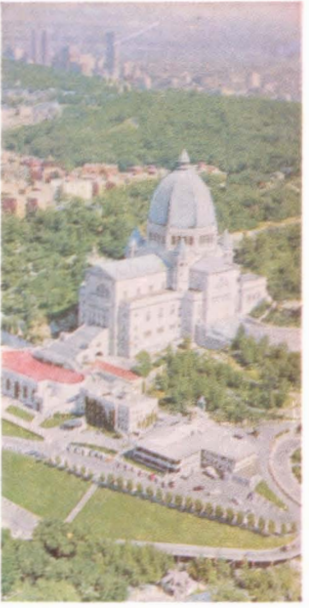
QUÉBEC

"HOSPITALITÉ SPOKEN HERE"

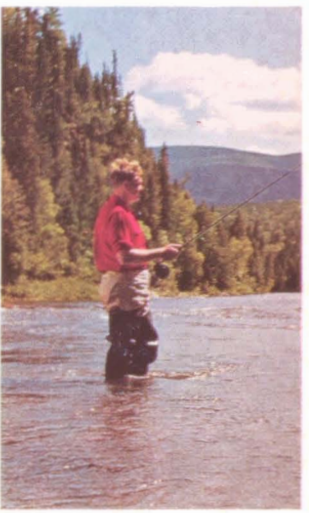




DROP IN



ANYTIME



NEIGHBOUR



Les Québécois, your exuberant Gallic neighbours, have a recipe for your enjoyment. Into a huge serving of scenic grandeur, they've stirred all the basic ingredients of vacation pleasure, then added their own unique brand of French seasoning. *C'est magnifique* ... a delightful blend of modern excitement and old "European" charm ... and right at your doorstep!

Mail coupon, or write to: Québec Tourist Bureau, 48 Rockefeller Plaza, New York 20

Provincial Tourist Bureau, Dept. 0000
Parliament Buildings, Québec City, Canada

Please send me free illustrated information about vacation facilities in la belle Province.

My main interest is:

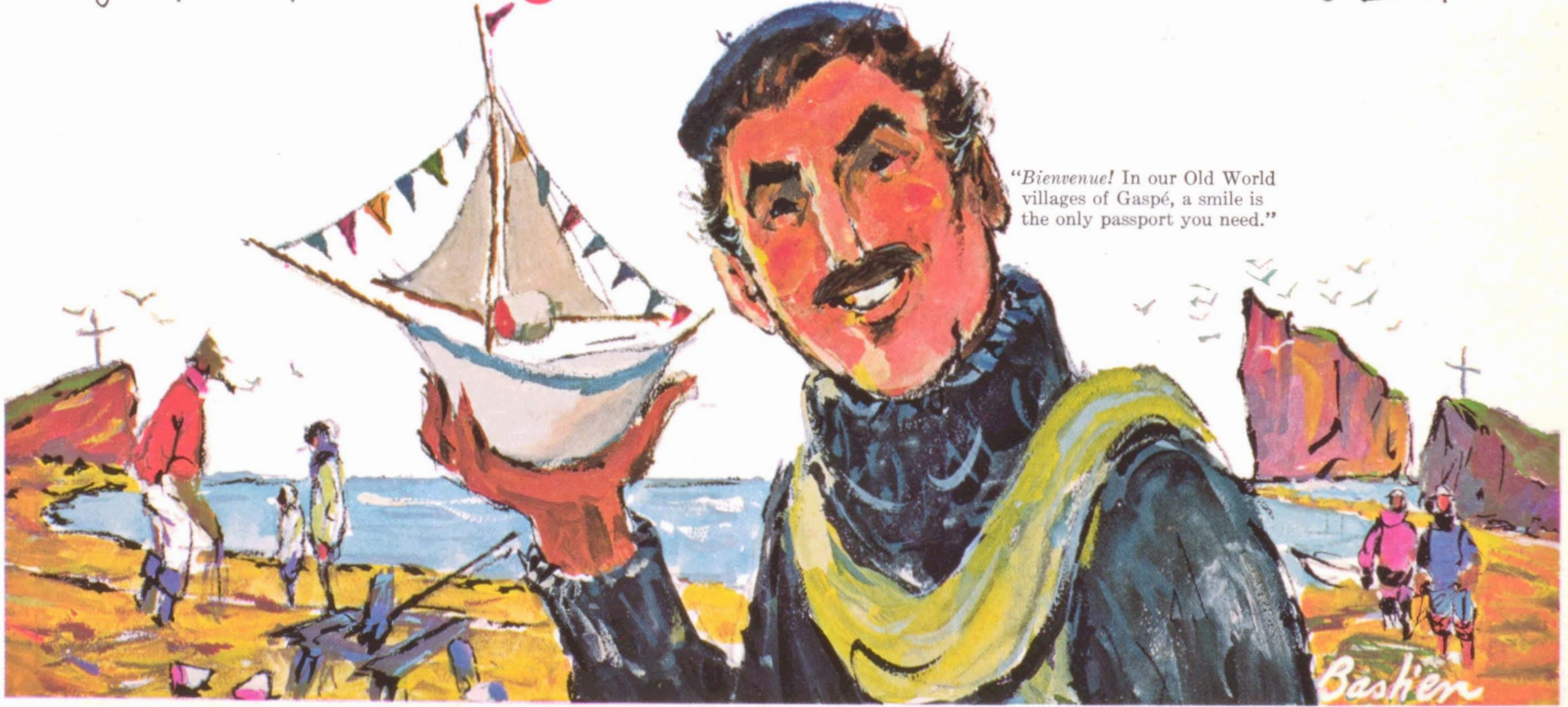
NAME.....

ADDRESS.....

CITY..... STATE.....



Take your pick of pleasure in **QUÉBEC** Canada's friendly French province

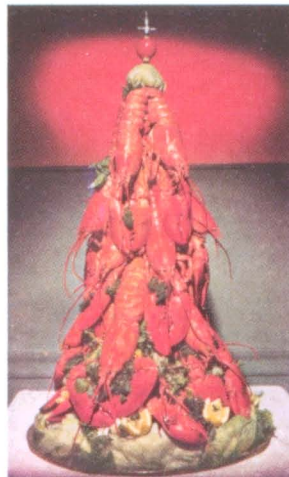


"Bienvenue! In our Old World villages of Gaspé, a smile is the only passport you need."

Bastien



DROP IN



ANYTIME



NEIGHBOUR



Have yourself a "foreign" vacation right next door. The latch string is always out in French Canada and *les Québécois* roll out the red carpet with sports and recreation... scenic grandeur... the showcases of Canada's history and arts. Accommodations range from cozily comfortable to luxurious, the cuisine is deliciously unique, and there's a typically Gallic exuberance about everything that will make you, too, a *bon vivant!*

Mail coupon, or write to: Québec Tourist Bureau, 48 Rockefeller Plaza, New York 20

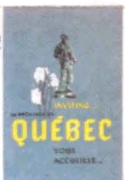
Provincial Tourist Bureau, Dept. 0000
 Parliament Buildings, Québec City, Canada
 Please send me free illustrated information about
 vacation facilities in la belle Province.

My main interest is:

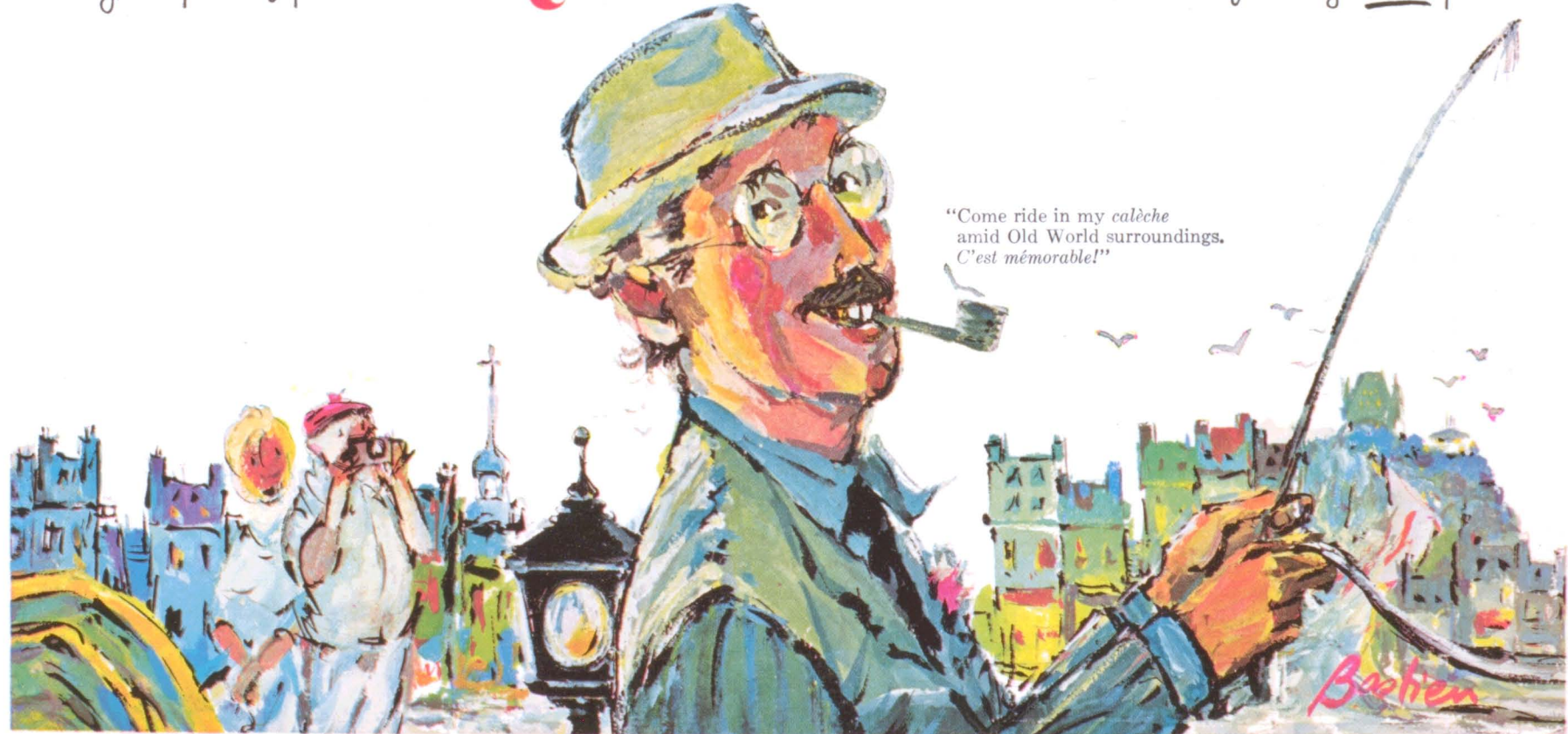
NAME

ADDRESS

CITY STATE



Take your pick of pleasure in **QUÉBEC** Canada's friendly French province



"Come ride in my calèche
amid Old World surroundings.
C'est mémorable!"

ROCH LEFEBVRE, IMPRIMEUR DE LA REINE

